

LaScena Musical

www.scena.org

Avril 2004 April
Vol. 9.7

GRATUIT FREE

Lorraine Vaillancourt

Le NEM, 15 ans après
15 Years of NEM

Société canadienne des postes - Envois de publication convention n° 40025257
Canada Post Publications Mail Sales Agreement No. 40025257

Jazz
Interview with
Harry Connick Jr.





EN COUVERTURE | COVER STORY

18 Éloge du présent / Praise for the Present

ACTUALITÉS | IN THE NEWS

- 11** Notes
- 26** Kent Nagano à / in Montréal
- 28** Liu Fang: 10 Talented Fingers
- 29** Marc-André Hamelin à Pro Musica
- 30** Carte blanche à Chantal Juillet
- 31** MusiMars : mission accomplie
- 49** Concerts à venir / Previews

COINS DES MUSICIENS | MUSICIAN'S CORNER

- 13** Un Stradivarius à crédit ?
- 14** La guitare qu'il vous faut / The Right Guitar
- 16** Les concours internationaux
- 17** La leçon de piano – éducation du futur

SCIENCES

32 Neurosciences

MÉLOMANES | MUSIC LOVERS

34 Hubert Reeves : Autoportrait

AUDIO

59 Son et musique

LES SENTIERS DU JAZZ | JAZZ TRACKS

- 60** Harry Connick Jr: A Natural Approach
- 61** Agenda Jazz Plus
- 62** Le rayon du disque / Off the Record
- 63** Coral Egan

CRITIQUES | REVIEWS

- 38** Les disques / CD Reviews
- 46** Les DVD / DVD Reviews
- 46** Les livres / Book Reviews
- 47** Film: Highlights of FIFA

CALENDRIERS | CALENDARS

- 36** Calendrier détachable / Pull-Out Calendar
- 48** Calendrier régional: Montréal, Québec, Ottawa, radio, télévision
- 58** Sortez votre ado! / Bring a Teen!
- 62** Petites annonces / Classified ads

Prochain numéro / Next Issue >> Mai 2004 May: Piano
Date de tombée (calendrier): 12 avril / Deadline (calendar): April 12
Date de tombée (publicité): 19 avril / Deadline (ads): April 19, 2004
Publicité / Advertising 514 948.2520 www.scena.org

LA SCENA MUSICALE

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson - Wah Keung Chan

AVRIL 2004 APRIL VOL. 9.7

Éditeur / Publisher La Scène Musicale
Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola,
Anne-Marie Babkine

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan
Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage
Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage
Rédacteur Jazz / Jazz Editor Marc Chenard

Collaborateurs / Contributors Pierre-Marc Bellemare, Bruno
Deschênes, Olivier Giroud-Fleigner, W.S. Habington, Réal La
Rochelle, Alexandre Lazarides, Patrick Mathieu, Isabelle Picard,
Laurier Rajotte, Lucie Renaud, Hubert Reeves, Anna Sampson,
Joseph K. So, Paul Serralheiro

Coordinateur section audio / Audio Coordinator Jean-Sébastien
Gascon

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Tim Brierley, Alain Cavenne,
Eric Ginestier, Anna Sampson

Réviseurs / Proofreaders Daniel Desrochers, Eric Ginestier, Tom
Holzinger, Isabelle Picard, Annie Prothin, Anna Sampson, Jef Wijns
Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault

Graphisme / Graphics Albert Cormier, Eric Ginestier, Martin L'Allier,
Alexandre St-Jalm

Photo couverture / Cover photo Alain Lefort

Site Web / Website Normand Vandray, Mike Vincent

Coordonnatrice du bureau et directrice de la distribution / Office

Coordinator and Distribution Manager Anne Gilbert

Adjoints administratifs / Admin. Assistants Gabriel Malenfant, Antoine
Letendre, Johanne Poirier

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Directrice financement et marketing / Fundraising & Marketing

Director Gillian Pritchett

Bénévoles / Volunteers Yelka Acimovic, Wah Wing Chan,

Tom Holzinger, Dean Jobin-Bevans, Linda Lee, Lilian Liganor,
Stephen Lloyd, Phyllis Potts, Annie Prothin, Renée Rouleau

Distributeurs / Distributors Distribution Macri (Montréal),

Québec Micro (Montréal), Distribution Affiche Tout (Québec), Diffusart
(Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Solisco

Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal

(Québec) Canada H2T 2X8

Tél.: (514) 948-2520 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

info@scena.org • Web: www.scena.org

production - artwork: graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 935-3781

Jean-Sébastien Gascon (514) 948-2520

Lyette Soucy (514) 733-9941

Mike Webber (514) 287-7668

Ventes nationales / National Sales (non-musical)

Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des
articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de confé-
rences, de films et d'émissions. *LSM* est publié par
La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. *La Scena Musicale*
est la traduction italienne de *La Scène musicale*.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music.
It is published ten times per year. Inside, readers will find articles
and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and
broadcasts. *LSM* is published by *La Scène Musicale*, a registered
non-profit charity. *La Scena Musicale* is Italian for The Music
Scene.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses).

Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et
courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déduc-
tibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes included)
to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your
name, address, telephone no., fax no., and email address.

Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199
6579 RR0001).

Ver: 2004-03-25 © La Scène Musicale.

Le contenu de *LSM* ne peut être reproduit,
en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction
n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights
reserved. No part of this publication may be reproduced without
the written permission of *LSM*.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /

Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

Prochain numéro / Next Issue Mai 2004 / May 2004

Date de tombée publicité 19 avril 2004

Advertising Deadline April 19, 2004



Les Voix Humaines

Susie Napper & Margaret Little

violes de gambe

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours
400 est rue Saint-Paul
saison 2003-2004

Fantasy in Blue

PURCELL & GERSHWIN

« Blues » d'hier et d'aujourd'hui
True Blues: from preludes to pop songs

Rinat Shaham

(NEW YORK)
SOPRANO



Jay Bernfeld

(PARIS)
DESSUS DE VIOLE

et les ensembles **Fuoco e Cenere:**
Patricia Lavail (PARIS) FLÛTE À BEC
Carol Lewis (BOSTON) VIOLE TÉNOR

et **Les Voix Humaines:**
Susie Napper et Margaret Little
BASSES DE VIOLE

«...la rencontre de Henry Purcell et George Gershwin est
un véritable knock-out... Rinat Shaham est aussi
bouleversante dans la *Cold Song* de Purcell que dans
Summertime de Gershwin.»
— Renaud Machart, *Le Monde*, janvier 2002

Nouvelle date

Le mardi 4 mai 2004 à 20h00

billets : 25\$ / 15\$ (514) 842-2112 • www.lesvoixhumaines.org



Notes

RÉJEAN BEAUCAGE, WAH KEUNG CHAN, JEAN-SÉBASTIEN GASCON, PATRICK MATTHIEU, ANNA SAMPSON



Musician of the Year

Congratulations to Tafelmusik's director Jeanne Lamon for winning the Toronto Music Association's Musician of the Year award. Lamon has been Music Director at Tafelmusik since 1981, and in that time has received great critical acclaim for projects such as her solo violin recordings of Vivaldi's *Four Seasons* and Bach's *Violin Concertos*. The award is one of many that Lamon has accumulated over the last few years; in 1999 she won the Canada Council Molson Prize and a year later the Order of Canada. The Senior Business Representative of the Toronto Musician's Association, Jim Biros, praised Lamon for her "remarkable leadership, artistic vision and passion for music." Past winners of the prize include Peter DeSotto, Oscar Peterson and the Barenaked Ladies. **AS**



Lancement de disque

Formation à géométrie variable, l'Hexacorde privilégie le répertoire contemporain pour ensemble de guitares classiques, mais encore plus l'élargissement de celui-ci. Par le biais d'arrangements, de commandes d'œuvres et de créations, l'ensemble s'attache à explorer les diverses possibilités offertes par ce type de formation peu usité.

L'ensemble lance un premier album consa-

cré à la création et aux arrangements d'œuvres du répertoire contemporain. On y entendra des œuvres de John Cage (extraits des *Sonates and Interludes for prepared piano*, dans un arrangement pour cinq guitares préparées et basse préparée), Mauricio Kagel (extraits de *Rrrrrr...* pour 5 guitares, mandoline et basse), Claude Vivier (*Pulau Dewata*, arrangé pour quatre guitares), Martin Laveau (*Empreintes magnolia*, pour guitare électrique, 4 guitares et basse) et Francis Marcoux (*Obstination*, pour cinq guitares et basse).

À l'occasion du lancement, la formation interprétera des extraits de son nouvel enregistrement ainsi que quelques duos de Béla Bartók. L'Hexacorde: Étienne Guérin, Simon Duchesne, Hugo-Andres Larenas, Antoine Berthiaume, Francis Marcoux, guitares; Jérôme Perreault, basse et mandoline. Le mercredi 28 avril, 18h, O Patro VYS (356 Mont-Royal Est, Montréal). Entrée libre. **PM**

Record à battre!

La Fédération des harmonies et orchestres symphoniques du Québec invite tous les saxophonistes à se rendre au 75^e Festival des harmonies et orchestres symphoniques du Québec, qui se tiendra durant le premier Printemps musical de Sherbrooke, afin de battre le record Guinness du plus grand rassemblement de saxophonistes réunis pour une prestation publique!

On attend pas moins de 1500 saxophonistes pour inscrire le nom de l'événement dans la bible des phénomènes extraordinaires. Imaginez seulement le son de 1500 saxophones! De quoi enterrer toutes les symphonies portuaires du monde! On recherche des musiciens et musiciennes de tous calibres, prêts et prêtes à relever le défi et à laisser leur marque dans l'histoire!

Le rendez-vous aura lieu le samedi 22 mai 2004 à l'Université de Sherbrooke et le grand rassemblement s'orchestrera au Parc Jacques-Cartier à 16h30. L'inscription est gratuite (mais ne paierait-on pas pour entendre ça?). Informations et formulaire disponibles aux adresses suivantes: www.fhosq.org, www.festivaldesharmonies.com, www.pmsherbrooke.com. **RB**

Classes de maître en République Tchèque

Les Jeunes ambassadeurs lyriques vous invitent à participer à deux séries de classes de maître en République Tchèque. Une occasion d'avoir la possibilité d'obtenir un engagement pour une production lyrique en Europe durant la saison 2004-2005, de préparer des auditions à des concours internationaux et de bénéficier des programmes des Jeunes ambassadeurs lyriques, tout en découvrant la République Tchèque. Deux possibilités: The Brno 37th International Music Master Classes (1^{er} au 11 juillet 2004 - www.jamu.cz/

mf.htm) ou Prague International Vocal Master Classes (4 au 13 juillet 2004 - <http://masterclasses.webpark.cz>). Pour plus d'informations, contactez alain.nonat@sympatico.ca.



Prix du Gouverneur général

L'édition 2004 de la remise des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques a soulevé des remous alors que deux des prix, d'une valeur de 15 000 \$ chacun, ont été remis à des artistes connus, entre autres, pour leurs travaux sur la musique (ou le son): John Oswald et Istvan Kantor (alias Monty Cantsin). Artiste anarchiste se qualifiant de «néoiste», Kantor est connu pour des performances d'une grande violence où la vidéo, la musique électronique et les bruits en direct convergent dans une esthétique de la destruction. Ses performances, réalisées avec le MachineSexActionGroup, ont été présentées maintes fois à Montréal et Toronto. L'artiste a connu plusieurs fois des démêlés avec la justice, notamment en 1991, alors qu'il avait aspergé un mur du Musée des beaux-arts du Canada de son sang, tachant au passage une œuvre de Picasso (le lauréat serait depuis cet incident interdit de séjour au Musée...).

John Oswald, s'il est moins intempêtif, n'en a pas moins eu lui aussi maille à partir avec la justice, qui le forçait en 1990 à détruire tous les enregistrements disponibles de son œuvre *Plunderphonics* («pillage sonore»), faite à partir de bribes d'œuvres existantes et que l'artiste distribuait gratuitement. Ses premières œuvres ont déclenché un débat sur la propriété (le copyright) qui dure toujours et à propos duquel le musicien Chris Cutler a un jour déclaré: «Si la créativité est un champ, alors le copyright est une clôture». Loin d'être un vulgaire plagiaire, John Oswald, qui est par ailleurs aussi un saxophoniste de haut calibre, fait preuve depuis toujours d'une imagination débordante dans l'élaboration d'un corpus d'œuvres multi-formes et extrêmement personnelles. **RB**

La soprano Suzie LeBlanc devant une partie des participants à la Manifestation du M.A.L., le 9 mars dernier.



Photo: Jean-Sébastien Gascion

La culture dans le rouge

Au moment où paraîtront ces lignes, la poussière retombera encore autour du budget du gouvernement du Québec, déposé en chambre le 30 mars. Le Mouvement pour les arts et les lettres (M.A.L.) aura-t-il été exaucé? Le budget du Ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCCQ) aura-t-il été augmenté de 65 millions de dollars afin de pallier aux coupures anticipées, comme le souhaite le plus important regroupement d'artistes, d'artisans et de travailleurs culturels du Québec ? Ils étaient près de 2000 à le réclamer le 9 mars dernier, réunis sur la Place d'Armes à Montréal, à quelques enjambées des bureaux de la ministre de la Culture et des Communications, Line Beauchamp. C'est que la situation est grave. Le service de la dette du MCCQ passerait en 2004-2005 de 90 à 120 millions de dollars, retranchant du même coup 30 millions de dollars à des programmes existants, dans l'éventualité où le budget global resterait le même. Le porte-parole du M.A.L., l'écrivain Stanley Péan, a rappelé qu'une majorité d'artistes vit encore sous le seuil de la pauvreté et que les 35 millions de dollars demandés n'auraient pour effet que de protéger des acquis. Espérant, dans ces conditions, mieux que le statu quo, le M.A.L. compte sur de nouvelles sommes: «Le gouvernement du Québec doit injecter 20 millions de dollars au Conseil des arts et des lettres et 10 millions à la Société de développement des entreprises culturelles lors du prochain budget.»

La mise en veilleuse du projet de salle pour l'Orchestre symphonique de Montréal, timidement ravivé lors de la nomination de Kent Nagano à la tête de l'Orchestre (mais Charles Dutoit avait eu le même effet il y a... 25 ans!) a également relégué aux calendes grecques le projet d'hébergement du Conservatoire de musique et d'art dramatique de Montréal, un organisme qui attend un logement convenable depuis... 60 ans! Cela serait dû en partie aux coûts de construction de la Grande Bibliothèque du Québec au centre-ville de Montréal, dont le montant atteindrait mainte-

nant 175 millions de dollars, comparativement aux 100 millions alloués en mai 2003 (A-t-on jamais pensé à décerner un prix aux architectes qui respectent leurs estimations de départ?). Pendant ce temps, on n'ose penser au sort réservé à des projets de beaucoup plus petite envergure, comme celui que pilotent le Nouvel ensemble moderne et les sociétés de concerts Super Musique et Réseaux, et qui vise la création d'un espace voué à la diffusion des musiques d'aujourd'hui, fussent-elles contemporaine, actuelle, ou électroacoustique. Un petit projet qui insufflerait un sacré vent de fraîcheur dans un domaine auquel on reproche trop souvent des allures de vase clos...

Mais au Québec, la culture a la vie dure, alors il faut se mettre à plusieurs pour lui régler son compte. C'est pourquoi le Ministère de l'Éducation du Québec (MEQ) annonçait récemment son intention d'abolir la subvention spéciale octroyée à l'École secondaire Pierre-Laporte pour son réputé programme intensif de musique classique. Créé en 1980 à la demande du MEQ (!), le programme a fait ses preuves à plus d'un chapitre, ne serait-ce qu'en obtenant un taux de décrochage de... 0%... Le retrait de cette subvention de 700 000\$ annuellement (en est-on vraiment rendu à gratter jusque-là?) mettrait probablement à mort le programme. Le gouvernement libéral du Québec n'a pas le monopole de ce type de décision, le précédent gouvernement ayant eu la même idée avant. Cependant, la ministre de l'époque avait retiré son projet devant le tollé qu'il avait soulevé. Souhaitons que le ministre actuel l'imite jusque-là. **RB**

Délégation québécoise à Musicora

Pour une troisième année, le Conseil québécois de la musique (CQM) et le Conseil des métiers d'art du Québec (CMAQ) pilotent la délégation québécoise à Musicora, le salon de la musique classique et du Jazz à Paris, du 6 au 10 mai prochains. Les facteurs d'instruments, les ensembles de musique, agents et maisons de disque y seront pour faire des affaires. Que ce

soit pour développer des liens en vue d'exporter des instruments, des enregistrements ou des concerts, ou encore pour recruter des artistes français, Musicora est la plate-forme d'échange privilégiée.

À l'heure où la survie et le développement de plusieurs institutions de la musique passent par l'internationalisation, cette initiative soutenue par la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC), le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) et le Ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCCQ), sert de tremplin avec le MIDEM pour l'exportation de la musique en France et en Europe. Les organismes et professionnels qui voudraient y participer peuvent encore s'inscrire en communiquant avec le CQM et le CMAQ. *La Scena Musicale* y consacrera un dossier spécial en mai. **JSG**



Deborah Voigt

Deborah Voigt Replaced at Royal Opera

News that the Royal Opera at Covent Garden has replaced soprano Deborah Voigt due to her size and weight has renewed debate on the power shift in opera: staging versus singing. On March 7, 2004, the *London Daily Telegraph* published an interview with Voigt under the headline "Royal Opera sacks diva who was 'too fat for dress.'" Back in 2000, Voigt had been contracted to appear in the summer 2004 production of Richard Strauss's *Ariadne auf Naxos*. In 2002, when the producers decided to set the opera in modern times and dress the heroine in a black evening gown, director Peter Katona decided Voigt did not fit the production's concept. Royal Opera withdrew her contract and she went public in a February 2003 interview on *Andante.com*. Sadly, *Ariadne* is Voigt's signature role, and she is considered one of the world's leading dramatic sopranos. In recent years, her weight has fluctuated as she tried various diets. Following snippy comments from Katona on opera singers ("They say, 'In order to be able to sing well I need to eat a lot'") and amidst the large public and media outcry, Royal Opera has apologized and offered to hire Voigt in the future. Visit <http://voigt.scena.org> to read all the articles on the subject.

Barenboim Will Leave Chicago Symphony in 2006

After 17 years at the helm of the Chicago Symphony Orchestra, pianist-conductor Daniel Barenboim announced on February 19 that he will be leaving the CSO following the end of his 2005-06 contract. The controversial conductor cited as reasons for his decision his desire to devote more time to playing piano, and increased activity with his West-East Divan Workshop to

Pour la promotion de la musique classique, faites un don à La Scena Musicale!

Help promote Classical Music, Make a Donation to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don. *Direct your gift.*

- général / general operations
- Sortez votre Ado! / Bring a Teen!
- site Web / website
- meilleure qualité de papier / whiter paper

Vous recevez un reçu pour fins de l'impôt pour tout don de 20 \$ et plus.

All donations of \$20 and above will be gratefully acknowledged, and a tax receipt will be issued.

nom / name

adresse / address

ville / city

province / state

pays / country

code postal / postal code

tél. / phone

courriel / email

montant / amount

Visa n°

exp/.....

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc. / Fax: 514 274.9456

admin@scena.org

N° d'organisme charitable / Charitable Tax N° 141996579 RR0001

unite young Israeli and Palestinian musicians. In an interview with the Chicago Sun-Times, Barenboim commented, "Thirty years ago, music was an integral part of culture, of society. Now, and not just in America, you have to spend time explaining to people why music is important, why culture is necessary. There's a feeling of crisis—financial crisis, audience crisis. I don't see eye-to-eye on the way these things are viewed. The crux of the matter is not that orchestras are expensive or that the seasons are long. The crux of the matter is that people don't know what actually to expect when they come to a concert. You have to find a way to [move classical music from the periphery of general culture back toward the centre]. This is not something that I really have the energy to do, nor do I care to do it. I was born to be a musician and that's what I want to do. Because of financial difficulties and the diminished role of music, there are expectations for music directors to do a lot of things concerned with fundraising, with social activities. I really have no interest in these things."



Janina Fialkowska

Fialkowska Beats Cancer

Montreal pianist Janina Fialkowska has made a miraculous return to health and performance after a battle with cancer. A rare form of the disease had robbed her of the use of her left arm and shoulder for the last two years. The 52-year-old pianist began by performing works for the right hand such as those by Paul Wittgenstein, and on February 26 her performance of Beethoven's *Piano Concerto no. 4 in G Major* with the Toronto Philharmonia under Kerry Stratton received a standing ovation.

The crowd at Toronto's George Weston Recital Hall included friends and colleagues of Fialkowska who had flown from near and far to support the artist's "debut." It was "a musically satisfying performance," said Toronto Star critic William Littler. "Virtually everything was there—the technical security, the poise, the sensitivity of touch, the grasp of the music's structure and meaning. Yes, against all the medical odds, Janina Fialkowska had truly returned." ■

Camps d'été 2004 Summer Camps Addendum

Victoria Conservatory of Music

907 Pandora Ave, Victoria BC V8V 3P4

Tel: 1-866-386-5311 • Fax: 250-386-6602

registrar@vcm.bc.ca • <http://www.vcm.bc.ca>

Dates

Summer Vocal Academy: July 5 to 16

Summer String Academy: July 26 to Aug 7

Cost: Vocal Academy: \$950

String Academy: \$800 full program, \$300 audit

Deadline: Apr 30

Scholarships: Yes

Disciplines

Vocal Academy: voice, collaborative piano

String Academy: violin, viola, cello

Language of instruction: English

Accommodation: Off campus

Public Concert: Yes

What makes the camp special

Master classes, lectures, lessons, performances.

String Academy includes orchestra.

Centre d'Art Orford

3165 ch du Parc, Orford QC J1X 7A2

Tél : 819-843-3981 • Téléc. : 819-843-7274

centre@arts-orford.org •

<http://www.arts-orford.org>

Dates

20 juin au 14 août

Coût : \$545 / semaine

String Academy: \$800 full program, \$300 audit

Date limite d'inscription : 1^{er} mai

Possibilités de bourses : Oui - date limite pour demande le 1^{er} avril

Disciplines

Piano, violon, alto, violoncelle, contrebasse, flûte,

clarinette, hautbois, basson, cor français, voix,

musique de chambre et atelier d'opéra

Langues d'instruction : Français et anglais

Forme d'hébergement : Sur le campus

Prestation publique : Oui

Particularités des programmes

Musique de chambre, atelier d'opéra

Un Stradivarius à crédit ?

JEAN-SÉBASTIEN GASCON

Les musiciens professionnels doivent avoir des instruments à la hauteur de leur talent afin d'obtenir un poste dans les ensembles et orchestres de haut calibre.

Ces instruments sont souvent hors de prix, allant de quelques milliers à plusieurs centaines de milliers de dollars. Les options pour les musiciens n'abondent pas : la banque d'instruments du Conseil des Arts du Canada, l'achat ou le mécénat. Quand le mécénat et la banque d'instruments n'ont pas souri au musicien, il ne lui reste que l'achat. Si les banques n'hésitent pas à financer une automobile de 40 000 \$, il en va tout autrement pour un instrument de musique...

Cette situation, **Sylvain Murray**, violoncelliste avec Les Violons du Roy et la Société de musique de chambre de Québec, l'a vécue dernièrement. « À l'étape où je suis rendu dans ma carrière, l'achat d'un bon instrument devenait essentiel pour faire partie des bons ensembles ». Sans un instrument de qualité, certains postes lui étaient inaccessibles. Son choix s'est porté sur un violoncelle moderne fabriqué par Samuel Zygmuntowicz, d'une valeur de

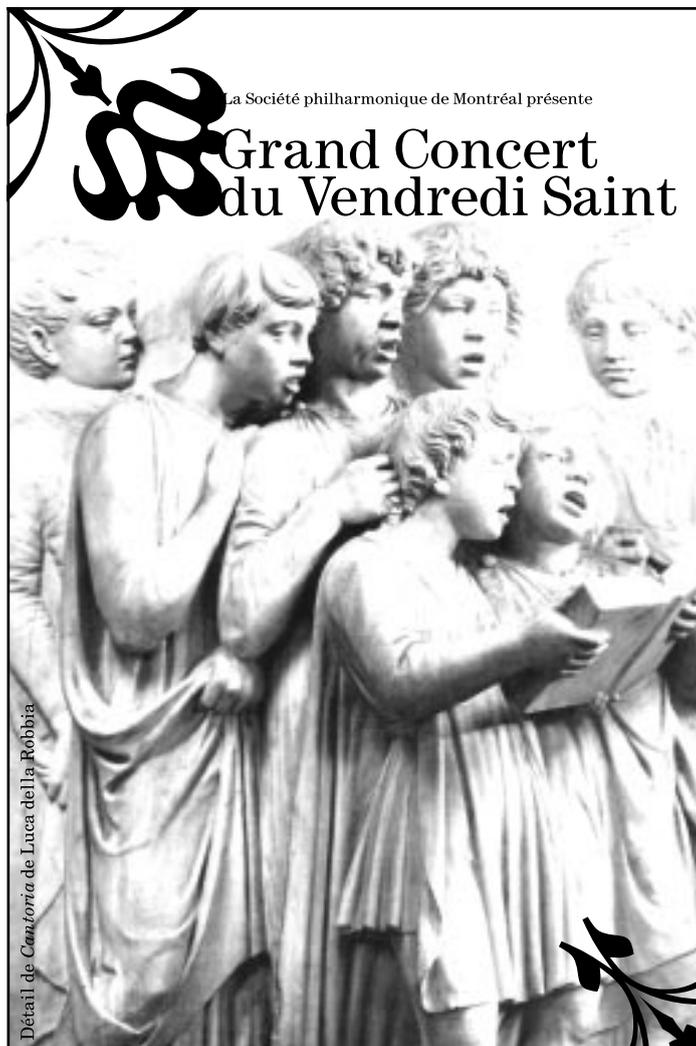
plusieurs dizaines de milliers de dollars. Il a demandé un prêt de la banque, mais, malgré la valeur de l'instrument, l'institution financière a exigé des garanties supplémentaires. Il lui a fallu un endosseur de son entourage pour que finalement le prêt lui soit accordé.

C'est pour remédier à ce type de situation que la Guilde des musiciens du Québec cherche à développer le prêt aux musiciens professionnels pour l'acquisition d'instruments de valeur. Plusieurs organismes ont été contactés afin de développer ce projet unique au Canada, et probablement en Amérique. Selon Denis Filiatrault, mandaté par le président de la Guilde Gérard Masse pour faire avancer le projet, « la solution repose sur le développement d'un partenariat de fonds de prêt pour l'achat d'instruments, où ceux-ci serviraient de garantie. » Bien que la structure de financement ne soit pas encore complètement établie, plusieurs institutions financières ont montré leur intérêt à collaborer. La Guilde ferait l'étude de chaque dossier et recommanderait les musiciens. Les instruments seraient quant à eux évalués par des consultants luthiers et demeureraient la propriété du prêteur jusqu'au paiement final.

Le fait d'avoir pour seule garantie l'instrument lui-même pose un problème aux banques et aux caisses. Il faut dire que même si la valeur des instruments de musique de calibre augmente au fil des ans, l'évaluation des instruments et leur revente ne sont évidemment pas la spécialité des institutions financières. La garantie est donc très faible. Que faire quand le musicien accuse un défaut de paiement ? La banque cherche généralement à obtenir des garanties supplémentaires. Pierre Marin, de la Caisse d'économie de la culture : « Le travail des institutions financières serait simplifié s'il y avait un intermédiaire capable d'apporter les garanties pour le musicien. »

Marcel Choquette, président du Fonds d'investissement de la culture, énonce comme seconde difficulté la capacité de paiement de l'emprunteur : « Financer un violoncelle de 80 000 \$ lorsqu'un musicien gagne 20 000 \$ par année, c'est tout un défi. » La solution reposerait donc aussi sur l'étalement du prêt, pouvant aller jusqu'à 20 ans, au lieu des 5 à 7 ans habituels, afin que les versements correspondent à la capacité de payer du musicien.

La Guilde procède actuellement à l'évaluation des besoins des musiciens. Communiquez directement avec Denis Filiatrault ou remplissez et retournez le formulaire inclus dans *La Scena Musicale* si vous désirez obtenir plus d'information sur ce programme. ■



Détail de Cantoria de Luca della Robbia

La Société philharmonique de Montréal présente

Grand Concert du Vendredi Saint

Requiem für Mignon **Robert Schumann**

Vendredi Saint,
9 avril 2004,
20h00

Église St-Jean-Baptiste
angle Rachel
et Henri-Julien
métro Mont-Royal

Chœur de l'UQAM
Jeunes chanteurs de FACE, chorale senior
Chorale senior de la Commission scolaire
English-Montréal
Orchestre symphonique FACE
sous la direction de Miklós Takács.

Les Cloches **Sergei Rachmaninov**

Laura Dziubaniuk, soprano,
Franco Tenelli, ténor,
Alexander Savtchenko, basse
Choeur de l'UQAM
Ensemble vocal de l'UQAM,
Orchestre symphonique FACE
sous la direction de Miklós Takács.

Admission
générale
25\$

Place des Arts :
(514) 842-2112
Réseau Admission :
(514) 790-1245

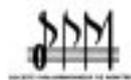
Informations :
Société
philharmonique de
Montréal

T 514-281-6364
F 514-281-9161

philharmonmontreal@hotmail.com

L'Île des morts
Sergei Rachmaninov
Orchestre symphonique FACE
sous la direction de Theodora Stathopoulos

Repro UQAM
ENTREPRISES AUXILIAIRES UQAM



La guitare qu'il vous faut

The Right Guitar

ANNA SAMPSON

JE DOIS VOUS FAIRE UNE CONFIDENCE: APRÈS QUINZE ANS DE LEÇONS DE VIOLONCELLE ET UN NOMBRE INCALCULABLE D'ANNÉES PASSÉES DANS UNE SALLE DE RÉPÉTITION, J'AI EU LE GOÛT D'APPRENDRE LA GUITARE. Dans un rêve récent, je me voyais comme la sœur perdue des frères Assad! J'ai décidé d'aller à la recherche d'une guitare classique. Bien que la plupart des guitares disponibles en magasin soient produites à grande échelle, le Canada possède plusieurs fabricants de guitares, ou luthiers, fantastiques.

Une recherche rapide avec Google offre un nombre impressionnant de sites de fabricants et d'associations régionales de guitaristes. Si vous êtes comme moi de Montréal, je vous recommande fortement le site de la Société de guitare de Montréal (www.leptittraindunord.info/sgmontreal/index.html), où j'ai appris que le Congrès International de la guitare aura lieu ici du 24 au 30 octobre, à l'Université du Québec à Montréal!

L'achat d'une guitare classique faite à la main peut s'avérer coûteux. Selon le luthier ontarien Oskar Graf, «Un bon instrument coûte entre 4 000 \$ et 7 000 \$». Ce n'est pas autant que le prix de mon violoncelle, mais ce n'est tout de même pas bon marché. C'est pourquoi Oskar Graf vend surtout à des musiciens expérimentés. «Ce n'est pas souvent qu'un débutant vient me voir pour acheter une guitare; je reçois surtout des musiciens qui pratiquaient la guitare dans leur jeunesse et qui veulent y revenir maintenant. Leur niveau de jeu n'est pas celui d'un concertiste, mais ils aiment la qualité et le son d'un bon instrument. Parce que je travaille manuellement, je peux leur fabriquer une guitare qui sera un peu plus facile à jouer.» Un des instruments d'Oskar Graf se trouve au Musée de la Civilisation à Gatineau. Parlant d'instruments faits à la main, le luthier montréalais René Wilhelmy a commencé dans ce métier en fabriquant son propre luth, alors qu'il étudiait la guitare classique au CÉGEP Marguerite-Bourgeoys, à Montréal. Le répertoire élisabéthain le fascinait, et comme l'achat d'un instrument s'avérait prohibitif, il décida de le fabriquer. Maintenant, il fabrique environ 10 instruments par année.

Parlant de son apprentissage, il disait lors d'une entrevue récente: «Différents luthiers et fabricants de guitares m'ont inspiré durant mes voyages en Europe. Les idées et la méthode du montréalais Neil Hébert ont également eu une influence significative sur ma façon de faire... Je suis convaincu de l'importance fondamentale de reconnaître la qualité et de comprendre la nature des matériaux. Meilleurs sont la coupe, la qualité et le vieillissement des matériaux, meilleures seront les chances de succès.»

Les matériaux dont parle René Wilhelmy sont l'épinette ou le cèdre pour le dessus de la guitare, et le bois de rose indien pour la caisse. Le palissandre peut être employé, mais il coûte très cher. Oskar Graf explique: «L'instrument est alors couvert d'une couche de laque synthétique. Dans la catégorie des instruments très coûteux, on trouve des guitares ayant reçu un poli français (la méthode traditionnelle d'application d'une couche de laque). La guitare classique est presque autant standardisée qu'un violon ou un violoncelle. La dimension de la caisse varie légèrement d'un instrument à l'autre et la longueur des cordes est réglée à 65 ou 66 cm. La largeur du manche est proche de 51 à 53 mm au sillet (l'extrémité supérieure de la touche). Dans ces paramètres, les musiciens verront que certains instruments permettent un jeu plus confortable que d'autres. La forme du manche, son épaisseur et sa largeur ont un rôle à jouer; la hauteur des cordes au-dessus de la touche fera aussi une différence.»

Les guitares ne vieillissent pas aussi bien que les violons ou les violoncelles, et leur valeur ne s'accroît pas avec l'âge. À cause de l'énorme tension que subit la caisse (jusqu'à 54 kg), la guitare perd du son après des années d'utilisation intensive. Selon Wilhelmy, après 15 ans, la guitare perd une partie de ses qualités originales. Graf dit qu'il y a une période de rodage «qui varie selon le musicien ou l'instrument, d'un an ou plus, durant laquelle la tonalité s'améliore, devient plus homogène, plus vivante et possiblement plus puissante.» Il y a des exceptions à la règle; les guitares fabriquées par des luthiers connus ou jouées par des

I've got a confession to make: after 15 years of cello lessons and incalculable accumulated years in the practice room, I feel tempted to take up the guitar. It came to me recently in a dream that I was the Assad Brothers' long-lost sister. First thing is to investigate buying a classical guitar. Though most guitars available in shops are mass-produced, Canada is home to many fantastic guitar makers or luthiers.

A quick Google search turns up a ton of maker sites and regional guitar associations. If you are from Montreal, as I am, I would highly recommend the Société de Guitare de Montréal website, www.leptittraindunord.info/sgmontreal/, where I found out that the International Guitar Convention is taking place here from October 24 to 30 at l'Université du Québec à Montréal.

Buying a handmade classical guitar can be a bit expensive. "Good instruments run from between \$4000 and \$7000," according to Ontario luthier Oskar Graf. Not quite as expensive as my cello, but not cheap either. This explains why Graf mostly sells to already proficient players. "It's not that often that a beginner would come to me for a guitar; what I do get are players who used to play in their younger years and now want to take up the instrument again. Their playing is far from concert level but they do enjoy the quality and sound of a fine instrument. Being a hand builder, I can customize their guitars to make playing a bit easier." One of Graf's instruments can be seen at Ottawa's Museum of Civilization.

Speaking of custom-built instruments, Montréal maker René Wilhelmy apparently started out by making his own lute while in the classical guitar performance program at the CÉGEP Marguerite-Bourgeoys in Montreal. He was fascinated by Elizabethan repertoire, and due to the high cost of buying an instrument he decided to make his own. Now he makes about ten instruments a year.

When asked about his apprenticeship in a recent interview, he said, "I was inspired by several different guitar and violin makers during my travels in Europe. Montrealer Neil Hébert's methods and ideas also had a significant impact on my approach. The recognition of quality and the understanding of materials are fundamental, I think. The better the cut, quality and seasoning of the materials, the better the likelihood of success."

The materials Wilhelmy refers to are spruce or cedar for the top of the guitar and Indian rosewood for the body. Brazilian rosewood might be used but it is very expensive. Graf explains, "The instrument is then covered with a synthetic lacquer finish. In the upper price range you also find guitars with 'French Polish' (the traditional method of applying a shellac finish). The classical guitar is nearly as standardized as a violin or a cello. The body sizes vary only slightly and string length has settled in at 65 to 66 cm. The neck width too is in a close range of 51 to 53 mm at the nut (the top end of the fingerboard). Within that range players will find that some instruments feel much more comfortable than others to play. The actual shape of the neck, the thickness and width, play a role; but also the setup, that is string height over the finger-board, will make a difference."

Photo: Jamera Crawford

musiciens de renom s'améliorent ou conservent leur valeur.

Alors comment choisir une guitare? La décision est affaire de budget, de sonorité de l'instrument et de la quantité d'effort physique qu'il faut fournir pour en jouer. Écoutez la projection du son et la réaction de l'instrument. Amenez un ami dont vous admirez le jeu. Parlez à un professeur de guitare. Essayez plusieurs instruments pour vous faire une idée approfondie de ce que vous aimez. Oskar Graf dit: « Habituellement, je laisse les musiciens inexpérimentés seuls pour essayer une guitare. L'instrument est suffisamment intimidant sans que je sois là à écouter en plus! Si la personne est nerveuse, elle ne pourra pas obtenir une bonne sonorité ou commencer à explorer la capacité sonore. Mais la plupart des instrumentistes novices viennent avec leur professeur pour choisir ou commander une guitare... Si j'expédie une guitare standard à un client, il peut faire l'essai de l'instrument durant trois jours. Mais les clients qui viennent à ma boutique doivent prendre une décision sur le champ. Certains magasins permettent aussi à des clients fiables d'apporter la guitare à la maison pour l'essayer. » ■

The Art of Chords I and II by Stéphane Gagnon

Les éditions M.A.C.S. inc.

ISBN: 0-9684809-6-9 - 60 p. and

0-9684809-2-6 - 50 p.

★★★★★

Most amateur guitarists would agree that the endless diagrams and charts found within a typical chord dictionary offer little more than a confusing deluge into the vast sea of chordal possibilities. Thankfully, Stéphane Gagnon has unravelled the mystery of chordal harmony in his new book, *The Art of Chords, Created for Guitarists by a Guitarist*. Don't be fooled by its unassuming 60 pages—the book is filled with serious information that would help take any amateur guitarist to a level normally enjoyed by professionals alone. Gagnon starts with a basic understanding of six simple chords and applies two straightforward formulas that lead to the practical understanding of nearly 9,000 different guitar chords. There are also 41 types of chords laid out clearly, with six different possible positions each. The writing has a casual and friendly tone that makes it an easy read, and each section contains short exercises and a small test that help solidify the newly learned material. Gagnon has also written a second book in the series entitled *The Art of Chords II, Chord Progressions: A Composer's Guide*. Here he uses a similar approach to the first book by presenting material in a very down-to-earth fashion that goes a long way into demystifying harmony and voice leading. *Gagnon* lays out over 30 tables of common chord progressions and harmonic "marches" in a fairly accessible way. Whether one is a guitarist, composer, or both, this series is an ideal investment for anyone looking to expand their understanding of chordal theory. **Michael Vincent**

Surprisingly, unlike the violin or cello, guitars do not age well and do not appreciate in value. Due to the incredible tension (up to 120 lbs.) put on the body of the instrument, guitars lose sound after years of intensive playing. According to Wilhelm, after its 15th year a guitar begins to lose some of its original qualities. Oskar Graf says that there is a playing-in period, "depending on player and instrument, of about a year or even longer, in which the tone improves, becomes more homogeneous, more alive, and possibly even more powerful." There are exceptions to the rule; guitars made by known makers or played by stars do increase or maintain their value.

So how should one go about choosing a guitar? Base your decision on your budget, the sound of the instrument and the playability or

amount physical effort that goes into playing it. Listen for how it projects and responds. Bring a friend whose playing you admire. Talk to a guitar teacher. Try many instruments to develop a definite idea of what you like. Graf says, "I usually leave inexperienced players alone to try out a guitar. The instrument is intimidating enough without having me listening in. If one is nervous there is no way to get a good tone or to begin to explore the tonal potential. But most novice players come with their teachers to select or order a guitar... If I ship a standard guitar to a customer he has a three-day approval period to try out the guitar. But customers who come to my shop are expected to make their decisions right there. I have heard of guitar stores that allow trusted customers to try out guitars at home, though." ■

Faculté de musique

125

Vendredi 2 avril

LA CRÉATION DU MONDE SELON MAHLER L'ORCHESTRE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

sous la direction de **Jean-François Rivest**
GUSTAV MAHLER : SYMPHONIE NO 3

Noëlla Huet, contralto
L'Atelier d'opéra de l'Université de Montréal,
le Chœur de l'Université de Montréal
sous la direction de **Robert Ingari**
et les **Petits Chanteurs du Mont-Royal**
sous la direction de **Gilbert Patenaude**
20 h 00 – salle Claude-Champagne
Prix : 15 \$, 10 \$ (aînés), gratuit pour les étudiants

Billetterie ADMISSION : (514) 790-1245

Mardi 6 avril

L'HARMONIE DE CONCERT DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL en collaboration avec L'ORCHESTRE À VENT DE L'UNIVERSITÉ MCGILL

sous la direction de **Alain Cazes**
Gould : *Jericho Rhapsody*
Middleton : *Commission*
Boysen Jr. : *Scherzo*
Husa : *Music for Prague 1968*
20 h 00 – salle Claude-Champagne

Prix : 5 \$ - (514) 398-4547

Mardi 13 avril

Concert HOMMAGE à **Carl et Huguette Masson**
avec l'ATELIER DE MUSIQUE CONTEMPORAINE
sous la direction de **Lorraine Vaillancourt**
Oeuvres de **Aperghis, Patrick Beaulieu, Michel Boivin,**
Alejandra Odgers et Xénakis

20 h 00 – salle Claude-Champagne
Entrée libre

Mercredi 14 avril

Big Band de l'Université de Montréal
avec voix et chorale jazz
sous la direction de **Ron di Lauro** et de **Vincent Morel**
20 h 00 – salle Claude-Champagne

Entrée libre

Renseignements : 514.343.6427



Jean-François Rivest



Noëlla Huet

Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy, Montréal
Métro Édouard-Montpetit
www.musique.umontreal.ca

Université 
de Montréal

POUR PLUSIEURS JEUNES INTERPRÈTES CANADIENS, LE PRINTEMPS ANNONCE LE DÉBUT DE LA SAISON DES CONCOURS. En effet, près de 750 musiciens de moins de 25 ans se préparent pour les épreuves du Concours de Musique du Canada (CMC) de même que plus de 120 000 musiciens de tous les niveaux participeront à l'un ou l'autre des festivals-concours de musique affiliés à l'Association Canadienne des Festivals de Musique, pour ne nommer que ceux-là. Pour les plus avancés, les concours internationaux sont légion (plus de 314 pour l'année 2004) et offrent aux jeunes de moins de 30 ans l'occasion d'entrer en compétition avec leurs pairs. Montréal aura du reste son Concours Musical International (CMIM) en mai prochain. En somme, tout au long de leur formation, les jeunes interprètes, par choix ou par obligation, doivent faire face à la réalité des concours de musique, qu'ils y participent ou non. Une réflexion s'impose.

Aperçu historique national

Les concours tels que nous les connaissons aujourd'hui n'ont pas toujours été présents dans le paysage musical. La compétition, par contre, a toujours su s'immiscer dans la sphère humaine et, par extension, dans l'activité musicale. Au Canada, à l'instar de l'ensemble des pays où la musique dite classique — harmonique, traditionnelle et tonale — s'impose, les concours de musique sont apparus de manière officielle aux environs de la Deuxième Guerre mondiale. Depuis le début du siècle, le pays connaissait déjà les « festivals-concours de musique », ces festivals-événements locaux aux épreuves publiques ouvertes à tous les musiciens, de l'amateur jusqu'au jeune étudiant. Fruit d'une mentalité, très anglaise, de philanthropie, les festivals-concours de musique ont vu le jour dans l'Ouest canadien. Ils exercent encore aujourd'hui un rôle primordial dans le circuit des concours au pays.

C'est en 1943 que le premier concours d'importance, organisé par la Société Radio-Canada (SRC), a vu le jour. Seize ans plus tard, en 1959, la SRC instaurait son Concours des jeunes interprètes de Radio-Canada. Ainsi, dans les années suivantes, on verra apparaître plusieurs autres concours de musique, tels que le Concours d'orgue de Montréal (avant 1954), le Festival de musique du Québec (1958), qui deviendra le Concours de Musique du Canada et sa contrepartie internationale (1970-1971), le Concours International de Musique de Montréal (1965), le Concours de l'Orchestre Symphonique de Montréal (1965) et le Concours national de musique Eckhardt-Gramatté (1976). La liste pourrait se poursuivre, car, à l'échelle nationale comme à l'échelle internationale, les concours continuent de se multiplier.

Aperçu historique international

Le Concours international de musique de Genève, né en 1939, se présente comme l'une des plus anciennes compétitions à l'échelle internationale, avec celles de Munich, de Bruxelles et de Prague. À la fin de la Guerre, en 1945, initialement pour contrer les Jeunes hitlériennes, on assiste à la création des Jeunes Musicales Internationales (JMI). Considéré par l'UNESCO comme l'organisme culturel pour la jeunesse le plus important du globe, les JMI sont aujourd'hui présentes dans 39 pays, dont le Canada. Ce sera ensuite au tour de la Fédération mondiale des Concours internationaux de musique (FMCIM) de voir le jour en 1957. Les quelque 112 membres de cette fédération constituent aujourd'hui une partie du grand total des concours internationaux actifs, tels le Concours international de piano Ferruccio Busoni (fondé en 1949), le Concours musical international Reine Elisabeth de Belgique (1951), le Concours international Tchaïkovski (1958), le Leeds International Piano Competition (1961), le Van Cliburn International Piano Competition (1962), ou le Sydney International Piano Competition Australia (1977). Dans cette fédération comme pour l'ensemble des concours internationaux, le piano est de loin le plus représenté. En effet, il y aura en 2004 plus de 104 concours internationaux de piano. Rien ne semble indiquer que ce nombre cessera de croître.

Objectifs d'hier et d'aujourd'hui

Les concours ont toujours conservé des objectifs semblables au fil des années : découvrir et récompenser de jeunes talents et soutenir le développement d'une carrière. Il semble aujourd'hui y avoir un effort marqué à promouvoir et à diffuser la musique de notre temps en faisant appel à un compositeur du pays pour écrire l'oeuvre imposée (s'il y a lieu) et aux médias pour diffuser à grande échelle. Pour les objectifs, hormis ces points, rien n'a vraiment changé. Par contre, le contexte, lui, a changé. Par exemple, démarrer une carrière avec un premier prix était beaucoup plus réaliste il y a 40 ans, alors que le nombre de concours n'était qu'une fraction de ce qu'il est aujourd'hui. Bien qu'exceptionnellement ce soit une véritable consécration, un premier prix peut davantage ressembler de nos jours à une goutte d'eau dans un océan de lauréats. Demandons-nous si le public a augmenté de façon aussi exponentielle que le nombre de concours ? Si l'on constate une difficulté pour les concours à s'adapter à notre époque, pourquoi les interprètes y participent-ils encore ?

Pourquoi participer ?

Pour échanger, pour rencontrer, pour s'imposer des dates butoirs dans l'apprentissage, par défi personnel, pour se dépasser, pour jouer devant public, pour des possibilités de carrière, pour se situer dans le milieu et pour avoir un retour constructif de la part de professionnels, diront certains ; pour être le premier et pour prouver, avoueront d'autres. Bref, il existe deux espoirs, compatibles ou non, lorsqu'on participe à un concours : grandir et gagner. Le premier ne concerne pas la compétition comme telle, mais l'événement, voire la fête. C'est le choix que devraient faire les professeurs pour leurs jeunes élèves, les parents pour leur enfant, le jeune interprète pour lui-même. Il en va de la philosophie personnelle de chacun. Mais si on participe aux concours faute d'alternatives ? On peut se poser la question : hors des concours, quelles sont les possibilités pour un jeune interprète non-professionnel de jouer en public ? Nulles. Rien. L'exception confirmera la règle.

Concours ou musique-réalité

Si beaucoup de gens pensent que les concours sont un passage obligé dans le développement de l'interprète, affirmer qu'ils découlent d'un phénomène purement musical tient de l'absurde. Les objectifs de ces épreuves où plusieurs adversaires recherchent simultanément le même résultat les éloignent de l'événement de nature artistique. Le concours n'est pas un concert. Voilà bien de la pensée au goût « réalité » du jour que de croire que le concours de musique, cette mise en scène de la compétition évaluée, notée et aux résultats figés, constitue un phénomène comparable au concert, qui a, lui, une véritable portée artistique et universelle. Mais nous savons tous au fond que le concours n'a rien d'un moment purement musical choisi comme le concert, où l'échange et le partage dominant sur la compétition. Nous savons tous qu'il s'agit d'un jeu dont le but est d'être l'unique gagnant. Les meilleurs en font abstraction, les autres abandonnent.

Avec une explosion exponentielle et des objectifs semblables à ceux d'hier, mais dans un contexte différent, la grande institution des concours s'impose toujours. Pourquoi leur nombre augmente-t-il ? Qui, du public, des professeurs, des parents, des organisateurs, des compositeurs, des médias, des diffuseurs ou des interprètes, en sort vraiment vainqueur ? C'est ce que nous tâcherons de découvrir en observant de près le Concours Musical International de Montréal des Jeunes Musicales et la vie en coulisses de ses artisans. ■

L'auteur de cet article est un jeune pianiste issu de l'apprentissage collectif de la classe de Hélène Maltais, Ph.D. éducation, et il s'est perfectionné auprès de Marc Durand. À 21 ans, il terminait une maîtrise en interprétation à l'Université de Montréal. Tout au long de son parcours, au Canada, en Italie et en France, ou dans les villes de New York et de Genève, ses rencontres avec d'autres musiciens ont toujours su stimuler sa réflexion. Concerné par la composition, l'exploration théâtrale, l'écriture et par la création au sens large, il s'intéresse à l'Art comme langage universel.

La leçon de piano Éducation du futur ?

JEAN-SÉBASTIEN
GASCON

Piano

DÉVELOPPER UN MUSICIEN A TOUJOURS REPOSÉ SUR LA RELATION ENTRE L'ÉLÈVE ET L'ENSEIGNANT. Agencer le bon professeur avec le bon élève a souvent signifié l'exil pour l'élève. Les solutions de rechange à la rencontre comme le téléphone ou la vidéoconférence ne permettent pas à l'enseignant de saisir les détails du jeu de l'élève, ni de lui communiquer les subtilités à reproduire. Le 26 février dernier était dévoilée Music Path, une nouvelle technologie développée par l'Université Acadia, en collaboration avec plusieurs partenaires, qui pourrait bien être une solution d'avenir pour les étudiants en piano.

Lucas va à sa leçon de piano

Lucas Porter, 12 ans, est un des plus brillants élèves de piano au Canada. Tous les 15 jours, il suit un cours avec Marc Durand, l'un des meilleurs pédagogues du piano en Amérique du Nord. Aujourd'hui, 26 février 2004, Lucas se rend à son cours à l'Université Acadia, en Nouvelle-Écosse. Ça lui a pris 10 minutes pour se rendre et il a hâte.



Photo: Jean-Sébastien Gascon

Son prof est à 1700 km

« Alors Lucas, tu peux reprendre la *Sonate à la lune*, le troisième mouvement. » Marc Durand, le maître, est au Royal Conservatory of Music de Toronto, un casque d'écoute sur la tête. Dans la salle, les médias et les enseignants se sont déplacés pour assister à cette leçon longue distance. Lucas, l'élève doué, est affiché sur grand écran et on le voit s'activer au piano à plus de deux fuseaux horaires de distance. Il se met à jouer et les touches et les pédales du piano de Toronto, elles aussi, se mettent à jouer, comme par magie.

Les technologies de communication au service de l'éducation à distance

Marc Durand et Lucas Porter sont reliés par Music Path. La magie, c'est la synchronisation de deux pianos à distance. Lorsque l'un joue, les deux pianos réagissent simultanément. Ce que nous entendons alors dans la salle, c'est l'interprétation du jeune Porter comme s'il était présent, ou presque.

Le cours

Si ce cours paraissait étrange au début, il a vite tourné autrement une fois disparu le stress causé par les spectateurs. Un véritable lien s'est ins-

tallé entre le professeur et l'élève. Malgré le manque de synchronisation entre le piano et l'image, et malgré le doute que peut inspirer la machine, les 1700 km entre l'élève et le maître sont rapidement disparus. « C'est une grande innovation pour la communication entre l'élève et son maître », de dire Oscar Peterson après la présentation.

De quoi est composée cette technologie ?

« Il me semble que tu ne gardes pas assez longtemps la note. C'est comme si tu la jouais en pensant aux prochaines notes que tu auras à jouer. » Le piano se remet à jouer. Le miracle technologique derrière cette leçon de piano du futur est rendu possible grâce au « piano mécanique moderne » (Yamaha DC7APRO), à un logiciel (Music Path) et à un réseau super haute vitesse (CANARIE). Les rêveurs, qui souhaitaient pouvoir offrir des cours à des élèves peu importe la distance, ce sont ceux du Royal Conservatory of Music et de l'Université Acadia de Nouvelle-Écosse.

Ce que la technologie nous permet maintenant

Si Lucas n'a pas été très bavard au cours de cette conférence de presse, il n'a pu s'empêcher de souligner avec vigueur l'avantage de Music Path : travailler avec Marc Durand... ou pas !

Lorsqu'on interroge Marc Durand sur ce que la technologie permet de faire, il ne peut s'empêcher de mentionner ce que la technologie ne peut pas faire : il est impossible de remplacer l'original où l'enseignant est en présence de l'élève. Toutefois, cette technologie permet d'offrir des cours à distance afin d'éviter des déplacements qui rendent la vie des élèves difficile.

Malgré la très grande précision du système, elle ne peut rendre parfaitement toutes les subtilités du jeu de l'élève. « Je dois compenser en développant différentes stratégies. Que ce soit l'utilisation de l'écran ou en lui demandant de refaire un passage. Cela demande aussi une plus grande attention » explique le professeur. Le plus complexe à enseigner est tout l'aspect procédural : les enchaînements, la posture, etc. Il n'y a rien de mieux qu'un corps pour enseigner à un autre corps ! Alors, il faut utiliser la caméra au maximum. On doit aussi s'assurer que les deux salles ont une acoustique similaire afin de bien juger du jeu de l'élève. Sinon, Marc Durand ne pourrait rendre justice au dosage de la puissance du jeu de Lucas.

Ce que la technologie permettra bientôt

Les spécialistes derrière cette technologie auront prochainement solutionné les principaux problèmes : le support informatique nécessaire sera plus léger ; la caméra s'orientera en fonction des besoins du professeur ; l'image et le son seront mieux synchronisés. ■



Le piano magique

Le piano magique est un piano Yamaha C7 de 2,30 mètres équipé de la technologie Disklavier, la forme moderne du piano mécanique. Il peut aussi bien enregistrer la performance d'un musicien que la rejouer avec toutes ses subtilités (ou presque).



Éloge du présent
RÉJEAN BEAUCAGE
*Praise for
the Present*

Le NEM a 15 ans

J'AI RENCONTRÉ LORRAINE VAILLANCOURT TOUT JUSTE AVANT SON DÉPART POUR L'EUROPE, OÙ ELLE A DIRIGÉ EN MARS DERNIER L'ENSEMBLE ORCHESTRAL CONTEMPORAIN (EOC) DE LYON DANS LE CADRE DE LA BIENNALE MUSIQUES EN SCÈNE, PRÉSENTÉE PAR LE GRAME, CENTRE NATIONAL DE CRÉATION MUSICALE. Un autre voyage en Europe pour la directrice artistique du Nouvel Ensemble Moderne (NEM), mais cette fois sans l'ensemble qu'elle a fondé en 1989 et qui a acquis depuis de bon droit une réputation internationale enviable.

Avec une quinzaine d'enregistrements à son actif, qui constituent l'une des meilleures défenses des musiques d'aujourd'hui, le Nouvel Ensemble Moderne (NEM) célèbre son 15^e anniversaire sans trop se retourner, préférant continuer à tracer, Lorraine Vaillancourt en tête, des chemins par lesquels nous finirons tous par passer.

LSM: *Vous auriez pu choisir « des classiques » du NEM pour le programme d'un tel concert d'anniversaire, mais vous avez préféré présenter au public montréalais quatre nouvelles œuvres.*

Lorraine Vaillancourt: Il faut dire que je ne suis pas très portée sur la célébration des anniversaires. Cependant, il faut quand même voir que les œuvres d'Aperghis et de Betsy Jolas sont des reprises et que l'on peut considérer ces compositeurs comme classiques. De plus, Luis de Pablo peut très certainement aussi être considéré comme un classique du xx^e siècle, même s'il est moins connu ici. Oui, nous aurions pu choisir dans nos cartons, mais c'est un exercice que nous faisons maintenant chaque année pour le concert de la rentrée. Je dois aussi mentionner qu'il y a eu des changements de musiciens au NEM au cours des cinq dernières années. Plus de la moitié sont avec l'ensemble depuis le début, mais tous les musiciens n'ont pas à leur répertoire personnel les œuvres qu'a interprétées le NEM durant son histoire. Ce ne serait donc pas plus simple de reprendre les pièces de notre répertoire. De plus, plusieurs des œuvres qui ont été de grands moments de l'histoire de la musique et qui font partie du grand répertoire exigent des instrumentations un peu en dehors de nos capacités habituelles. Lorsque nous les jouons, c'est dans un contexte particulier et nous avons recours à des musiciens surnuméraires. Ce n'est donc pas toujours aussi simple de reprendre notre répertoire.

Il va de soi que nous nous devons offrir au public montréalais les deux œuvres que nous avons créées l'année derrière en France. Comme nous commandons toujours une œuvre à un compositeur d'ici pour notre Grand concert annuel et que l'œuvre commandée à Luis de Pablo s'inscrit dans notre thématique annuelle, nous avons donc un programme complet, qui s'est en quelque sorte composé tout seul.

C'est au mois de juin que nous célébrerons particulièrement notre 15^e anniversaire, au travers d'un événement spécial qui nous sortira de nos sentiers habituels et démontrera la polyvalence, l'ouverture d'esprit et la générosité des musiciens du NEM. Il s'agira d'un programme placé en quelque sorte dans la lignée de ce que nous avons fait avec le Refus global il y a quelques années. En acceptant de s'attaquer une création un peu plus théâtrale, sans être véritablement du théâtre musical, les musiciens consentent aussi à être plus fragiles. Un musicien en pleine possession de ses capacités de musicien doit faire preuve d'une bonne dose de générosité pour faire ça. Il s'agit en fait de joindre l'utile à l'agréable et d'inviter le public à célébrer avec nous au travers d'un événement très ludique.

On a pour l'instant encore peu de détails sur ce que nous concocte le compositeur Michel Smith, mais ceux qui le connaissent savent qu'il y a toujours des surprises avec lui! Il a d'abord rencontré individuellement tous les musiciens de l'ensemble et leur a fait remplir un questionnaire, comme s'il cherchait à percer leurs secrets. On peut certainement dire qu'il travaille expressément pour chacun des musiciens; il a rencontré les musiciens à son studio, où il a réalisé quelques enregistrements. Avec toute cette matière, il a actuellement trop d'idées! Il doit donc limiter son scénario. Nous avons déjà commencé à travailler certaines séquences. Ça tourne beaucoup autour du piano, qui prend tout de même de la place sur une scène. Les autres instrumentistes peuvent marcher, aller et venir avec leur instrument. Quoi qu'il en soit, le piano, dans cette pièce-là, circule également, tout comme les pianistes... Il

The NEM celebrates 15 years of great contemporary music

I met Lorraine Vaillancourt just before she left for Europe. She was headed to Lyons to conduct the Ensemble Orchestral Contemporain (EOC) on March 11 and 14 during the biennial festival *Musiques en scène* organized by France's Grame (the Centre national de création musicale). It was yet another European trip for the artistic director of the Nouvel ensemble moderne (NEM), but this time without her musicians. Vaillancourt founded the group in 1989. Since then it has deservedly gained an enviable international reputation. With some fifteen albums to its credit (and what better argument in favour of contemporary music?), the NEM is celebrating its fifteenth anniversary. It isn't looking back, however. Instead, with Vaillancourt as its head, it looks forward to continuing to open new musical avenues for us to follow.

LSM: *You could have chosen contemporary "classics" from NEM's repertoire for an anniversary concert, yet you preferred to present four new works to your Montreal audience.*

L.V.: In the first place, I'm not someone who really likes celebrating anniversaries. Also, the works by Aperghis and Betsy Jolas are repeat performances and the works by these composers could be considered "classics." Luis de Pablo can certainly be considered a leading twentieth-century composer too, even if he's less well known here. That being said—yes, we could have gone through our file boxes, but that's something we do every year for the first concert of the season, which is devoted to works already in our repertoire. The musicians who make up NEM have come and gone over the last five years. More than half have been with the orchestra since the beginning, but not all the musicians presently with the ensemble have in their own repertoire all the works that we've performed over the years. Also, a number of works that represent great moments in the history of music and are part of the larger Repertoire (with a capital *R*) have instrumentation that is a little beyond the NEM's usual capacities. When we do perform them, it's in a special context for which we bring in extra musicians.

As for the two works we performed last year in France, it goes without saying that we must play them for a Montreal audience. Since we always commission a work by a Canadian composer for our annual major concert, and since the work that we commissioned from Luis de Pablo fits in with our annual theme, our program practically organized itself.

Actually, we'll be celebrating our fifteenth anniversary mostly in June, with an event that's a bit special. It demonstrates the multifaceted nature, the openness of mind and generosity of NEM's musicians. The program is something like the *Refus global* of a few years ago. By taking on something a little more theatrical, without it being truly musical theatre, the musicians are agreeing to a more precarious role. For musicians at the top of their musical capacity, this takes a large measure of generosity.

We'll combine business with pleasure by asking the public to share in our celebration with a very playful event. For the moment I can't reveal many details about what we're concocting with the composer, Michel Smith, but those who know him are aware that he's always full of surprises! He began by meeting every musician in the group individually, and getting them to fill out a questionnaire, as though trying to find out their "secrets." We can certainly say that he's working for each one of the musicians. He met with them in his studio and made several recordings.

With all this material, he now has too many ideas! We've already begun to work on some parts. The piano, which after all takes up a lot of space on stage, is the focus of much of it. The other musicians can walk about, come and go with their instruments. Actually, in this piece the piano also moves around, and so do the pianists. Still, it's basically a musical work—Michel Smith being someone whose primary preoccupation is sound, music, and yes, he wants the NEM to *play*: collective interaction, improvisations, solos, and a wink and a nod toward each musician's special character. Right now we're in the middle of discovering what he has in store for us.

Readers take note: Michel Smith's *NEM it*, staged by Diane Dubeau, takes place on June 10 and 11, 8pm, at Montreal's L'Espace Go.



Photo: Nicholas Martin

s'agit néanmoins d'une œuvre essentiellement musicale, Michel Smith ayant comme première préoccupation le son, la musique. Il veut faire jouer le NEM par des interactions collectives, des improvisations, des solos et des clins d'œil au caractère particulier de chaque musicien. Bref, nous sommes encore en pleine découverte de ce qu'il nous réserve.

Note aux lecteurs: *NEM it*, de Michel Smith avec une mise en scène de Diane Dubeau, sera présenté les 10 et 11 juin à 20 h à l'Espace Go, Montréal.

LSM: *Ces 15 années du NEM se sont-elles déroulées comme vous l'auriez cru ou comme vous pouviez l'espérer ?*

L.V.: Oh non! je n'aurais jamais pu imaginer tout ça! C'est ce qui est extraordinaire. Quand on décide de se lancer dans une passion, elle vous emporte souvent ailleurs, beaucoup plus loin qu'on ne l'aurait pensé. En fondant le NEM, mon véritable but était de faire le premier concert et de démontrer qu'en prenant le temps et en travaillant avec des gens vraiment motivés, on obtenait des résultats. Il fallait d'abord convaincre les musiciens, le premier public. De toute évidence, ils ont été assez convaincus puisqu'il y en a qui sont encore là après 15 ans. Je ne pensais pas que l'on ferait autant de créations, puisque l'un des buts était précisément de jouer les classiques, de créer un répertoire pour le public. C'est difficile en musique contemporaine, parce que le public a l'habitude de se faire présenter presque toujours de la nouveauté. Nous continuons cependant à construire un répertoire, avec une série comme MusMix, notamment, dont l'objectif est de reprendre des œuvres de musique mixte existantes que l'on n'entend pas, pour des raisons techniques, entre autres. Ça permet aux compositeurs de rentabiliser un peu leur travail. Même avec MusMix, nous avons trouvé le moyen de faire des créations, grâce à une collaboration avec le Centre de création musicale Iannis Xenakis, de Paris.

L'aventure a pris une tournure un peu différente de celle que j'avais prévue. Le NEM est devenu un instrument sophistiqué au service des jeunes compositeurs et nous faisons beaucoup de travail auprès de la relève, que ce soit au Domaine Forget, où l'ensemble est en résidence durant les Journées de musique nouvelle, ou à la Fondation Royaumont,

LSM: *Have NEM's fifteen years unfolded as you believed or hoped they would?*

L.V.: Oh no—of course not. I could never have imagined it all. That's what's so extraordinary. When you're passionate about something and decide to launch into it, you're often carried far beyond what you envisaged. My real aim in founding the NEM was to give the first concert and demonstrate, in doing so, that if you take the time and work with people who really want to do it, then you get results. They're the ones who created the first audiences. They seem to have been convinced, and some are still with us after fifteen years. I didn't think we'd do so much new work, because one of our aims was precisely to play the "classics" of the genre and to create a repertoire for audiences.

Working with contemporary music is difficult, because the public is always expecting new works. However we keep on building a repertoire with series like MusMix in particular. The idea behind that series is to replay existing works of mixed music that aren't heard for a variety of reasons—technical and otherwise. This enables composers to make a decent income from their work. But even with MusMix we have found a way to premier new works through our collaboration with CCMIX (Centre de création musicale Iannis Xenakis) in Paris.

This turned out a little differently from what I expected. NEM has become a sophisticated instrument serving young composers and we work a lot with the other generation, whether at the Domaine Forget as ensemble-in-residence during the festival of new music called *Journées de musique nouvelle*, or at the Fondation Royaumont, with which we're associated, near Paris. Actually it's our international forum of young composers, begun in 1991, that's brought all this about. This event has contributed a great deal to the ensemble's reputation. The teaching aspect of our work, whether with young composers or young performers, has become very important. It's often young performers who are the most resistant to contemporary music because they all attend the same schools, all receive a traditional education. Their minds are in a rut and it's hard to get them out of it!

Opéra
DE QUÉBEC
20^e SAISON

8 mai à 19 h
11, 13 et 15 mai à 20 h

Direction générale et artistique : Grégoire LEGENDRE
Chef d'orchestre : Yannick NÉZET-SÉGUIN
Mise en scène : Louise MARLEAU

Nathalie PAULIN, Marc HERVIEUX, Jean-François LAPOINTE
Le Chœur de l'Opéra de Québec
L'Orchestre symphonique de Québec

Hydro Québec
commanditaire de la production

Aux bureaux de l'Opéra : (418) 529-0688
Billetech : (877) 643-8131

Manon

de MASSENET

Conseil des arts et des lettres Québec
Conseil des Arts du Canada
VILLE DE QUÉBEC
COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE Québec
Grand Théâtre de Québec

Desjardins | simons | BANQUE NATIONALE | CITE MÉTROPOLITAIN | Radio-Canada Télévision | LE SOLEIL | Billetech

Opéra de la capitale nationale | www.operadequebec.qc.ca



Consultez nos professionnels en droit du divertissement

 Nathalie Chalifour	 François Ferland	 Léopold Fournier
 Serge Provençal	 Louis-Martin Villeneuve	

conseil – médiation – litige

Droit des arts et des entreprises culturelles • Protection du patrimoine artistique •
Montages et structures juridiques dédiés à la création et à la diffusion des œuvres
de l'esprit • Droit de l'image et de la personnalité artistiques

Un monde de compétences
www.jolicoeurlacasse.com

Montréal : (514) 871-2800
Québec : (418) 681-7007
Trois-Rivières : (819) 379-4331


Joli-Cœur, Lacasse
Geoffrion, Jetté, St-Pierre
AVOCATS

Faites lui découvrir la musique gratuitement !

La Scena Musicale continue à soutenir le programme «Sortez votre ado !» pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit et amener au concert un[e] adolescent[e]. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent[e]. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 58 ou visitez le site <http://ado.scena.org> pour la liste des concerts.

Identification

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logotypes suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier : 

Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <http://ado.scena.org>

Avis aux organismes : pour participer, s.v.p. nous contacter au

514 274.1128
teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

près de Paris, à laquelle nous sommes associés. En fait, c'est notre Forum international des jeunes compositeurs, inauguré en 1991, qui a généré tout ça. Cet événement a grandement contribué à la réputation de l'ensemble. Pour nous, le volet pédagogique, tant auprès des jeunes compositeurs que des jeunes interprètes, est devenu très important. Ce sont souvent les jeunes interprètes qui résistent le plus à la musique contemporaine, parce qu'ils fréquentent tous les mêmes institutions, où ils reçoivent un enseignement traditionnel. Les ornieres qu'on leur a installées sont dures à faire tomber!

LSM: Peut-on éviter l'enseignement traditionnel de la musique lorsque l'on veut devenir interprète?

L.V.: J'aimerais bien. Je pense que les différentes périodes de l'histoire de la musique pourraient au moins être présentées en parallèle. Ce n'est pas tant la formation technique qui pose problème, mais le fait de croire que l'apprentissage doit systématiquement suivre la chronologique historique. Au bout, on n'a jamais le temps d'arriver à aujourd'hui! Le xx^e siècle, maintenant derrière nous, fait partie de l'histoire... mais pas dans les écoles. On perd du temps alors que l'on pourrait très bien travailler simultanément la musique sérielle et celle de Bach. Cette mentalité est extrêmement difficile à changer, d'autant plus que nos grandes institutions musicales perpétuent l'éternel même répertoire, en général. C'est aussi ce que l'on apprend aux musiciens et lorsqu'ils se retrouvent devant une musique différente, ils sont souvent assez malheureux... De plus, lorsque, rarement, ça arrive, on ne leur donne pas beaucoup de temps pour répéter... Il y a une sorte de cercle vicieux. C'est pareil dans les grands concours internationaux. On a un grand concours international à Montréal, grandement publicisé avec retransmission à la télé et tout et tout. Écoutez les finales et vous entendrez Tchaïkovski, Tchaïkovski, Sibelius et Sibelius... Ça ne me semble pas normal. Tellement de grandes œuvres du xx^e siècle pourraient être jouées! Il y a généralement l'œuvre imposée commandée à un compositeur vivant, mais ça reste bien peu. Il y a du grand répertoire au xx^e siècle, mais on ne le fait pas. Le public ne l'entend donc pas. Du côté du NEM, nous avons passablement traversé ce que nous pouvions interpréter avec notre instrumentation. Ces dernières années, nous nous rapprochons dans le temps et nous élargissons notre répertoire géographiquement.



LSM: Can you avoid getting a traditional musical education when you want to become a performer?

L.V.: I'd like to think so. Some periods in music history can be presented in parallel with each other. It's not so much the technical training that's the problem, but the fact that people believe that learning must systematically be done in a chronological way. These days there's never time for that. The twentieth century is behind us now and is part of history—but not so in the schools! Time is wasted. Students could be working on Bach and serial music simultaneously. It's extremely difficult to change this mentality, especially as our major musical institutions are usually busy perpetuating the same old repertoire. As a result that's what musicians are taught. When they find themselves facing something else, they're often quite

unhappy about it. Moreover, on the rare occasion when they are given something new, they don't get much time to practice. It's a kind of vicious circle.

The same is true of the major international competitions. We have a major international competition in Montreal, highly publicized and broadcast on television, etc., etc. Well, just listen to the finalists' concert and you'll hear Tchaikovsky and Tchaikovsky, Sibelius and Sibelius. That doesn't seem normal to me. There are so many great twentieth-century works that could be played! Generally there's one mandatory work commissioned from a live composer, but that's not much. There's great music from the twentieth century, but they don't perform it, so the public doesn't hear it. The NEM has gone through just about all that we could perform, given our instrumentation, and in the last few years we've been performing the more recent works and enlarging our repertoire geographically.

It's possible to envisage a "contemporary" training program as opposed to a traditional one. I'm thinking of schools in the U.S. where you begin with John Cage! For students there, clearly Stravinsky is already very classical. Of course, there's another way of approaching this. Last year we tried an experiment with elementary school children who wrote a work for us. It was extraordinary. I think it changes something in their landscape, even if it's only an occasional thing. It awakens

FESTIVAL des NUITS BLANCHES et LES PAYS BALTES

VOYAGE CULTUREL

Du 10 au 25 juin 2004

• OPÉRAS
• BALLETS
• CONCERTS

ACCOMPAGNÉ PAR JOSEPH ROULEAU

Stockholm
St-Petersbourg
Vilnius
Riga
Tallinn



RÉSERVATIONS :
(418) 687-9121



LE SPÉCIALISTE DES VOYAGES CULTURELS

1 278, CHANOINE MOREL, SILLERY (QUÉBEC) G1S 4B2



McGill

Faculté de musique
Université McGill

Friday, April 2, 2004

Pollack Hall, 7:30 p.m.

CBC/McGill Series
Piano Powerhouse

Kyoko Hashimoto, Richard Raymond
and Sara Laimon

Music for two, four and six hands
\$15 (\$10 seniors and students)

Saturday, April 3, 2004

St. Jean Baptiste Church, 8:00 p.m.

Gustav Mahler's *Das klagende Lied*

(Canadian premiere

of the 1880 original version)

McGill Symphony Orchestra

and Symphonic Choir

Alexis Hauser, conductor

\$10

Mardi 6 avril 2004

Salle Claude-Champagne, 20 h

Orchestre à vent I de McGill

et l'Harmonie de concert

de l'Université de Montréal

Alain Cazes, chef

Œuvres de Gould, Dvořák, Husa

5 \$

Mercredi 7 avril 2004

Salle Pollack, 20 h

Orchestre à vent II de McGill

Ron DiLauro, chef

Josée Laforest, chef invitée

Œuvres de Reed, Respighi, Milhaud

5 \$

Jeudi 8 avril 2004

Salle Pollack, 20 h

Ensemble de musique

contemporaine de McGill

Denys Bouliane, chef

Pierrot lunaire, opus 21,

d'Arnold Schoenberg

Fünf Orchester Lieder, opus 4,

d'Alban Berg

5 \$

Wednesday, April 14, 2004

Redpath Hall, 8:00 p.m.

McGill Baroque Orchestra

Hank Knox, conductor

Works by C.P.E. Bach, Telemann, Purcell

\$5

Jeudi 22 avril 2004

Salle Pollack, 20 h

Série CBC/McGill

Une aventure française

Laurence Kayalah, violon

Stéphane Lemelin, piano

Œuvres de

Fauré, Saint-Saëns et Chausson

15 \$ (10 \$ étudiants/âinés)

Billetterie : (514) 398-4547

Renseignements : (514) 398-5145



SAISON
2003
2004
SEASON

GRÂCES ITALIENNES

Solistes, chœur et orchestre

avec Monique Pagé et Teresa van der Hoeven, sopranos et Claudine Ledoux, mezzo

Directeur artistique • CHRISTOPHER JACKSON • Artistic Director

Le dimanche 2 mai 2004 à 20 heures



Église Saint-Léon de Westmount

4311, boulevard de Maisonneuve Ouest, Montréal (Métro Atwater)

Renseignements et billets : (514) 861-2626

Billets : de 17 \$ (tarif étudiant) à 39 \$

03
04

De rigueur
et d'audace

LES VIOLONS DU ROY
LA CHAPELLE DE QUÉBEC
Directeur artistique et musical: Bernard Labadie

Alcina

Pour la première fois, un opéra de Handel joué par les Violons du Roy

Québec
Dimanche 3 mai 2004 | 10h30 |
■ Salle Louise-Frédette | Grand Théâtre de Québec
Billetterie: (418) 643-8131

Montréal
Mercredi 5 mai et Vendredi 7 mai 2004 | 10h30 |
■ Salle Pollack |
Université McGill | 580, rue Sherbrooke Ouest
Admission: 1 800 361-4855

Concerts ■ Pour tout savoir sur le programme, demandez notre brochure au (418) 643-8026 ou appelez au 1 877 643-8131.

www.violonsduroy.com

GEORGE HANDEL ■ Alcina, HWV 39 (version concert)

McGill University | Université McGill | 1000 Avenue des Arts | Montréal, Québec H3T 3J7



On pourrait penser à une formation contemporaine, par opposition à la formation traditionnelle. Je pense à certaines écoles aux États-Unis, où l'on commence avec John Cage! Pour ces élèves-là, Stravinski est évidemment déjà très classique! L'année dernière, nous avons tenté l'expérience suivante: les enfants d'une école primaire nous ont écrit une œuvre. Cela a été extraordinaire. Je crois que des expériences comme celle-là contribuent à changer leur paysage sonore, même si c'est ponctuel. Ça éveille en eux l'idée qu'il y a d'autres formes de musique et ils n'écouteront plus de la même manière. C'est ça qui fait la différence, que les gens soient capables d'écouter autre chose que la mélodie... Il y a d'autres façons d'être ému par la musique. Il y a beaucoup de travail à faire, mais il faudrait au moins autant de budget du côté de la production que du côté pédagogique, parce que la culture sans l'éducation, ça ne tient pas la route très longtemps.

Le Grand Concert annuel

Le 21 avril à 20h, à la salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal, le NEM célébrera officiellement son 15^e anniversaire (son premier concert a eu lieu le 3 mai 1989). La directrice artistique a mis au programme deux créations mondiales et deux créations nord-américaines: « Luis de Pablo a composé pour nous, en s'inspirant de toiles de Goya, une œuvre en cinq mouvements qui s'intitule *Razón Dormida*. Comme les autres œuvres de lui que nous avons interprétées en décembre 2003, il s'agit d'une musique extrêmement dynamique et volubile, d'une vitalité étonnante de la part d'un compositeur de 74 ans. Ça se prend comme un bonbon! L'autre première, *Les ruines du Paradis*, est de Serge Provost. Il s'agit au contraire d'une œuvre toute en suspension. Là où de Pablo sollicite davantage les vents, particulièrement les bois, avec des solos et beaucoup de mouvement dans l'ensemble, la pièce de Serge est plutôt tramée, lente du début à la fin, avec des modulations intérieures.

Les deux autres œuvres sont des commandes de la violoncelliste Française Sonia Wieder-Atherton. Elle voulait créer une œuvre de Betsy Jolas depuis longtemps et la présenter avec le NEM, souhait qui a été réalisé le samedi 10 mai 2003 au festival "Les Musiques" de Marseille. Elle a aussi commandé une œuvre à Georges Aperghis. Celle-là, *Le reste du temps*, est écrite pour une dizaine de musiciens et deux solistes, au violoncelle, bien sûr, et au cymbalum, dont jouera Françoise Rivalland. Une musique furieuse, vraiment, très dure, tandis que celle de Betsy Jolas, *Wanderlied*, est très raffinée, subtile et très chantante. »

Il est à noter qu'en plus des deux interprètes européennes, les quatre compositeurs seront également sur place le soir du concert. Serge Provost présentera son œuvre en avant-première dans le cadre de la série des Rencontres du NEM, le samedi 17 avril à la Chapelle historique du Bon-Pasteur.

L'ensemble fera paraître dans les semaines à venir, sous étiquette ATMA, un nouvel enregistrement de musique d'ici. On y retrouvera des œuvres inscrites au répertoire de l'ensemble ces dernières années: *Alap et Gat* (1998) de José Evangelista, *Vanitas* (2003) de Jean Lesage, *Travaux et jeux de gravité* (1999) d'Isabelle Panneton et *Lo que vendrá* (2000) d'Inouk Demers. L'ensemble prévoit ensuite enregistrer un disque d'œuvres de Luis de Pablo. On leur souhaite de rester longtemps dans notre paysage! ■

something in them, and they'll no longer listen to music in the same way. That's what makes the difference—that people are able to listen to something other than the melody. There are different ways of being moved by music. There's lots of work to be done, but it will take at least as much funding for production as for teaching, because culture without education won't last very long.

NEM'S annual Grand Concert

NEM will officially celebrate its fifteenth anniversary with its annual major concert on April 21, 8 pm, at the Salle Claude-Champagne on the campus of the Université de Montréal. (Its first concert took place on May 3, 1989.) Louise Vaillancourt has prepared a program of two new European works and two new North American works.

Spanish composer Luis de Pablo, inspired by Goya's paintings, has written a work in five movements called *Razón Dormida*. Says Vaillancourt, "Like other works by him that we performed in December 2003, this is extremely dynamic, enthusiastic music, demonstrating astonishing vitality coming from a composer of seventy-four. It's like a piece of candy! The other work being premiered is by Canadian composer Serge Provost, called *Les ruines du paradis*. Unlike the first, it's very hesitant, fragile. Where de Pablo makes considerable use of wind instruments, woodwinds particularly, with solos and a lot of movement generally, Serge's piece is more winding, slow from beginning to end, with internal modulations.

"The other two works are very special. They were commissioned by French cellist Sonia Wieder-Atherton, who had long wanted to do a work by Betsy Jolas [of dual French and American citizenship, who has lived and worked in both countries]—and with the NEM—as in fact happened on May 10, 2003, at Marseilles' *Les Musiques* festival. She also commissioned a work by Georges Aperghis [Greek born, but working in Paris since 1963] called *Le reste du temps*. It's written for some ten musicians and two soloists: the cello, of course, and the cymbalom [hammered dulcimer], to be played by Françoise Rivalland, as in Marseilles. It's furious music, very harsh, contrasting with *Wanderlied* by Betsy Jolas, which is very distilled and subtle, very singing."

In addition to the two European performers, the four composers will be present on the night of the concert. Serge Provost will present his work at a sneak preview during the series Rencontres du NEM, Saturday April 17, at the Historic Bon-Pasteur Chapel.

In the next few weeks the NEM will release a new recording of Canadian music on the ATMA label. It will include works from its repertoire of recent years: *Alp et Gat* (1998) by José Evangelista, *Vanitas* (2003) by Jean Lesage, *Travaux et jeux de gravité* (1999) by Isabelle Panneton, and *Lo que vendrá* (2000) by Inouk Demers. The ensemble plans to release a CD of works by Luis de Pablo in the future. May they be a long part of our scene! ■

[translated by Jane Brierley]



samedi 1^{er} mai, 2004 / Satu day, May 1st, 2004
à 20 h / at 8:00 pm

Bruckner

Messe en fa mineur "Grande Messe"
Mass No. 3 in F minor

Schubert

Symphonie n° 9 en do majeur
Symphony No. 9 in C major "The Great"

Chef de chœur et orchestre / Artistic Director
Peter Willsher

avec / with

Jessica Muirhead - Soprano Steven Leigh - Tenor
Lauren Segal - Mezzo-Soprano Luc Lalonde - Baryton/Baritone

Église Saints-Anges

1400, boul. Saint-Joseph (angle 15^e Ave.), Lachine

Billets / Tickets 15 \$ et/and 12 \$, familles 35\$

Information : (514) 634-1275 • www.cantabile-chorale.com



*Dedicated to the performance of the great choral works.
Dédié à la performance des grandes œuvres chorales.*



Le Théâtre
Lyrique
de la
Montréal
présente

La Grande Duchesse de Gérolstein

de Jacques Offenbach

Orchestre de 11 musiciens, 50 comédiens-chanteurs,
200 costumes d'époque, décor professionnel

Directrice artistique et metteuse en scène :
Michèle Bournival

Directeur musical : **Sébastien Lauriault**

Les 13, 14, 15, 20, 21, 22 mai à 20 heures
et les 16 et 23 mai à 14 heures

À la salle Jean-Louis-Millette, du Théâtre de la Ville
180, rue de Gentilly Est, Longueuil

Information : (450) 468-5099 ou (450) 658-8278

www.letlm.com

Prix : 29 \$, groupe 20+ : 24 \$, aînés : 24 \$

Allegro Chamber Music Series

23rd Season

piano

Dorothy Fieldman-Fraiberg

flute

Marie-Andrée Benny

oboe

Lise Beauchamp

clarinet

Simon Aldrich

horn

Denys Derome

bassoon

Mathieu Harel

Works by Glinka & Muczynski

Thursday, April 29 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University

ADMISSION FREE

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique
et analogique

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • Photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc
ftp.copie2000parc.com

MUSICAMERATA Montreal

34^e saison

Saturday, April 3, at 8 PM
Redpath Hall, McGill University
3461 McTavish (Peel Metro)

J. N. HUMMEL :

Piano Quintet Op 87

STEVEN GELLMAN :

Piano Quartet

(World premiere; commissioned
by Radio-Canada)

GABRIEL FAURÉ :

Piano Quartet Op 45

Tickets: \$25, \$17 (Seniors & students)

Information/reservations:

(514) 489-8713

www.camerata.ca

Participation : • Carte Accès





Kent Nagano

WAH KEUNG CHAN

Kent Nagano : Un vent d'air frais sur Montréal

Fresh Air in Montreal

LE 2 MARS 2004, L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL RENDAIT ENFIN PUBLIC LE NOM DE CELUI QUI OCCUPERA À COMPTER DE LA SAISON 2006-2007 LE POSTE LAISSÉ VACANT SUITE AU DÉPART DE SON PRÉCÉDENT DIRECTEUR ARTISTIQUE, CHARLES DUTOIT. Il s'agit du chef américain d'origine japonaise Kent Nagano. Maestro Nagano est actuellement toujours directeur artistique et chef principal du Deutsches Symphonie Orchester de Berlin et directeur musical de l'Opéra de Los Angeles. Il agira pour les deux prochaines saisons comme conseiller à la programmation de l'OSM jusqu'à sa complète entrée en fonction en 2006. Il deviendra au même moment chef principal de l'Opéra d'État de Bavière.

Le président du conseil de l'orchestre, M. Jacques Laurent, rendait publiques récemment les conditions d'embauche du nouveau directeur dans une entrevue au journaliste Daniel Poulin du journal *Les Affaires*. Selon ce dernier, le salaire de maestro Nagano serait de 50 000 \$ par semaine à Montréal, où il sera présent de 16 à 18 semaines par année, comme son prédécesseur. On annonce déjà du côté de l'OSM une prochaine visite officielle à Montréal pour le nouveau directeur, qui devrait assister à l'ouverture de la 71^e saison de l'Orchestre le 21 septembre par un concert-bénéfice auquel prendront part la soprano Kiri Te Kanawa et un ancien directeur artistique de l'OSM: Rafael Frühbeck de Burgos.

Kent Nagano succède à Wilfrid Pelletier (1935-1941), Désiré Defauw (1941-1953), Igor Markevitch (1957-1961), Zubin Mehta (1961-1967), Franz-Paul Decker (1967-1975), Rafael Frühbeck de Burgos (1975-1976) et Charles Dutoit (1977-2002). Le choix de ce chef mondialement reconnu permettra à l'OSM de maintenir sa stature internationale. *La Scena Musicale* a rencontré le maestro, un homme fort modeste.

LSM: *Vous pouvez nous parler de votre expérience comme Asiatique dans le monde de la musique classique?*

Kent Nagano: Personnellement, j'ai été très chanceux puisque je suis né dans une famille de musiciens. Ma mère, qui était pianiste et violoncelliste, suivait de près les tendances en musique et nous avions de la musique à la maison. Ma sœur et moi avons tous deux choisi de faire carrière en musique. Mon professeur quand j'étais jeune venait de Munich et l'instruction que j'ai reçue dans ces premières années était fortement teintée des traditions européennes.

On March 2, 2004, internationally acclaimed Japanese-American conductor Kent Nagano was named the new Artistic Director of the Montreal Symphony Orchestra (starting in 2006-07), replacing the departed Charles Dutoit. Nagano is presently the artistic director and principal conductor of the Deutsches Symphonie Orchester, Berlin, and the musical director of the Los Angeles Opera. For the next two years, he will act as special consultant for the MSO's programming. In 2006, he will also become principal conductor of the State Opera of Bavaria.

In a recent interview with Daniel Poulin of *Les Affaires*, Jacques Laurent, president of the MSO's board, revealed that Nagano will receive \$50,000 per week and, like his predecessor, will be in Montreal for 16-18 weeks per year. The OSM has announced that Nagano's next official Montreal visit will be for the launch of the orchestra's 71st season. The benefit concert will feature soprano Kiri Te Kanawa and former MSO artistic director Raphael Frühbeck de Burgos.

Kent Nagano follows former directors Wilfrid Pelletier (1935-1941), Désiré Defauw (1941-1953), Igor Markevitch (1957-1961), Zubin Mehta (1961-1967), Franz-Paul Decker (1967-1975), Raphael Frühbeck de Burgos (1975-1976) and Charles Dutoit (1977-2002). This major coup will maintain the MSO at the international level. *La Scena Musicale* met with the unassuming maestro.

TMS: *Tell us about your experience as an Asian in the classical music world.*

KN: I was personally very lucky in that I grew up in a musical household. A pianist and a cellist, my mother was a devout follower of musical trends, so we had music in the house. My sister and I both chose the professional musical pathway. My childhood teacher came from Munich and the instruction I had in those early years were very strongly tied to European traditions.

It is often a curiosity to see a long-haired Californian Japanese-American come and conduct European repertoire, especially this year when I had the great honour of opening the Mozart Wochen in Salzburg with the Vienna Philharmonic.

What is more interesting for me is to see how my relationship with Japan and Asia developed. I grew up in Berkeley, California, and I didn't have direct contact with Japan until I was an adult. Most of my travels were oriented to the East Coast or to Europe. When I returned to Japan in my early 30s as an assistant to

Souvent, les gens trouvent curieux de voir un Californien d'origine japonaise aux cheveux longs venir diriger un répertoire européen, surtout cette année où j'ai eu l'honneur d'ouvrir les Mozart Wochen à Salzbourg avec la Philharmonie de Vienne.

Pour moi, ce qui est plus intéressant est la façon dont mes rapports avec le Japon et l'Asie se sont développés. J'ai grandi à Berkeley en Californie et je n'ai eu aucun contact direct avec le Japon avant l'âge adulte. La plupart de mes voyages, je les avais faits sur la côte Est ou en Europe. Lorsque je suis retourné au Japon au début de la trentaine, comme assistant du maestro Osawa et de l'Orchestre symphonique de Boston, j'ai vécu un moment marquant dans ma vie. Tout à coup, toutes sortes de questions sur mon passé culturel, ma personnalité et mon identité ont fait surface. Le lien non verbal à la culture a été très étonnant. Ma femme est japonaise et la langue maternelle de notre enfant est également le japonais.

LSM: Comment votre héritage asiatique a-t-il marqué votre pensée artistique?

KN: Indirectement, il a exercé une énorme influence. La nature est l'une des plus importantes sources d'inspiration des compositeurs traditionnels de notre grand répertoire. Les cultures japonaise et asiatique ont une vue très différente des rapports entre la nature et l'homme. Il n'existe pas là-bas une séparation aussi prononcée que dans la littérature et les philosophies de l'Occident. Mes rapports avec la nature d'un point de vue à la fois occidental et oriental sont un exemple de l'influence indirecte sur ma façon de faire de la musique.

Comme ma femme vient d'une famille japonaise très attachée aux traditions, l'idée d'un héritage et de la transmission de cette tradition est au cœur de l'éducation de notre enfant. Cela m'a fait beaucoup réfléchir et a suscité en moi une préoccupation concernant l'éducation musicale et aussi un désir de faire en sorte que nos institutions culturelles soient protégées pour nos enfants qui seront le public et les musiciens de demain.

LSM: Voyez-vous beaucoup plus de musiciens asiatiques aujourd'hui?

KN: Partout en Asie sont apparues des écoles fabuleuses d'instrumentalistes et maintenant de traditions vocales. Les Coréens, les Japonais, les Chinois, il y a maintenant beaucoup plus de chanteurs d'opéra qu'il y a trente ans; aujourd'hui, il est beaucoup plus accepté d'avoir des chanteurs asiatiques.

LSM: À votre avis, pourquoi la musique classique est-elle si populaire en Asie?

KN: Cela a en partie à voir avec l'éducation. Au Japon, les arts sont fortement présents et valorisés dans l'éducation des jeunes enfants. On considère également que les visites à l'orchestre symphonique sont très importantes pour qu'une éducation soit complète, l'éducation tant culturelle que scolaire. Je crois que, à mesure que le monde bénéficie des progrès de la technologie et des communications, cela permet à plus de personnes en Asie de découvrir les merveilles et les richesses des traditions européennes et nord-américaines. L'enthousiasme qui accompagne toute découverte est toujours très spécial.

LSM: Comment répondez-vous à ceux qui disent que les Asiatiques sont d'excellents techniciens, mais non d'aussi bons musiciens?

KN: C'est un risque dans notre monde si axé sur la technique. Ce serait une erreur de croire que quelqu'un peut être parfait. Nous sommes des êtres humains, non? La maîtrise technique n'est pas la musique. La musique est une expression humaine profondément spirituelle et affective. Une partie du talent peut être naturel, mais l'essentiel est appris en respectant et fouillant nos grandes traditions du répertoire. Cela prend du temps et l'investissement d'une énorme quantité d'énergie pour bien étudier et continuer à étudier. Si l'on ne fait pas une priorité du respect de la tradition et du style, on s'expose aux accusations d'être simplement un «technicien accompli». Et cela ne vaut pas que pour les Asiatiques, c'est une critique que nous voyons partout. ■

Maestro Osawa and the Boston Symphony Orchestra, it was a powerful moment for me personally. So many questions about my cultural past, my personality, my being, suddenly came into sharp focus. The nonverbal connection to the culture was very surprising. My wife is Japanese and our child's first language is also Japanese.

TMS: How has your Asian heritage influenced your performances?

KN: Indirectly, it has had an enormous impact. Nature is one of the most important sources of inspiration of traditional composers of our great repertoire. The Japanese and Asian cultures have a very different idea of the relationship between nature and man. There is not nearly the great separation that there is in western literature and philosophies. To have a relationship with nature from both a Western and Eastern point of view is one example of the indirect influence on making music.

Since my wife comes from a conservative, traditional Japanese family, the idea of heritage and the passing on of that tradition has had a strong impact on educating our own child. It has brought within me a huge concern and major preoccupation with musical education and making sure our cultural institutions today are protected for our children who will become the public and performers of tomorrow.



Kent Nagano en compagnie de Jacques Lacombe

TMS: Do you see a lot more Asian musicians now?

KN: Throughout all of Asia have come tremendous schools of instrumentalists and now schools of vocal traditions. Koreans, Japanese, Chinese, there are many more opera singers than 30 years ago; today it has become much of an accepted norm to have Asian singers.

TMS: Why do you think classical music is so popular in the East?

KN: Part of it has to do with education. In Japan, the arts are heavily promoted, stressed and underlined within a young child's education. Visits to the symphony orchestra are also considered very important for the completion of an education; cultural as well as scholastic education. I think as the world benefits from the advances of technology and communication, it allows more people in Asia to discover the wonders and riches of European and North American traditions. The enthusiasm that comes with any sort of discovery is always very special.

TMS: How do you respond to people saying that Asians are very good technicians, but not as musical?

KN: That is a risk in our very technically oriented world. It is a mistake to think that one can ever be perfect. We are human beings, are we not? Technical mastery is not making music, which is a deep spiritual and emotional human expression. And while a part of it can be natural talent, much of it is learned through the respect and research of our great repertoire traditions. This takes time and the investment of an enormous amount of energy to study properly and to continue to study. If one doesn't make sure that a respect for tradition and style remains a priority then one can really leave oneself open to criticism for being just technically accomplished. And this is not just for Asians—it is a criticism we see internationally. ■

Liu Fang: 10 Talented Fingers

WAH KEUNG CHAN

"It was only one instrument, but 10 very talented fingers," said BBC commentator Sir Ian Mckellen of Chinese pipa and guzheng player Liu Fang, following a live broadcast last November. Fang was in the midst of a three month tour of Europe that included participation in France's China Year. Reviews were ecstatic.



Liu Fang appears in recital at the Chapelle du Bon Pasteur in Montreal April 4 at 3 pm.

In 2004–2005, she tours Canada as part of the Jeunesses Musicales du Canada young artist series.

Favourite Composers

Chopin, Schubert, Berlioz, Beethoven, Mozart, Bach, Shostakovich, Rachmaninov

Favourite Works

Mahler's 1st Symphony
Beethoven's 6th, 5th and 3rd symphonies, piano concerto #5, violin and cello concertos

At 29, Fang has been establishing a national and international career for the last seven years from her base in Montreal. "Montreal is rich in culture and close to Europe," said Fang. Thanks to Canada's flexible immigration rules she arrived in the city in 1996 with her husband, Dr. Risheng Wang, who worked as a research scientist. "At first, Liu wasn't making music, and I felt really guilty," said Wang, who decided to find his wife performance opportunities. Soon, he quit his job to manage her career full-time.

The classical music world has embraced Fang and her extensive touring has taken her to England, France, Germany and the Czech Republic. R. Murray Schafer and Melissa Hui have composed music for her, and she has performed with the *Nouvel Ensemble Moderne* in Montreal, the *Paul Klee Quartet* in Venice, and with cellist Yegor Dyachkov. A duo CD with flautist Lise Daoust is slated for release in the fall on the ATMA label.

"We couldn't have done it without initial support in Canada," said Wang. "The Canada Council helped, both financially and psychologically." In 2001, Fang was one of the three winners (the only one in music) of the Canada Council's Future Generations Millennium Prize for artists under 30 with the greatest potential. Part of the citation reads:

"Liu Fang likes to create new musical forms and explore new avenues. She works frequently on transcultural music collaborations with other musicians."

Canada and the West turned out to be receptive audiences for Fang and her pipa. "We have lots of fans in Quebec and Paris, as well as many in the Vietnamese community and in Toronto's Chinese community," said Wang. Judging from the press write-ups, Fang now has a following in England. "In the West, there are more concerts. In China, traditional music is not taken very seriously; it's treated more like entertainment. The largest conservatory in Shanghai has only 200 students." When Fang was a student at the Conservatory, she was not the favourite student as she did not enjoy imitating her teachers, or being very theatrical, smiling when the music is happy and looking sad for sad tunes. "Inside, I wanted to play my

way," said Fang, "which is very expressive and soulful."

"During the Tan Dynasty, pipa music moved people to tears," said Wang. It was this soulful playing on a cassette that initially drew Wang to Fang. Wang, a meteorologist working in Germany, wrote to Fang; the couple met during one of his trips back to China and were soon married.

Music was always in Fang's life. Her mother was a traditional opera singer in Yunnan Province, in southern China. She started on the pipa at the age of five and played in public by nine. At 11, she played two works for the visiting Queen Elisabeth. "I met a great teacher at age eight. When she moved to Schechuan province, I could only study with her during my summer holidays."

The pipa is a pear-shaped instrument with four strings tuned to AEDA and 30 frets—the strings can be depressed to sound in 1/4 tones. In Liu Fang's hands, it comes to life. "The key to Chinese music is melody and space. In Western classical music, harmony and melody are the key. Like a Chinese painting, space or silence plays an important role," she tells us. Chinese music is notated with numbers for the pitches and symbols for the speed and finger techniques. "It's like Chinese calligraphy," said Wang. "The fine subtleties are passed on from master to student." Growing up, Fang changed teachers constantly, trying out all the teachers in her province.

Compared to the erhu or the guzheng, the solo repertoire of the pipa is quite significant at 300 pieces, enough material for five solo CDs. Fang has already released two solo albums plus two of duets on Philmultic, their private label. The company was formed after their first recording for a third party. "We were inexperienced, and we didn't sign a contract. We have no idea how many copies were sold and do not receive any royalties," said Wang. Last year sales of their two solo CDs each reached 1000 copies through their website and concert sales alone. In order to retain a distributor in Europe, Philmultic needs to release six more albums. Some of those albums may include Fang's compositions, as she develops new repertoire for her instrument.

For a shy woman who prefers to talk with her instrument, success does not mean complacency. "A live concert is a constant challenge to transmit the soul of the music. I'm always thinking of new collaborations and composing new music to integrate the pipa into western culture. Before a concert I concentrate for two hours and I'm always nervous. Every concert hall has its own personality. I cannot control the acoustics or the knowledge of the audience."

With a schedule of 70 concerts a year, including only 20 in Canada, the couple is home for only three months. There are no immediate plans to play in China: "We would like to bring back to China fresh ideas about Chinese music, but not now. In the West, you have people who cannot live without music. In China, they only understand how to market fame. You have to make it big in the West." ■

L'intégrale d'Iberia à Pro Musica

RÉJEAN BEAUCAGE

LE PIANISTE MARC-ANDRÉ HAMELIN SERA DE PASSAGE À MONTRÉAL EN AVRIL PROCHAIN, À L'INVITATION DE LA SOCIÉTÉ PRO MUSICA QUI, APRÈS AVOIR PRÉSENTÉ AU PUBLIC MONTRÉALAIS LE GRAND LEON FLEISHER LE MOIS DERNIER, NOUS INVITE UNE FOIS DE PLUS À UN ÉVÉNEMENT MUSICAL D'IMPORTANCE. Le pianiste interprétera en effet l'intégrale d'Iberia, douze impressions pour piano, d'Isaac Albéniz, une première à Montréal. Je l'ai joint chez lui, à Philadelphie.

LSM: Vous interprétez le 26 avril une pièce rarement entendue en concert.

Marc-André Hamelin: En effet. Je me suis lancé dans ce projet sans songer particulièrement à la rareté de la chose. Il y a quand même une bonne douzaine d'enregistrements de l'œuvre, dont quatre d'Alicia de Larrocha. Je l'ai présentée à New York en décembre dernier. On m'a dit que ça ne se joue presque jamais intégralement en concert et que la dernière interprétation dans cette ville était celle de Larrocha en 1991.

LSM: Et pourquoi avoir choisi cette œuvre?

MAH: Évidemment, la rareté d'une œuvre n'a aucune importance. Ce qui compte, c'est la musique, que je trouve extraordinaire dans ce cas-ci. Avec *Goyescas* de Granados, c'est vraiment ce qui a été écrit de mieux en fait de musique espagnole pour le piano. Il s'agit essentiellement de 12 impressions de la vie espagnole, inspirées par le folklore. Ça regorge de beauté et d'exubérance, c'est débridé et chaleureux.

LSM: Vous vous spécialisez un peu dans l'interprétation d'œuvres peu jouées.

MAH: Oui, c'est vrai, quoique partiellement. Les gens ont cette impression surtout à cause de mes enregistrements. Si vous fréquentez mes récitals, vous savez que, d'une manière générale, j'y interprète au moins pour moitié du répertoire assez connu. C'est un peu pour que les œuvres moins connues passent mieux, et pour créer un équilibre, parce que si on assiste à un récital complet d'œuvres peu ou pas connues, on en sort souvent un peu éberlué...

LSM: Ça reste une façon un peu risquée de faire les choses pour les enregistrements aussi.

MAH: Oui, mais justement, je fais attention. J'essaie de ne choisir que de la très bonne musique, de la musique dont je peux croire qu'elle a un avenir.

LSM: Comme le disque consacré à Leo Ornstein (Hyperion CDA67320), qui a remporté un Prix International du disque au Midem de Cannes en janvier dernier...

MAH: Oui, en effet. Ornstein devrait être célébré davantage, mais voilà le problème: très peu de ses œuvres ont été publiées. Cela a changé récemment et on peut même télécharger gratuitement plusieurs de ses partitions aujourd'hui.

LSM: Il faudrait réussir à les jouer, ensuite!

MAH: Oui. Bien que sa musique donne l'impression d'être très difficile, elle est surtout extraordinairement pianistique. Je ne dirais pas que ça se joue tout seul, mais ça tombe sous les doigts.

LSM: Vous êtes par ailleurs compositeur vous-même.

MAH: Oui, mais ça reste une activité de second plan, derrière ma carrière de concertiste. J'aime écrire et je continuerai à le faire, mais je ne pourrais pas me concentrer sur les deux activités à part égale.

LSM: Est-ce que ces deux activités se nourrissent mutuellement?

MAH: Énormément! On prend davantage conscience de ce qu'un compo-

siteur a inscrit dans la partition lorsque l'on compose soi-même. On se rend compte de la difficulté à cristalliser sa pensée, à la traduire en notation musicale. Lorsque je note ma musique, j'ai toujours un grand désir d'être bien compris, mais j'ai découvert que même en étant très méticuleux dans ma notation, il m'est impossible de traduire parfaitement mes intentions. De plus, l'interprète a toujours la possibilité d'ignorer ce que vous avez écrit! L'interprète idéal doit jouer exactement ce qui est écrit afin d'en traduire l'esprit d'une façon personnelle...

LSM: Quels sont vos plans d'enregistrement pour le moment?

MAH: Il y a deux disques qui sont déjà enregistrés, mais pas encore édités. L'un est consacré à la musique d'un compositeur russe contemporain au milieu de la soixantaine du nom de Nikolai Kapustin. Il écrit dans le style jazz, mais tout est conçu selon des formes classiques. Dans le style d'un jazz écrit pour le concert, je ne connais rien de mieux.

LSM: Ça fait penser au concerto de Chtchédrine sur votre dernier disque.

MAH: À ceci près que Kapustin reste toujours tonal. J'ai déjà enregistré une de ses pièces, la *Toccatina*, opus 36, sur mon disque Kaléidoscope (Hyperion CDA67275). Ça peut en donner une bonne idée. Quant au disque à venir, il est consacré à Schumann, avec *Carnaval*, opus 9, *Papillons*, opus 2, et les *Pièces de Fantaisie*, opus 12.

Sitôt le téléphone raccroché, Marc-André Hamelin devait se préparer à sauter dans un avion en partance pour l'Europe, où il donnera une série de récitals en Allemagne, en Autriche, en Hollande et en Angleterre. Il enregistrera dans ce dernier pays un disque consacré à la musique de Charles Ives et commencera l'enregistrement de l'œuvre d'Albéniz, qu'il nous fera entendre à son retour. ■

Lundi 26 avril 2004, 20 h

Théâtre Maisonneuve, Place des Arts, Montréal

La Guilde des musiciens du Québec

s'emploie à devenir un levier de développement de plus en plus important dans la carrière des artistes québécois. Par surcroît, les directeurs du conseil d'administration de la Guilde, des professionnels de tous les styles musicaux, sont continuellement à l'écoute de leurs membres et du milieu artistique.

The Quebec Musicians' Guild

strives to be an important tool in the career development of Quebec artists. Furthermore, the executive of the Guild's Board of Directors, consisting of professionals of all music styles, is always open to the views of its members and the artistic community.



Carte blanche à Chantal Juillet

CHANTAL JUILLET, QUI A ÉTÉ VIOLON SOLO À L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL DANS LES ANNÉES 90, POURSUIT DEPUIS PLUSIEURS ANNÉES DÉJÀ UNE CARRIÈRE INTERNATIONALE PLUS QU'ENVIABLE. Manifestant un grand intérêt pour les musiques moderne et contemporaine, elle a créé de nombreux concertos, parmi lesquels ceux de Berthold Goldschmidt (avec l'Orchestre National de France et Charles Dutoit), d'André Prévost (avec l'OSM) et de Richard Danielpour, dont elle a créé en 2000 un concerto écrit pour elle et le Philadelphia Orchestra afin de souligner ses 10 ans à la direction artistique du Festival International de Musique de Chambre à Saratoga. On a pu l'entendre à Montréal en février dernier lors du Festival de musique de chambre du Centre Canadien d'Architecture et, juste avant, en décembre 2003, à l'OSM, avec le chef Michel Plasson, dans une interprétation de *L'arbre des Songes* (1985) d'Henri Dutilleux. Il s'est produit à cette dernière occasion un petit incident...

Chantal Juillet: Oh oui! Le deuxième soir, j'ai cassé une corde! Elle n'avait qu'un jour. On ne peut donc pas dire qu'elle était usée. Quelquefois, dans les moments de passion, il arrive que l'on tire trop fort. Le *Concerto* de Dutilleux contient beaucoup de pizzicatos. Bref, ces choses arrivent. Vous avez vu les acrobaties que j'ai dû faire...

LSM: *En effet, c'est quelque chose que l'on voit assez rarement, et vous avez réagi avec une maîtrise exceptionnelle.*

CJ: (en hésitant) Oui... Enfin. Comme c'était à la radio, on ne pouvait pas arrêter... Alors, je me suis débrouillée!

LSM: *Vous avez offert un moment particulièrement pédagogique lorsque vous avez échangé votre violon contre celui du musicien qui était derrière vous.*

CJ: Les violoncellistes doivent s'arrêter, parce qu'il leur est impossible de se retourner pour changer d'instrument, mais nous, violonistes, avons cette possibilité.

LSM: *La différence de son entre les deux instruments était vraiment frappante.*

CJ: C'est surtout que cela prend du temps pour s'habituer à un instrument. Je n'avais jamais de ma vie joué sur cet instrument, un violon de plus petite dimension que le mien! Ça aurait été différent si j'avais eu une petite demi-heure pour l'appivoiser. Je joue sur un violon Joseph Guarnerius (XVIII^e siècle), mais l'instrument qui m'a été prêté, un Guadagnini (même époque), est aussi un très bon violon.

LSM: *Vous avez donc apprécié de retrouver votre instrument lorsque la corde a été remplacée.*

CJ: Oui! Ça a pris un certain temps parce que je jouais un passage dans lequel je ne pouvais pas m'arrêter.

LSM: *Vous revenez à Montréal dans le cadre des Radio-concerts du Centre Pierre-Péladeau pour une carte blanche que vous avez choisi de consacrer à Alma Mahler.*

CJ: C'est un projet que j'ai déjà exploré sous d'autres formes, étant attirée par les rapprochements entre la musique et les autres arts. La première fois que je l'ai présenté, c'était vraiment multimédia, avec conférence et exposition, et j'avais même fait une vidéo. Cette fois-ci, ce sera vraiment axé sur la musique des compositeurs dont elle a été très près. C'est une femme fascinante: on l'appelait la *veuve des quatre arts*. Elle a évidemment été mariée à Gustav Mahler, mais aussi à Walter Gropius, le grand architecte et fondateur du Bauhaus, et aussi à l'écrivain Franz Werfel, sans compter sa liaison avec le grand peintre Oskar Kokoschka. Elle a côtoyé les compositeurs Zemlinski, Berg et Schönberg. De plus, elle était elle-même musicienne. Aussi ferons-nous bien sûr quelques-uns de ses lieder.



En collaboration avec la



LSM: *Quel sera le programme?*

CJ: Nous commencerons avec la seule œuvre de musique de chambre de Gustav Mahler, un mouvement d'un quatuor avec piano écrit alors qu'il était assez jeune. Nous ferons aussi des pièces de Berg écrites à l'origine pour la clarinette. J'en jouerai une transposition à l'alto. Je ferai donc mes débuts canadiens à l'alto, dont je joue depuis quelque temps. Il y aura aussi des lieder de Gustav et d'Alma Mahler et un trio pour piano, violon et violoncelle de Zemlinski, la pièce majeure du programme.

LSM: *Il sera assez surprenant de vous voir jouer de l'alto.*

CJ: J'ai toujours aimé les sons graves et, à vrai dire, j'ai toujours rêvé d'être violoncelliste! Je me suis un jour dit que ce serait amusant d'essayer. J'ai donc acheté un alto, puis j'ai commencé à faire de la musique de chambre sur alto. Bien que l'instrument soit assez petit, il m'a bien sûr fallu une période d'ajustement, mais c'est la même technique après tout.

LSM: *Ce sera cette année votre 14^e saison à la tête du Festival International de Musique de Chambre à Saratoga.*

CJ: Oui, et c'est quelque chose dont je suis très fière. J'ai beaucoup de plaisir à construire la programmation, toujours selon un nouveau thème, de ce festival maintenant important aux États-Unis. Comme nous avons chaque été des compositeurs en résidence, nous faisons beaucoup de créations, sans délaisser les œuvres classiques, quand même. Il y a eu entre autres des festivals Bartók et Hindemith. Le public en voit de toutes les couleurs! La musique viennoise est le thème de cette année, mais nous l'aborderons surtout au travers d'œuvres de compositeurs très peu connus.

LSM: *Et vos prochaines visites au Québec?*

CJ: Je serai à l'OSM en novembre pour une création mondiale. Je n'ai pas fait d'autres festivals nord-américains depuis que je m'occupe de celui de Saratoga, à cause des problèmes d'agenda, mais cet été, je passerai une semaine à Orford, un endroit où je n'ai pas joué depuis mon adolescence, pour y enseigner et y donner un récital. ■

L'émission RADIO-CONCERTS vous propose:

Carte blanche à Chantal Juillet: Autour d'Alma Mahler.

Dans le cadre des Radio-concerts en direct du Centre Pierre-Péladeau, la violoniste québécoise de réputation internationale Chantal Juillet, nous fait découvrir l'univers d'Alma Mahler, véritable muse de toute une époque. La formule « Carte blanche » permet à la grande interprète de nous faire partager des musiques de Gustav et d'Alma Mahler, de Zemlinski et de Berg avec entre-autres, Pascal Rogé au piano et Noëlla Huet, mezzo-soprano. C'est donc un rendez-vous en 1900, à Vienne, sur les ondes de la Chaîne culturelle de Radio-Canada à 20h, le 19 avril 2004.

Animation: Françoise Davoine

Réalisation-coordination: Odile Magnan

100.7
Montréal

95.3
Québec

102.5
Ottawa-Gatineau

MusiMars : mission accomplie

ISABELLE PICARD

Festival

PRÉSENTÉ DANS LES PAGES DU NUMÉRO DE FÉVRIER 2004 DE *La Scena Musicale*, LE FESTIVAL DE MUSIQUE CONTEMPORAINE MUSIMARS S'EST TENU À MONTRÉAL DU 1^{ER} AU 6 MARS DERNIER. Deux compositeurs invités, une table ronde, deux cours de maître, quatre conférences, mais surtout de la musique! Quatre concerts ont présenté 19 œuvres, dont 12 en première montréalaise, faisant rimer la semaine de lecture de plusieurs universitaires avec semaine de découvertes. Bilan de l'événement.

L'intérêt d'un festival réside dans sa concentration. En plus d'offrir l'occasion d'entendre des œuvres significatives, cette concentration permet de soigner un aspect négligé des saisons régulières des divers organismes de concert: les mises en relation. Par un choix judicieux de programmation, c'est ce que nous a proposé le coordonnateur artistique de MusiMars 2004, Denys Bouliane, avec, pour noyau central, la musique de Gérard Grisey et «l'attitude» spectrale. De là, on a proposé une sorte de lien généalogique musical avec Olivier Messiaen en amont et Philippe Hurel en aval. Des cousins plus ou moins éloignés gravitaient autour d'eux: Howard Bashaw, Denys Bouliane, Claude Vivier et John Rea. Leurs orbites tantôt s'éloignaient, tantôt se rapprochaient du noyau, permettant de déceler des parentés ou de souligner des différences. Les voisinages réussis, stimulants pour la réflexion, ont donné un éclairage particulier à tout ce qui a été entendu.

Programmation également réussie — surtout — pour sa beauté. Nous avons trop peu souvent l'occasion d'entendre la musique de Gérard Grisey à Montréal. Il faut signaler, parmi les moments forts du festival, son magnifique *Prologue* pour alto et résonateurs électroniques, de même que *Modulations* pour ensemble de 33 musiciens, deux véritables voyages à l'intérieur du son, rendus avec sensibilité et intensité par l'altiste Pemi Paull dans le premier cas, et par l'ensemble de la SMCQ sous la direction de Walter Boudreau dans le second. Impossible, également, de passer sous silence l'interprétation d'*Anubis-Nout* par Lori Freedman à la clarinette contrebasse. Voilà une interprète qui s'engage beaucoup, physiquement même, pour communiquer une musique aux frontières de l'audibilité du son.

Philippe Hurel: la grande découverte

Des deux compositeurs invités, Philippe Hurel a été la grande découverte. Son *Tombeau in memoriam Gérard Grisey*, une grande œuvre, originale, personnelle et touchante, à la fois violente et méditative, nous a donné l'envie d'entendre tout le reste. La symbiose était parfaite entre les interprètes, Brigitte Poulin (piano) et D'Arcy Philip Gray (vibraphone et percussions), mais également entre l'auditoire et la musique. Vivement, que l'on profite du fait qu'Hurel est titulaire du poste de «professeur associé Daniel-Langlois» à la Faculté de musique de l'Université McGill pour nous faire entendre davantage sa musique! On sait déjà qu'il sera de retour pour Montréal / Nouvelles Musiques en mars 2005 avec l'ensemble Court-circuit, qu'il a fondé. La musique de Howard Bashaw (compositeur canadien invité) sem-

blait malheureusement bien ordinaire à côté de celles de Grisey et d'Hurel. Une impression de déjà entendu... mais en mieux. Son œuvre *Double Entente*, pourtant jouée par des solistes et un ensemble de grande qualité (Alain Trudel au trombone, Yan Sallafranque au tuba, Louise-Andrée Baril au piano et l'Ensemble de la SMCQ), tombait dans le vide. La symétrie de l'ensemble instrumental et celle des huit mouvements de la pièce ne semblaient pas mener à grand chose. Il faudrait sans doute entendre davantage la musique de Bashaw pour s'en faire une idée juste, mais cette œuvre n'a pas été une révélation.

Des interprétations d'étudiants inspirées

Reste à relever les autres moments forts des quatre concerts: la musique de Claude Vivier. Les *Trois airs pour un opéra imaginaire* sont poignants. Leur force, leur douleur violente ne laisse personne indifférent. Félicitations à Ingrid Schmithüsen et à l'Ensemble de la SMCQ. Félicitations aussi aux étudiants du McGill Symphony Orchestra et du McGill Contemporary Music Ensemble (CME). Ils ont prouvé dans *Leçon de choses* (Hurel) et *Orion* (Vivier), entre autres, qu'ils peuvent se frotter à autre chose qu'au répertoire traditionnel et donner des interprétations véritablement inspirées. Même commentaire pour le McGill Percussion Ensemble: ses membres ont fait preuve d'une impressionnante virtuosité en interprétant avec une grande précision *Kits*, une œuvre écrite par Hurel pour les Percussions de Strasbourg.

L'organisation de MusiMars a eu une excellente idée d'inclure le travail des étudiants à même la programmation du festival. Il a sans aucun doute été très stimulant pour eux de participer à un vrai festival, devant un public enthousiaste et réellement intéressé. Stimulant aussi, et formateur, de donner les premières montréalaises, et même canadiennes, de certaines œuvres et de pouvoir travailler directement avec les compositeurs. Jumeler le plaisir des étudiants avec celui des mélomanes, en y ajoutant la découverte de part et d'autre, voilà qui est propice à créer des moments de magie.

Un festival contient quelque chose de festif, il ne faut pas l'oublier. C'est une fête, une célébration, un grand repas qu'on partage. Le festival est un lieu de rencontres, d'échanges. Dans le cas de MusiMars, la musique contemporaine a été célébrée, au plaisir de convives nombreux: des professionnels de la musique, des étudiants, des compositeurs, des musiciens et toutes sortes d'amoureux de la musique. Les événements comme MusiMars sont essentiels à la vitalité du milieu musical montréalais, et même québécois. Ils rapprochent les mélomanes d'œuvres moins souvent jouées; ils permettent aux jeunes et moins jeunes compositeurs d'ici d'entrer en relation avec des maîtres d'ailleurs, par la musique, mais aussi par le contact humain, les conférences, les cours de maître; ils représentent des occasions uniques pour les interprètes de se rapprocher des compositeurs et de jouer des œuvres nouvelles dans un contexte favorisant la qualité.

En résumé, je crois qu'on peut dire que la fête a été réussie, que le menu était bien pensé et a été bien rendu, et que tous les convives sont sortis rassasiés... et juste ce qu'il faut enivrés! À dans deux ans! ■



Howard Bashaw, Denys Bouliane et Philippe Hurel

L'UQAM offrira dorénavant un diplôme de 2^e cycle en neuropédagogie musicale. Jean-Paul Despins a publié en 1986 *Le cerveau et la musique* aux éditions Christian Bourgois.

JEAN-PAUL DESPINS ENSEIGNE LA MUSIQUE ET LES MOYENS DE LA TRANSMETTRE DEPUIS MAINTENANT 50 ANS. Il a formé des générations d'étudiants à l'école Le Plateau, à l'Université Laval et maintenant à l'Université du Québec à Montréal (UQAM). Il incarne de manière vibrante l'enseignant qui reste jeune: œil pétillant et volontiers taquin, rire franc et communicatif. Qu'il ait à convaincre un interlocuteur ou une classe entière d'aspirants pédagogues de la nécessité de repenser les fondements de l'enseignement de la musique au primaire, on sent que la fièvre de l'enseignement continue de le posséder. Depuis 20 ans, il milite haut et fort pour l'intégration des neurosciences dans l'enseignement musical et dénonce les lacunes du système d'éducation.

L'émotion, maîtresse de la raison

Il met l'accent en premier lieu sur l'urgence de se réapproprier l'émotion: «On enseigne trop cognitivement sans faire appel à l'émotion, alors qu'on sait qu'elle est la maîtresse de la raison. On n'apprend pas à partir d'un comportement négatif, donc d'émotions négatives. Si je vous demande de jouer au piano un mouvement de sonate que vous avez appris, vous allez jouer celui que vous aimez le plus. Celui que vous n'avez pas aimé, vous l'aurez oublié. Il faut sortir de cette contrainte de tout intellectualiser sans l'apport de l'émotion.»

Deux grands spécialistes des neurosciences se sont penchés sur l'apport de l'émotion dans l'apprentissage cognitif: Jean-Pierre Changeux et Antonio R. Damasio. Pour monsieur Changeux, neurobiologiste et président du Comité consultatif national d'éthique de France et auteur de *Raison et plaisir*, tout cerveau est composé uniquement de cellules et de molécules.

For 50 years Jean-Paul Despins has taught music and the means to transmit it to generations of students at Montreal's Le Plateau school, Université Laval in Quebec City, and now at UQAM (Université du Québec à Montréal). He is the embodiment of the ever-young professor: sparkling eyes, often teasing, communicative, and given to hearty laughter. One senses the fever to teach that continues to possess him, whether he's convincing one person or a whole class of aspiring teachers—his mission being the need to rethink the basic premises of teaching music in elementary school. He's extremely vocal about the problems he perceives in the educational system. For the last 20 years he has campaigned militantly to have neuroscience integrated into the teaching of music.

Emotion governs reason

Despins stresses the need to put emotion back into the vocabulary of musical education. "Teaching places too much emphasis on cognitive learning, without calling on emotion, despite the fact that we know emotion governs reason. People can't learn on the basis of negative behaviour, and therefore of negative emotions. If I ask you to play a piano sonata movement that you've learned, you'll play the one you like best. You'll have forgotten the one you didn't like. We have to throw off this constraint, this habit of intellectualizing everything without supplying any emotional input."

Two major neuroscience specialists, Jean-Pierre Changeux and Antonio R. Damasio, are currently working on the question of the emotional input in cognitive learning. Changeux is a neurobiologist and chair of France's National Consultative

Les neurosciences au service de l'enseignement de la musique

Elles forment un réseau complexe de connections, nommées axones, qui permettent la création de la pensée et la circulation de l'information. Le cerveau fournit en même temps des hypothèses et des systèmes de récompense pour valider cette information. Par exemple, si un enfant interprète correctement l'information, il est félicité par sa mère (ou son professeur). Cette association resurgira lors de raisonnements de même type. Monsieur Damasio, directeur du Département de neurologie de l'Université de l'Iowa a affirmé quant à lui dans *L'erreur de Descartes* et dans *Spinoza avait raison* qu'être rationnel ne sous-entend pas devoir se couper de ses émotions. Le cerveau qui pense, qui calcule et qui décide, ne diffère pas de celui qui rit, qui pleure, qui aime et qui éprouve du plaisir. Les émotions ne sont pas un luxe: elles sont essentielles à tout raisonnement.

Pour M. Despins, le professeur a pour première mission de transmettre cette émotion: «Les enfants sont un peu comme des animaux. Ils saisissent le professeur par les yeux. Si le professeur ne transmet pas d'émotion, il aura toujours des problèmes.» En même temps, l'apprentissage n'est pas fait pour tous les enfants. Le professeur peut les aider à apprendre mais ne doit pas les forcer. Entre ici en ligne de compte la capacité de lire les comportements afin d'anticiper les réactions des élèves, plutôt que seulement y réagir.

Pas tous égaux face aux apprentissages

Un autre point essentiel à considérer reste les différenciations sexuelles dans l'apprentissage. «Il faut comprendre la base biologique, explique monsieur Despins. On affirme que tout le monde est pareil, ce qui est faux. On peut arriver au même but, mais en passant par des chemins différents. Que ce soit au

Committee on Ethics. He is also the author of *Raison et plaisir*. In his view, every brain is composed uniquely of cells and molecules. They constitute a complex network, with connecting points called axons that allow thoughts to form and information to circulate. At the same time, the brain supplies hypotheses and compensatory systems to validate this information. For example, if a child interprets information correctly, his parent (or teacher) praises him. This association resurfaces when the same type of reasoning recurs. Damasio heads the neurology department of the University of Iowa. In two of his books, *Descartes' Error: Emotion, Reason and the Human Brain* and *Looking for Spinoza*, he has stated that being rational doesn't automatically imply cutting oneself off from emotions. The brain that thinks, calculates, and makes decisions is no different from the brain that laughs, cries, loves, and feels pleasure. Emotions aren't a luxury; they are basic to all reasoning.

In Despins' view, the teacher's primary mission is to transmit these emotions. "Children

cours de français, de mathématiques ou de musique, on se rend compte que les garçons apprennent différemment, davantage en trois dimensions. Ces acquis, pourtant bien établis par des chercheurs, sont, curieusement, ignorés en musique.» En insistant sur les matières qui exigent une motricité fine, on pousse les garçons à la révolte, tandis que les filles ne développent pas leur côté spatial: «Quand on hypertrophie quelque chose sans savoir, on hypotrophie autre chose.»

L'image sonore avant toute chose

L'étude des neurosciences a aussi permis d'établir que tout apprentissage musical requiert le développement de l'image sonore bien avant celui de l'image motrice. Le professeur Despins déplore le fait que les enfants fassent souvent leurs premiers pas musicaux à la flûte à bec: «On met tout de suite un instrument entre les mains des enfants, sans savoir s'ils peuvent entendre et juger correctement. Dans les années 1960, on achetait des caisses de flûtes pour les écoles. Qu'est-ce qu'on a fait? On leur a brisé l'oreille. On sait aujourd'hui, grâce à des recherches faites chez les fœtus, que les très jeunes enfants s'adaptent très mal aux sonorités aiguës et que le circuit nerveux intègre mieux les basses et les moyennes fréquences.» C'est pourquoi monsieur Despins propose une pédagogie musicale en deux temps. Tout d'abord, les enfants chantent durant les deux premières années et doublent cette expérience d'études de mouvement basés sur l'enseignement Dalcroze. Ces deux aspects complémentaires visent à enrichir l'image sonore des enfants et à développer leur sens du rythme par l'utilisation de tout le corps. Ce n'est qu'au deuxième cycle, une fois l'image sonore bien ancrée, que les

are a little like animals. They understand the teacher through their eyes. If the teacher doesn't transmit any emotion, the child will always have problems." However, learning situations aren't designed to suit all children. Teachers can help them learn, but mustn't force them. This is where the ability to read behaviour comes in—to be able to anticipate a student's reactions, rather than simply react to them.

Not everyone is equal in a learning situation

Sexual differences also affect learning. "You have to understand the biological basis," explains Despins. "Everyone is equal, it is said, but this is false. You may be able to reach the same goal, but by different paths. Whether in French class, mathematics, or music, we see that boys learn differently, more three-dimensionally. These givens, although well established by researchers, are ignored in teaching music." By insisting on teaching subjects that require fine motor skills, boys are pushed to the point of revolt, while girls don't develop their spatial side. "When you unknowingly produce hypertrophy somewhere, you produce the opposite effect somewhere else."

The aural image is all-important

The study of various neurosciences has established that all musical learning requires the aural image (the ability to imagine sounds) to be developed long before the motor image (the ability to imagine doing something). Professor Despins deplores the way children are often introduced to music through the recorder. "Right away an instrument is put into children's hands, without knowing whether they can hear and

*UQAM is now offering a master's degree in musical neuropedagogy. Jean-Paul Despins is the author of *Le cerveau et la musique* (Éditions Christian Bourgois, 1986).*

Neuroscience Working for Music

LUCIE RENAUD

enfants se mettent à l'étude des instruments Orff. Des recherches (Alain Berthoz en France et France Simard à l'UQAM) appuient la proposition de monsieur Despins. En effet, les chercheurs ont démontré que l'apprentissage se fait plus rapidement, quel que soit l'instrument, quand l'enfant chante les mélodies avant de les jouer. «L'oreille voit plus que l'œil n'entend», conclut M. Despins.

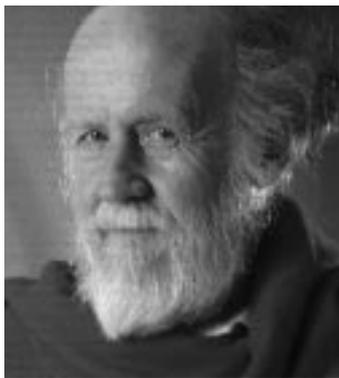
Les neurosciences sont là pour rester, soutient M. Despins: «Connaître le développement d'un enfant n'est pas une mode, comme ça l'était dans les années 1980 quand on parlait des hémisphères gauche et droit, des visuels et des auditifs. Ces notions étaient mal comprises. Elles ont été utilisées par des gens qui ne connaissaient pas assez la neurologie ou qui s'en sont servi pour faire de l'argent en publiant des écrits pleins d'erreurs.» Il ne reste plus qu'à faire bouger les lobbys et à continuer de convaincre les professeurs, un à la fois... ■

judge correctly. In the 1960s crates filled with recorders were bought for schools. This ruined their musical ear. Today, thanks to foetal research, we know that really young children adapt very badly to high-pitched sounds and that the nervous system reacts better to low and medium frequencies. That's why Professor Despins proposes a two-phase system of musical instruction. In phase one, children sing during the first two years while simultaneously studying movements based on the Dalcroze system of musical education. These two complementary aspects of learning are designed to enrich the aural image while developing children's sense of rhythm by using the whole body. It's only in the second phase, with the aural image well in place, that children begin to study with Orff instruments. This method is supported by the research of Alain Berthoz in France and France Simard at UQAM. Researchers have shown that learning takes place more quickly, whatever the instrument, when the child sings the melodies before playing them. "The ear sees more than the eye hears," concludes Professor Despins.

Neuroscience is here to stay, he points out. "Comprehending the development of a child isn't what it was in the 1980s, when people talked of left and right hemispheres of the brain, or of visuals and auditives. These ideas were poorly understood. They were used by people who didn't know enough about neurology or used it to make money by publishing books riddled with mistakes." All that needs to be done now is to lobby actively and continue to convince teachers, one by one. ■

[translated by Jane Brierley]

Hubert Reeves : Autoportrait



*Les mélomanes
proviennent de tous
les milieux.*

*La Scena Musicale
commence une série
de portraits.*

*Music lovers come
from all walks of life.*

*La Scena Musicale
begins a series of
portraits.*

LES SALLES DE CONCERT SONT MES ÉGLISES. J'ai eu la chance de participer à des concerts placés sous le thème «Mozart et les étoiles». De très belles photographies de galaxies lointaines passaient en arrière-plan pendant que jouait la musique de Mozart. Ma contribution restait verbale: je me limitais à des interventions entre les œuvres pour expliquer le sens des images. À Trois-Rivières, j'ai participé à un concert où *Les Planètes* de Holst étaient complétées par trois créations de compositeurs québécois: *Le Soleil* (par Gilles Bellemare), *La Terre* (par François Morel) et *Pluton* (par Denis Dion). Cette dernière planète du système solaire était inconnue à l'époque où Holst a composé son cycle. Participer à ce genre de spectacle me donne le sentiment enivrant de faire de la musique sans être véritablement musicien.

Je ne vois pas vraiment d'analogie entre la composition musicale et le travail scientifique. Le langage de la science tend vers la simplicité et la clarté: idéalement, les mots doivent avoir une seule signification. La musique, elle, parle un langage extrêmement riche qui s'adresse surtout aux émotions. Contrairement à la science, elle ne passe pas d'abord par la raison. Il y a certes dans la musique une forme, une architecture que notre raison peut comprendre. Mais la même architecture utilisée par deux compositeurs donne des résultats très différents.

La musique est un complément essentiel à la gestation de mes livres. En écrivant *Patience dans l'azur*, j'écoutais constamment *Così fan tutte* de Mozart, dont l'ampleur m'a aidé à trouver le souffle dont j'avais besoin. Pour *Malicorne*, c'est *Tannhäuser* de Wagner qui m'a servi de guide.

Mon premier souvenir musical est tout naturellement rattaché à ma mère. Je me souviens, alors que mes yeux atteignaient à peine la hauteur du clavier, de ses mains jouant au piano la sonate «Appassionata» de Beethoven. J'ai étudié le piano pendant quelques années, puis je me suis arrêté. Je le regrette. Si j'avais droit à une nouvelle vie je me mettrais au violoncelle. Jouer la partie du violoncelle dans un quatuor de Schubert, voilà ce qui serait mon rêve inatteignable!

La musique de chambre, la musique instrumentale et l'opéra sont, beaucoup plus que le répertoire symphonique, mes domaines de prédilection. Apprendre à connaître un compositeur demande du temps. J'aime procéder systématiquement, explorer une œuvre, faire des lectures, apprivoiser le sujet. J'ai procédé de la sorte avec Wagner, Strauss ou Mahler, mais aussi avec des compositeurs vivants comme Dusapin, Boulez, Pärt ou Gilles Tremblay.

Schubert, Beethoven, Mozart, Wagner, Richard Strauss, Debussy, Bach: ma liste de compositeurs de chevet est très représentative de ce qu'on appelle le «classique». En revanche, je ne suis pas un fan de la musique de la Renaissance ou du Baroque. J'apprécie Couperin et Rameau, mais je trouve qu'ils ne font pas le poids face à Schubert ou Mozart. C'est une opinion... J'adore l'opéra italien: Puccini, Verdi, font mes délices. J'écoute beaucoup de disques, mais il y en a un qui ne quitte jamais mon chevet: les sonates pour piano de Schubert par Alfred Brendel, qui fait partie de mes interprètes préférés. Récemment j'ai découvert la merveilleuse Hélène Grimaud dans *la fantaisie pour piano, orchestre et chœur* de Beethoven. ■

Concert halls are my churches. I've been lucky enough to take part in the "Mozart and the Stars" concerts, where music is performed against a backdrop of beautiful photographs of distant galaxies. In Trois-Rivières I appeared in a concert that featured Holst's *The Planets* plus three works by Quebec composers: *The Sun* by Gilles Bellemare, *The Earth* by François Morel, and *Pluto* by Denis Dion (this last planet of the solar system was unknown at the time Holst composed his planet cycle). Being part of this kind of production gives me the heady sensation of performing music without actually being a musician.

Frankly, I don't see any real analogy between musical composition and scientific research. The language of science tends to be simple and clear; ideally, words must have only one meaning. In music, however, language is extremely rich and focuses mainly on emotions. Unlike science, music isn't primarily dealing with reason. Of course, there is form in music, an architecture that our reason can comprehend. But the same architecture used by two composers creates very different results.

Music is the essential complement to the development of my books. When writing *Patience dans l'azur*, I listened continually to Mozart's *Così fan tutte*. The breadth of this work gave me the energy I needed. For *Malicorne*, it was Wagner's *Tannhäuser* that guided me.

My first musical memory was naturally linked to my mother. I remember, when my eyes reached the level of the piano keyboard, watching her hands playing Beethoven's *Appassionata* sonata. I studied piano for a few years, then stopped. I regret it. If I'm allowed a second life, I'll study the cello. To play the cello as part of a Schubert quartet is my dream!

Chamber music and the instrumental music of opera are my favourite categories, rather than the symphonic repertoire. Getting to know a composer's œuvre requires time. I like to proceed systematically, exploring a work, reading, getting the subject under my belt. This is how I worked with Wagner, Strauss, or Mahler, but also with living composers like Dusapin, Boulez, Pärt, or Gilles Tremblay.

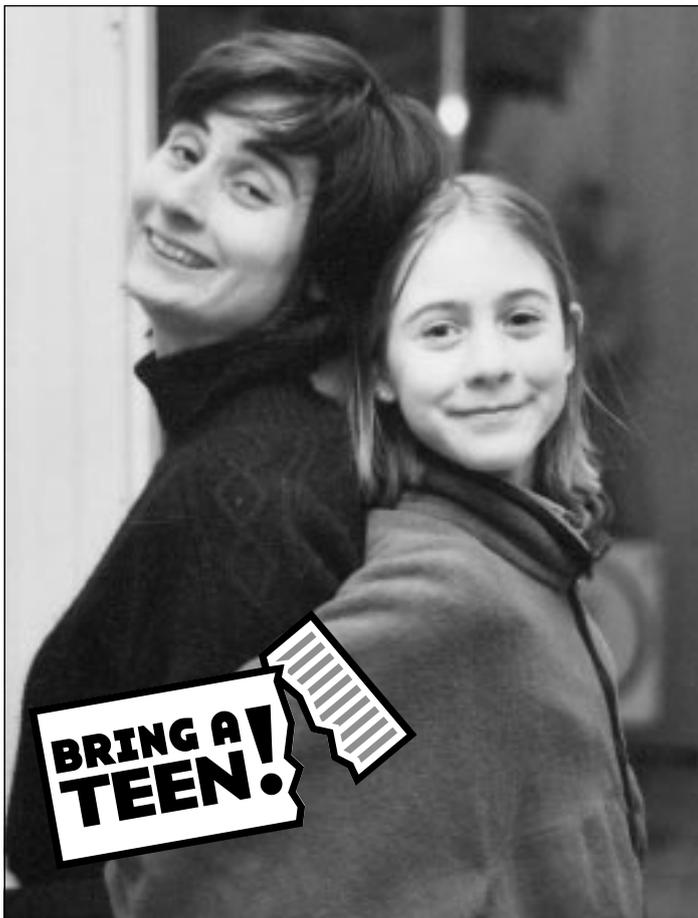
Schubert, Beethoven, Mozart, Wagner, Richard Strauss, Debussy, Bach—my list of preferences is very representative of what's called "classical." On the other hand, I'm not a fan of Renaissance or Baroque music. It's an opinion... I adore Italian opera; Puccini and Verdi thrill me. I listen to many recordings, but some are permanently on my desktop; for example, the Schubert piano sonatas played by Alfred Brendel, one of my favourite performers. Recently I discovered the marvelous Hélène Grimaud in Beethoven's *Fantasia for Piano, Orchestra, and Choir*. ■

Hubert Reeves donnera une conférence sur l'astronomie et la musique.

Le dimanche 2 mai, 20 h

Billets : 20 \$

Salle Claude-Champagne, Université de Montréal
(514) 343-6427



BRING A TEEN!

Share the experience free of charge!

La Scena Musicale presents the "Bring a Teen!" program to promote the live classical music experience.

Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from a participating organization can receive a free ticket to bring a teenager to the concert. See page 58 for the list of concerts or visit <http://teen.scena.org>. Just call the number corresponding to any of these concerts. Adults must provide the name and age of the teen.

Identification

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Look for this symbol in the calendar 

For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <http://teen.scena.org>

Note to music organizations:
To participate, please call

514 274.1128
teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

RECEVEZ VOTRE COPIE CHEZ VOUS!

Abonnez-vous et obtenez un CD gratuit*

GET YOUR OWN COPY AT HOME!

Subscribe and obtain a free CD*



1 an / 1 year	10 numéros / 10 issues (taxes incluses)
	Canada 39,95 \$
	É.-U./USA 49,95 \$
	Étranger / Foreign 49,95 \$

nom / name _____
 adresse / address _____
 ville / city _____
 province _____
 pays / country _____
 code postal / postal code _____
 tél. / phone _____
 courriel / email _____
 Visa n° _____
 exp. ____ / ____ chèque inclus / check included

Envoyez à / Send to:
La Scena Musicale
 5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8
 Tél. : [514] 948-2520 Téléc. / Fax: [514] 274-9456 sub@scena.org

* jusqu'à épuisement de la marchandise / while supplies last

Avril
April

2004
AU IN QUÉBEC



RETROUVEZ CE SYMBOLE EN PAGE 21.



LOOK FOR THIS SYMBOL, SEE PAGE 35.

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM.

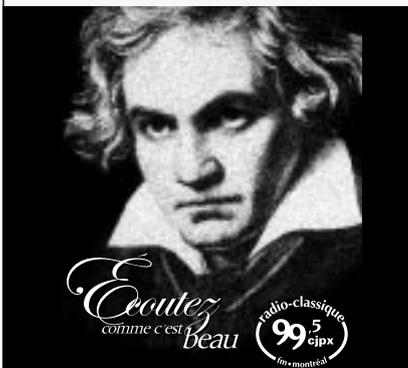
CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:
514 948.2520

Légende des abréviations

- ALLEGRA Allegra Chamber Music Series
 - ARAM Association de Repentigny pour l'Avancement de la musique
 - ARION Ensemble Arion
 - C. PARENT Christian Parent
 - CCCP Centre culturel et communautaire de Prévost
 - FM-UMCGILL Faculté de musique de l'Université McGill
 - IdéesHEUR Les Idées heureuses
 - L.BESSETTE Louise Bessette
 - LMMC Ladies' Morning Musical Club
 - MMM Musique Multi-Montréal / Festival MMM, Des musiques et du Monde
 - MUSICA CAMERATA Musica Camerata Montréal
 - NEM Nouvel Ensemble Moderne
 - O. LOZOWCHUK Oleksa Lozowchuk
 - ORCH.MÉTRO. du Gr. MTL Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
 - OSDL Orchestre symphonique de Longueuil
 - OSM Orchestre symphonique de Montréal
 - OSSLSJ Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean
 - OSTR Orchestre symphonique de Trois-Rivières
 - ProMUSICA Société Pro Musica
 - PSM Productions SuperMusique
 - S. DINA-BÉLANGER Corporation de la salle Dina-Bélanger
 - SMA.TURP Société musicale André Turp
 - Soc. Bic ST-FABIEN Société des Concerts Bic St-Fabien
 - Soc. PHIL. MONTRÉAL Société Philharmonique de Montréal
 - TGM Trio de guitares de Montréal
 - VoixHum Les Voix Humaines
- 👉 Sortez votre ado! / Bring a Teen!



Dimanche
Sunday

Passionnément
CLASSIQUE



04

ProMUSICA P. Magnan, hautbois, L.-P. Pelletier, piano, Mozart, Ravel, 11 h, 5e S., PdA, ☎ (514) 842-2112

CHŒUR RADIO VILLE-MARIE *Les sept paroles du Christ de Dubois, Via Crucis de Liszt*, dir. Simon Fournier, M. Pagé, soprano, M. van Neer, ténor, S. Ouellet, baryton, S. Sasseville, contralto, R. Rousseau, organiste, 14 h, Egl. St-Nom-de-Jésus, ☎ (514) 288-0796

VoixHum 14 h, Centre culturel de Verdun, ☎ (514) 765-7154

LMMC Lara St. John, violon, Ysaye, Strauss, Yedidia, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796

CHANTS LIBRES Bouchard, Dufort, Norderval, 20 h, Usine C, ☎ (514) 841-2642

TGM Musique du monde, 20 h, Salle de spectacles de Sept-Iles, ☎ (418) 962-0100



MICHEL BROUSSEAU, *La Traviata*
2 MAI (VOIR PUBLICITÉ P. 54)

Lundi
Monday



MONIQUE PAGÉ, CHŒUR RADIO VILLE MARIE
4 AVRIL



CHORALE CANTABILE, PETER WILLISHER
1^{ER} MAI (VOIR PUBLICITÉ P. 25)



SMAM
2 MAI (VOIR PUBLICITÉ P. 23)

Mardi
Tuesday



PHILIPPE MAGNAN, PRO MUSICA
4 AVRIL

TGM Musique du monde, 20 h, S. Lucien-Bellemare à Matane, ☎ (418) 562-6611

TOMBÉE CALENDRIER RÉGIONAL, LE 12 AVRIL
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE - REGIONAL
CALENDAR, APRIL 12TH

IdéesHEUR Ens. Les Idées Heureuses, Graupner, 20 h, Chapelle Notre-Dame-du-Bon-Secours, ☎ (514) 987-6919

TOMBÉE PUBLICITAIRE
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE - ADVERTISING

18

OSTR I. Fortier, harpe, D. Duquette, percussions, 11 h, Foyer de la Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ 1 866 416-9797

TGM Musique du monde, 20 h, Centre communautaire St-Anne à Fredericton, NB, ☎ (514) 845-4108

19

L.BESSETTE L. Bessette, piano, L. Daoust, flûte, Vivier, Panneton, Piazzolla, 11 h, Piano Noble de la Place des arts, ☎ (514) 842-2112

C. PARENT Christian Parent, piano, Mozart, Beethoven, Liszt, 14 h, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy, ☎ (514) 981-3015

ARION Barthold Kuijken, dir., Mozart, Haydn, Bach, 14 h, Centre canadien d'architecture, ☎ (514) 355-1825

ORGUE & Cie Mélanie Barney, orgue, Vierne, Le buis, Guillou, 15 h, Église Saint-Nom-de-Jésus, ☎ (514) 668-0379

20

SMA.TURP Agathe Martel, soprano, 15 h, Salle Redpath, ☎ (514) 398-4547

LMMC Sergio Tiempo, piano, Chopin, Moussorgski, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796

TGM Musique du monde, 20 h, à Dalhousie, NB, ☎ (514) 845-4108

ARAM J. Roy, flûte, R. Tessier-Ferland, hautbois, Paganini, Gougeon, Telemann, 11 h, Salle du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny, ☎ (450) 582-6714

Soc. Bic ST-FABIEN E. Lavoie, H. Laforte-Bouchard, S. St-Pierre, J. Darling, Vivaldi, 14 h, Église St-Fabien à Saint-Fabien, ☎ (418) 869-3311

26

ORCH.MÉTRO du Gr. MTL A. Trudel, chef invité, K. Yamagami, violoncelle, Bach, Haydn, Brahms, 19 h 30, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 598-0870

27

OSTR Orch. de chambre, J. Wang, violon, D. Jordanov, hautbois, Vivaldi, Bach, 20 h, Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ 1 866 416-9797

QUARTANGO Piazzola, Gardel, Puccini, 19 h 30, Théâtre du Rideau-Vert, ☎ (514) 844-1793

McGILL CHAMBER ORCHESTRA Mozart and Britten, J. Sommerville, solo french horn, B. Butterfield, tenor, 7:30 p.m., Pollack Hall, ☎ (514) 487-5190

ProMUSICA Marc-André Hamelin, piano, Albéniz, 20 h, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112

TGM Musique du monde, 20 h, Studio-Théâtre de Carleton, ☎ (514) 845-4108

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

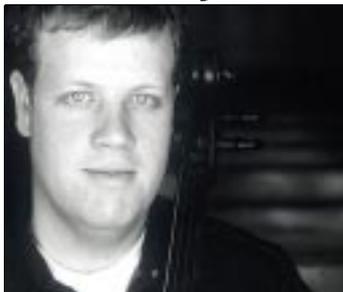
Samedi Saturday



QUATUOR MOLINARI
23 AVRIL



CCCP Trio Andrée Boudreau, 19 h 30, CCCP,
☎ (450) 436-3037
TGM Musique du monde, 20 h, Salle Dina-Bélanger
à Québec, ☎ (418) 687-1016
S. DINA-BÉLANGER Créason: S. Grenier, 19 h 30,
Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016



BLAIR LOFGREN
30 AVRIL



MUSICA CAMERATA Hummel, Gellman, Fauré, 20 h,
Salle Redpath, ☎ (514) 489-8713
MMM Fortin-Léveillé en sextuor, 20 h,
Maison de la culture Ahuntsic, ☎ (514) 856-3787
TGM Musique du monde, 20 h, Théâtre de Baie-
Comeau, ☎ (418) 295-2000
OSSLSJ J. Clément & G. Bellemare, chef, Dion,
Ravel, Chostakovitch, 20 h, Auditorium d'Alma,
☎ (418) 545-3409

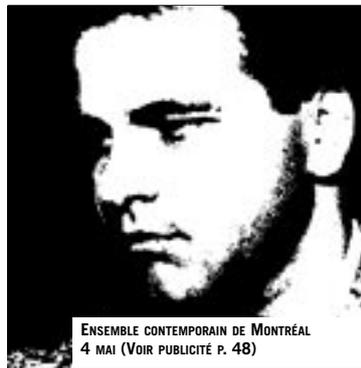
07

08

09

10

OSM J. Ehnes, violon, E. Inbal, chef, Ravel,
Glazounov, Bartók, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951
TGM Musique du monde, 20 h, S. Georges-Beaulieu
à Rimouski, ☎ (418) 724-0800



ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL
4 MAI (VOIR PUBLICITÉ P. 48)

OSM J. Ehnes, violon, E. Inbal, chef, Ravel,
Glazounov, Bartók, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier,
☎ (514) 842-9951
TGM Musique du monde, 19 h 30, Auditorium
du Cégep de la Gaspésie, ☎ (418) 368-6013

SOC. PHIL. MONTRÉAL Chœur de l'UQAM,
Ens. Vocal de l'UQAM, Jeunes chanteurs FACE,
Schumann, Rachmaninov, 20 h, Église Saint-Jean-
Baptiste à Montréal, ☎ (514) 790-1245
ARAM Quatuor Claudel, Haydn, 19 h 30, Église
du Précieux-Sang à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

TGM Musique du monde, 20 h, Aud. Polyvalente
des Iles aux Iles-de-la-Madeleine, ☎ (514) 845-4108

15

16

17

ORCH. MÉTRO DU GR. MTL A. Trudel, chef invité,
K. Yamagami, violoncelle, Bach, Haydn, Brahms, 20 h,
Salle Désilets, Cégep Marie-Victorin, ☎ (514) 872-9814

ORCH. MÉTRO DU GR. MTL A. Trudel, chef invité,
K. Yamagami, violoncelle, Bach, Haydn, Brahms, 20 h,
Centre des arts de la scène P.C.H.S. à Pierrefonds,
☎ (514) 624-1100
OSM S. Cossette, chanteur, C. Barbeau, chef,
20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951

NEM L. Vaillancourt, dir., Provost, 14 h, Chapelle
historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 872-5338
VivaVoce P. Schubert, dir. art., Cherney,
Rachmaninoff, Delerue, 20 h, Salle Redpath,
☎ (514) 398-4547
OSM S. Cossette, chanteur, C. Barbeau, chef,
20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
TGM Musique du monde, 20 h, Amphithéâtre
du Pavillon des sciences à Edmundston, NB,
☎ (514) 845-4108
ORCH. MÉTRO DU GR. MTL A. Trudel, chef invité,
K. Yamagami, violoncelle, Bach, Haydn, Brahms,
20 h, Théâtre Hector-Charland à L'Assomption,
☎ (450) 589-9198 #5

21

22

23

24

I Musici *L'arbre de la sagesse*, Fresque littéraire
et musicale inspirée de contes africains, hassidiques et
russes. Kim Yaroshevskaya, comédienne, 11 h et 17 h 45,
Salle Tudor, Ogilvy, ☎ (514) 982-6037
ORCH. MÉTRO DU GR. MTL A. Trudel, chef invité,
K. Yamagami, violoncelle, Bach, Haydn, Brahms, 19 h 30,
Th. Outremont à Montréal, ☎ (514) 495-9944
FM-UMcGILL L. Kayaleh, violon, S. Lemelin, piano,
Saint-Saëns, Fauré, Chausson, 19 h 30, S. Pollack,
☎ (514) 398-4547
OSM R. Crowley, clarinette, S. Laforest, chef,
Bernstein, Gershwin, Dvůrák, 20 h, Th. Palace
à Sherbrooke, ☎ (514) 842-9951
TGM Musique du monde, 20 h, Lilian Piercey
concert hall à Halifax, NE, ☎ (902) 420-4462

I Musici *L'arbre de la sagesse*, Fresque littéraire
et musicale inspirée de contes africains, hassidiques et
russes. Kim Yaroshevskaya, comédienne, 11 h et 17 h 45,
Salle Tudor, Ogilvy, ☎ (514) 982-6037
QUATUOR MOLINARI *Musique de mots, Beauty and
the Beast* de R.M. Schaffer et de *Thésée* de la célèbre
légende *Thésée et le Minotaure*, O. Ranzenhöfer,
J. Jansonius, violons, J. Schanarr, viole, J. Trudeau,
violoncelle, J. Swartz, harpe, M.-A. Béliveau,
mezzo-soprano, 20 h, Eg. St-Joachim à Pointe-Claire,
☎ (514) 630-1220
ORCH. MÉTRO DU GR. MTL A. Trudel, chef invité,
K. Yamagami, violoncelle, Bach, Haydn, Brahms, 20 h,
Théâtre Mirella et Lino Saputo à Saint-Léonard,
☎ (514) 328-8400
ARION Barthold Kuijken, dir., Mozart, Haydn, Bach,
20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 355-1825

ARION Barthold Kuijken, dir., Mozart, Haydn, Bach,
20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 355-1825
TGM Musique du monde, 20 h, à Caraquet, NB,
☎ (514) 845-4108

NEM L. Vaillancourt, dir., S. Wieder-Atherton,
F. Rivalland, Jolas, Aperghis, Provost, 20 h, Salle Claude-
Champagne, ☎ (514) 343-5962
TGM Musique du monde, 20 h, Théâtre Capitol
à Moncton, ☎ (506) 856-4379

28

29

30

LA SCENA MUSICALE
EN KIOSQUE /
ON THE STANDS
ALLEGRA D. Fieldman-Fraiberg, piano, L. Beau-
champ, oboe, S. Aldrich, clarinète, D. Derome, horn,
M. Harel, bassoon, 8 p.m., Admission Free, Redpath Hall,
McGill University, ☎ (514) 935-3933
MMM Ji, 20 h, Maison de la culture Ahuntsic,
☎ (514) 856-3787
PSM Ens. SuperMusique, Labrosse, 20 h 30,
Sala Rossa, ☎ (514) 284-3804
MMM Ca-Va-Na, 22 h, Maison de la culture
Ahuntsic, ☎ (514) 856-3787
OSDL G. Corbisiero, D. LeBlanc, G. Bélanger,
J. Rouleau, E. Fruitier, Puccini, 20 h, Salle Pratt & Whitney
Canada à Longueuil, ☎ (450) 670-1616

B. LOFGREN, O. Lozowchuk, Quatuor Carrier, M. Lamb,
M. Magistry, Evangelista, Crumb, Lozowchuk, 20 h,
St. Nicholas Antiochian Church, ☎ (514) 998-8353
OSM J. Bell, violon, Yan P. Tortelier, chef, Elgar,
Saint-Saëns, Moussorgski-Ravel, 20 h, Salle Wilfrid-
Pelletier, ☎ (514) 842-9951
MMM Les Grandes Traditions, 20 h, Maison
de la culture Ahuntsic, ☎ (514) 856-3787
PSM Ens. SuperMusique, Labrosse, 20 h 30,
Sala Rossa, ☎ (514) 284-3804
[IKS] 21 h 30, Le va-et-vient, ☎ (514) 940-2330
MMM Syncop, 22 h, Maison de la culture Ahuntsic,
☎ (514) 856-3787
OSDL G. Corbisiero, D. LeBlanc, G. Bélanger,
S. Fournier, E. Fruitier, Puccini, 19 h 30, Cathédrale
de Saint-Hyacinthe, ☎ (450) 774-5751 # 106



I MUSICI, YULI TUROVSKI
22 ET 23 AVRIL

DÉTACHABLE PULL-OUT

Critiques / Reviews

Politique de critique : Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org.

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at www.scena.org.

★★★★★ INDISPENSABLE / A MUST!
 ★★★★★☆ EXCELLENT / EXCELLENT
 ★★★★☆ TRÈS BON / VERY GOOD
 ★★★☆☆ BON / GOOD
 ★★☆☆☆ PASSABLE / SO-SO
 ★☆☆☆☆ MAUVAIS / MEDIOCRE

\$ < 10 \$
 \$\$ 10-15 \$
 \$\$\$ 15-20 \$
 \$\$\$\$ > 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

AL Alexandre Lazaridès
 AS Anna Sampson
 BD Bruno Deschênes
 FC Frédéric Cardin
 JKS Joseph K. So
 OGF Olivier Giroud-Fliegner
 PA Philip Anson
 PMB Pierre Marc Bellemare
 RB Réjean Beaucage
 RLR Réal La Rochelle
 WSH W.S. Habington

DISQUE DU MOIS

Offenbach

Les Fées du Rhin / Die Rheinnixen

Regina Schörg, Nora Gubisch, Piotr Beczala,

Dalibor Jeniš, Peter Klaveness

Choeur de la radio lettone et Orchestre national de Montpellier / Friedemann Layer (2003)

Accord 472 920-2

3 CD (208 min. 42 s)

★★★★★ \$\$\$\$

La découverte d'un chef-d'oeuvre oublié d'un compositeur de génie... On ne voit pas cela tous les jours! Il faut dire que le compositeur nous a laissé une myriade de partitions, surtout des opérettes, dont seul une fraction a été enregistrée. Et lorsque l'on parle des œuvres moins connues (l'immense majorité), ces disques n'ont souvent connu qu'une distribution confidentielle et la plupart sont depuis longtemps (depuis toujours?) épuisés. Dans le cas présent, on a affaire à un événement



It is not every day that a forgotten masterpiece by a brilliant composer is discovered. Of course, Offenbach did leave behind numerous scores, mostly operettas, only a fraction of which have been recorded. Also, the fact that the great majority of his works were lesser-known means that their recordings saw limited distribution and have long since been out of stock. Yet the release of this disc is momentous because it is nothing less than the first complete recording of the first of Offenbach's two "great operas." The other is *Hoffmann's Tales*, whose barcarole one will immediately recognize in the opening

capital : rien de moins que le premier enregistrement intégral du premier des deux seuls « grands opéras » qu'Offenbach ait jamais composés - l'autre étant les *Contes d'Hoffmann* -, et le seul qu'il ait pu compléter. Et parlant justement des *Contes*, en écoutant l'ouverture des *Rheinnixen*, dès la première mesure, on reconnaîtra immédiatement... la barcarole! La mélodie de celle-ci provient, en effet, de l'opéra antérieur, de même d'ailleurs que d'autres numéros des *Contes*. Le détail était connu, car il est mentionné dans tous les ouvrages de référence. Ce que l'on ne savait pas, c'est que *Die Rheinnixen*, opéra féérique et romantique en langue allemande, est une splendeur d'un bout à l'autre, un ravissement qui ne se relâche pas un seul moment (pendant trois heures et demie!) et ce grâce à trois dons incomparables pour lesquels Offenbach se montre l'égal des plus grands : une veine mélodique intarissable, un instinct du drame jamais démenti et une orchestration lumineuse. Interprétation magnifique. Présentation de luxe. À se procurer ABSOLUMENT. **Pierre Marc Bellemare**

measures of *Die Rheinnixen*. Indeed, this melody, as well as others in the latter opera, is derived from *Hoffmann's Tales*. What is surprising about *Die Rheinnixen*, a romantic and magical opera sung in German, is that it is an absolute splendour from beginning to end, a delight that does not let up over its three and a half hours. This is thanks to three of Offenbach's incomparable talents, talents that make him an equal among the best: his inexhaustible melodic inspiration, undeniable dramatic instinct, and brilliant orchestration. This is a magnificent performance and an absolute must.

[Translated by Eric Ginestier]

VOCALE / VOCAL

Bellini

I Puritani

Callas, Di Stefano, Panerai, Rossi-Lemeni, chœurs et orchestre de La Scala de Milan / Tullio Serafin.

Enregistré en 1953. Naxos Historical, 2 CD, 8.110259-60.

★★★★★ \$

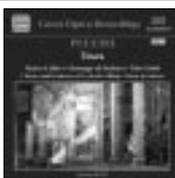
Puccini

Tosca

Callas, Di Stefano, Gobbi, chœurs et orchestre de La Scala de Milan / Victor de Sabata. Enregistré en 1953. Naxos Historical, 2 CD, 8.110256-57.

★★★★★ \$

Il y a peu de temps (*La Scena Musicale*, vol. 9.5, février 2004), je faisais la recension de deux opéras historiques de EMI, *I Puritani* et *Tosca*, en indiquant que l'intention de telles rééditions bon marché était peut-être de contrer d'autres firmes qui auraient l'intention



d'éditer les mêmes œuvres. Parce que les disques vinyle de ces deux opéras appartiennent maintenant, après 50 ans, au domaine public.

Il n'a pas fallu attendre longtemps avant de voir le résultat de cet état de fait. Naxos Historical vient d'éditer les deux mêmes ouvrages dans sa collection «Great Opera Recordings». Préparée par le directeur artistique et ingénieur du son Mark Obert-Thorn, cette édition, qui passe sous silence les noms des ingénieurs du son d'origine, a été construite à partir de 8 copies différentes des vinyles originaux pour *I Puritani*, de 10 copies pour *Tosca*. Son objectif, bien sûr, est d'éliminer autant de bruits de surface et de «clicks» que possible, mais en n'essayant pas de reconstruire des réverbérations sonores particulières avec les possibilités des ordinateurs actuels. Ce travail de transfert veut s'en tenir à la plus grande fidélité possible avec les tirages originaux en analogique, et ainsi essayer même de surpasser les transferts numériques de EMI, la compagnie-mère de Callas. Bien sûr, tout en

tenant compte que la qualité d'enregistrement de *Tosca*, par Robert Beckett, est bien supérieure à celle de *I Puritani* par l'ingénieur Varisco.

Qu'en résulte-t-il? Belle querelle en perspective entre les diverses écoles de numérisation d'anciennes matrices ou de disques. Comment nettoyer sans enlever trop d'aigus ou de basses fréquences? Les purs et durs prendront plaisir à organiser des auditions comparées et à choisir leur camp. En perspective, de sérieux et sévères colloques. A l'écoute de ces éditions Naxos, force est de constater qu'on retrouve avec plaisir une sorte de rondeur et de velouté sonore, ce à quoi le vinyle nous avait habitué, comme en témoigne le spécialiste Robert E. Seletsky, alors que beaucoup de CD nous paraissent souvent «sonner» de manière plus acide, plus âcre, en un mot plus froide.

Ces deux intégrales, faut-il le redire, restent des chefs-d'œuvre impérissables de l'histoire du disque. Elles sont présentées ici sans livret ni photos. **Réal La Rochelle**

Chapelle historique du Bon-Pasteur

La maison de la musique

Artiste en résidence :
Nicolas Gilbert, compositeur
15^e anniversaire (1988-2004)

Avril 2004

La pluralité à la Chapelle

Jeudi, 1^{er} avril 20 h

Récital

LES INTÉGRALES pour le 15^e anniversaire
de la Chapelle historique du Bon-Pasteur
Rameau, l'œuvre pour clavier, 2^e de 2 concerts,
Yves G. Préfontaine, *clavecin*
Laissez-passez disponible dès le 24 mars

Vendredi 2 avril 22 h

Jazz nocturne

Éric Lagacé, *contrebasse*, Redgie Wilson, *piano*,
Wallie Muhammad, *percussions*
Entrée libre

Dimanche 4 avril 15 h 30

En concert

Liu Fang, *pipa*, Lise Daoust, *flûte*
Œuvres de Marais, Somers, Debussy
et airs traditionnels chinois
Entrée libre

Jeudi 8 avril 20 h

Musique de chambre

LES INTÉGRALES pour le 15^e anniversaire
de la Chapelle historique du Bon-Pasteur
Chostakovitch « Les quatuors »
(5^e de 6 concerts) Le Quatuor Arthur LeBlanc
Œuvres : les quatuors n^{os} 14, 5, 2 et 15
Laissez-passez disponible dès le 1^{er} avril

Vendredi 9 avril 20 h

Concert spirituel du Vendredi Saint

Via Crucis, le Chemin de la Croix

Jean Marchand, *piano*, Françoise Faucher,
récitante et un octuor vocal du Conservatoire de
musique de Montréal de Jean-Pascal Hamelin.
Laissez-passez disponible dès le 2 avril

Jeudi 15 avril 20 h

Musique de chambre

Récital

Cosimo Oppedisano, *baryton*, Louise-Andrée
Bariil, *piano*. Œuvres de Brahms, Debussy, Ravel,
Malher, Finzy, Duparc

Laissez-passez disponible dès le 7 avril

Dimanche 18 avril 15 h 30

Récital

LES INTÉGRALES pour le 15^e anniversaire
de la Chapelle historique du Bon-Pasteur
Beethoven l'œuvre pour violoncelle
et piano, 3^e de 3 concerts. Yegor Diachkov,
violoncelle, Jean Saulmier, *piano*
Œuvres de Beethoven.
Laissez-passez disponible dès le 11 avril

Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H2J 1C3

Renseignements : (514) 872-5338

www.ville.montreal.qc.ca/maisons

Ville de Montréal

Families for children

Fondé par Sandra Simpson en 1971, l'organisme gère des résidences
pour enfants démunis et pour femmes en Inde et au Bangladesh.

Musiciens :



Boson Mo
violin



Evelyne Arsenault
Cooper piano



Geneviève Guimond
violoncelle

Hôte :

George Doxas, éducateur à la musique

Concert bénéfice

Mardi, le 18 mai à 20 h

(réception vip à 19 h)

Programme de la soirée :

Tchaikovsky ▪ *violin concerto in d major*
op. 35, allegro moderato

Beethoven ▪ *Sonate n° 2 opus 10*

Liszt ▪ *Die Loreley*

Schumann ▪ *Fantaisiestucke opus 12* (extraits)

Davidoff ▪ *Concerto n° 4 opus 31, allegro*

De Falla ▪ *Suite populaire espagnole*

La Chapelle historique du Bon pasteur

100, rue Sherbrooke Est, Montréal

Information : (514) 693-1272

Billets : 20 \$, vip : 100 \$

(reçu de charité émis pour les billets vip)

www.familiesforchildren.ca

La **Scena** Musicale

Ville de Montréal

Arsenaultphoto.com

FESTIVAL DE MUSIQUE CLASSIQUE de Las-Richelieu
 AU CENTRE VILLE DE SOREL-TRACY

LES 30 AVRIL, 1^{ER} ET 2 MAI 2004
ENTRÉE LIBRE AUX COMPÉTITIONS ET AU RÉCITAL GALA (Le 2 mai 19H00)

Samedi le 1er Mai 2004 19H30
CONCERT BÉNÉFICE
 Église Christ Church • Coût du billet 30 \$
 Avec Marie-Andrée Ostiguy, pianiste; et le quatuor Artémuse
 Artiste invitée Marie-Ève Poupart, lauréate 2003 du Prix "Oliver Jones"
 GRACIEUSEMENT JAZZ-O-RAMA

Marie-Andrée Ostiguy, pianiste

POUR RÉSERVATION 450.742.0018

jazz@rama SOREL-TRACY Lussien NOS PARTENAIRES

PointNord CENTRE YAMAHA IGA Marché L. & J. Paquette Inc. Brunelca

Richard Wagner

Der Ring des Nibelungen

Bodansky / Leinsdorf / Metropolitan Opera

Naxos 8.501106

★★★★☆ \$

Naxos's 11-CD box set of Wagner's Ring, cobbled together from Metropolitan Opera broadcasts recorded between 1936 and 1941, offers generally excellent singers and exciting music making. Each of the four installments of the trilogy-plus-prelude has fascinating highlights and yet frustrating shortcomings.

Das Rheingold (Naxos 8.110047-48), recorded April 3, 1937, has a strong cast, led by the 49-year old Hungarian bass Friedrich Schorr as Wotan and Karin Branzell's clarion Fricka. They are ably supported by René Maison's playful, almost bel canto-ish Loge, and Doris Doe's Erda. Here and throughout this cycle, Edouard Habich is the superb Alberich. Acoustically, the set disappoints, with lost passages, surface noise (somewhat mitigated by CEDAR technology), and a generally distant auditory image that will deter all but historical opera buffs.

Best of the four operas in this box is *Die Walküre* (Naxos 8.110058-60). Recorded on Dec. 6, 1941, it has incredible clarity and presence with almost no surface noise. The cast is stellar. Swedish soprano Astrid Varnay, making her unexpected Met debut at 23, is a commanding Sieglinde. American soprano Helen Traubel is a steady, powerful, dramatic Brünnhilde. Danish tenor Lauritz Melchior is at the top of his game. His extended "Wälse" is hair-raising and his rapturous Winterstürme should bring tears to the eyes. The weak link is 53-year old Schorr (Wotan) at the end of his career (it was his last Wagner broadcast) sounding sadly frayed. Leinsdorf leads a tight, exciting performance that may be too speedy for some. This is not just a great "archival" *Walküre*, but one to treasure beside more recent analog and digital versions.

Siegfried (Naxos 8.110211-13), recorded Jan. 30, 1937, is the second best opera in this box set, boasting the best Wagnerian singers of the day. Schorr is in fine fettle as the Wanderer, Melchior is an indefatigably plucky Siegfried (this is his only "complete" recording of the opera, despite the cuts), and Kerstin Thorborg is an atmospheric Erda. Kirsten Flagstad's Brünnhilde is athletic and steely. Speed freak Bodansky slows down, imbuing the music with detail and colour, lingering where appropriate for a change.

Götterdämmerung (Naxos 8.110228-30), recorded Jan. 11, 1936, is marred by sonic distortion and a generally thin, distant sound. Australian soprano Marjorie Lawrence is a sympathetic Brünnhilde, Melchior is Siegfried, but their talents are hard to appreciate through the wan sound image. Bodansky conducts Siegfried's Death and the Immolation Scene indecently fast and cheerfully, leaving one feeling cheated of the trilogy's final tragic pathos.

Each opera contains performance notes, source and technical information, plot synopsis and singer biographies in English only. No libretto.

Philip Anson



Krzysztof Penderecki

St Luke Passion

Izabella Klosinska, soprano, Adam Kruszewski,

baritone, Romuald Tesarowicz, bass, Krzysztof

Kolberger, Evangelist, Jaroslav Malanowicz, organ,

Warsaw Boys Choir, Warsaw National Philharmonic Choir and Orchestra, Antoni Wit, conductor

Naxos 8.557149 (76 min 24 s)

★★★★☆ \$

The avant-garde of decades past can yellow and curl around the edges, which is why this new reading of Penderecki's *St Luke Passion* is especially welcome. Antoni Wit galvanizes a very direct and truthful account of the composer's inspiration of the mid-1960s. Written to commemorate the millennium of Christianity in Poland, it reflects Penderecki's depth of faith. The *Passion* was approved by none other than Archbishop Karol Wojtya (now Pope John Paul II). It is daringly original, in fact unique, among the various religious works that will be heard during Holy Week. Penderecki approached the liturgy via reflections on Bach and the torment of his country's wartime tragedies. The music is still powerful enough to jar any sense of complacency in the listener, evoking every emotion from rapture to shock. **W Stephen Habington**



Tavener

Ikon of Eros

Jorja Fleezonis, violon

Minnesota Chorale. Minnesota Orchestra /

Paul Goodwin (2003)

Reference Recordings RR-/102CD

1 CD (72 min 3 s)

★★★☆☆ \$\$\$

Le problème avec l'art religieux contemporain, c'est de distinguer le vrai du toc. J'avoue avoir toujours eu des doutes au sujet de Tavener. Ces doutes, une entrevue avec le compositeur incluse dans le livret du CD n'a fait que les confirmer. Voilà quelqu'un qui sait exactement ce que son public veut et qui ne demande qu'à le lui donner. Son discours pseudo-mystique n'est qu'un ramassis de clichés intelligemment choisis et agencés pour plaire. Le principal ingrédient en est une pensée œcuménique molle et sucrée. Entre autres choses, on apprend qu'il n'existe plus de différences essentielles entre le Christianisme et l'Islam. Vraiment? Mais qu'en pense le monde musulman? Il ne faudrait surtout pas le lui demander!... La musique est à l'avenant : tout juste assez « orientale » pour dépayser, et suffisamment occidentale pour immédiatement séduire l'oreille des mélomanes du Midwest américain (d'où émane la commande) sans les contraindre au moindre effort. Le compositeur connaît toutes les ficelles du romantisme et de la musique d'agrément et il sait s'en servir. À ce stade-ci de sa carrière, le principal ingrédient de sa recette est le style «musique du monde». Il prétend cultiver un art de «stasis» méditative, mais ce n'est que de la publicité. Pour



comprendre ce que la méditation en musique veut vraiment dire, allons plutôt voir du côté des passions de Schütz. Tavener, en comparaison, c'est du gospel haut de gamme. **PMB**

ORCHESTRAL / ORCHESTRALE

Wolfgang Amadeus Mozart

Overture to Idomeneo

Symphonies Nos 34 & 41 "Jupiter"

Symphony Nova Scotia, Georg Tintner, conductor

Naxos 8.557239 (75 min 59 s)

★★★★☆ \$

The first volume of the Tintner Memorial Edition from Naxos featured an outstanding program of Mozart with a darkly brooding account of *Symphony No 40* (8557233). Volume 7 brings an account of the *41st* which, in its triumphal progress, is the complete anodyne of Tintner's view of its predecessor. Not that it resembles anything that Tintner would have encountered during his formative years in Vienna; in the pre-war era and for long after, brevity was viewed as the soul of Mozart. Bruno Walter took just 27 minutes and 34 seconds to skate through the symphony with the Vienna Philharmonic at the outset of the fateful year of 1938. With Tintner at 40:16, every theme is lovingly caressed and every repeat scrupulously observed. Symphony Nova Scotia responds to his direction with verve. Ensemble playing is sharp but never rigid and the wind contribution is notably fine. The same dedication is to be found in the excellent performances of the couplings.



This issue concludes the series of live SNS broadcasts from the archives of the CBC. Volume 8 (8557240) will offer a live Mahler and Strauss program with the National Youth Orchestra of Canada. **WSH**

MUSIQUE DE CHAMBRE / CHAMBER MUSIC

Ludwig van Beethoven

Les dernières sonates pour piano op. 109, 110 et 111

Anton Kuerti, piano

Analekta FL 2 3182 (67 min 31 s)

★★★★☆ \$\$\$

Dans cette nouvelle interprétation des trois dernières sonates pour piano de Beethoven, tout se passe comme si Anton Kuerti pratiquait une course à obstacles. On reconnaît sans peine la virtuosité et la force d'articulation du pianiste, notamment sa capacité de doser les deux mains pour étager la polyphonie dans l'espace sonore. On ne peut qu'admirer aussi l'égalité avec laquelle sont rendues les redoutables trilles de l'ultime sonate. Cependant, certains maniérismes, dont le plus inexplicable demeure une sorte d'hésitation sur le premier temps d'une phrase pour la rendre plus expressive, pourrait-on croire, alourdisent de façon systématique l'élan du mouvement et font perdre la ligne conductrice. Le début de la Sonate op. 109 en est un exemple




Montreal West Operatic Society
 Gilbert & Sullivan's
 2004
Iolanthe
 April 16, 17, 22, 23, 24
 April 18 Matinee



www.mwos.org
 Stage Director :
Corey Castle
 Musical Director :
Alexander Cann

D. B. Clarke Theatre
 1455 de Maisonneuve W.
 Concordia University



Opéra
 DE QUÉBEC
 Direction générale et artistique
 Grégoire Legendre

SAISON 2004-2005


Un Bal Masqué
 Un ballo in maschera
VERDI
 octobre 2004


Le Gala
 DE L'OPÉRA
 Soirée bénéfique hors abonnement
 novembre 2004


Les Contes de Hoffmann
OFFENBACH
 mai 2005


 Hydro Québec
 commanditaire
 de la production

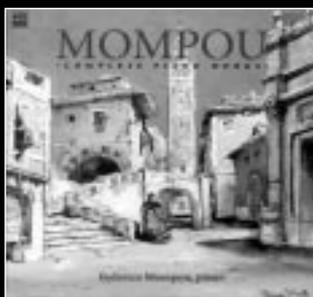
(418) 529-0688 ABONNEMENT
 jusqu'à 15% de rabais
www.operadequebec.qc.ca

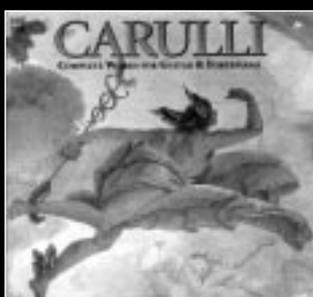


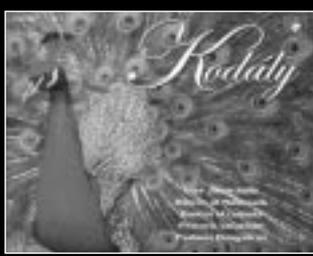
BRILLIANT CLASSICS

THE HIGHEST POSSIBLE QUALITY

FOR THE LOWEST POSSIBLE PRICE


MOMPOU
COMPLETE PIANO WORKS
 Legendary recording of the piano works of Federico Mompou, played by the composer himself.
BR6515 **4 CD Box**


CARULLI
COMPLETE WORKS FOR GUITAR & FORTEPIANO
 Carulli wrote a great many duets, variations and arrangements of popular works (notably the overtures of Rossini) for these two instruments. Very graceful and tuneful music!
BR92269 **8 CD Box**


KODÁLY
ORCHESTRAL WORKS
 Hungarian State Symphony Orchestra, Adam Fischer; Budapest Festival Orchestra, Iván Fischer
 This set brings together all Kodály's best-known works, irresistible listening!
BR6514 **2 CD Box**


Mozart
COMPLETE PIANO SONATAS
 Klára Würtz, piano
 Excellent performance which already proved itself when issued in the Complete Edition.
BR92268 **5 CD Box**

EXCLUSIVE CANADIAN DISTRIBUTION



www.sricanada.com

proband. Dans la trente et unième Sonate, les figurations en triples croches du premier mouvement, au lieu de s'envoler, semblent faire l'école buissonnière. À ce rythme incertain, les moments de magie créés par la hardiesse modulatoire du Beethoven dernière manière ne ressortent guère. Dans une discographie marquée par des interprétations mémorables, il est à craindre que celle-ci ne se retrouve en mauvaise place. On pourra continuer d'accorder sa préférence à l'intégrale que Kuerti avait réalisée il y a quelques années chez Analekta.

Christoph Graupner

Œuvres pour clavecin, vol. 3

Geneviève Soly, clavecin

Analekta FL 2 3181 (62 min 39 s)

★★★★☆ \$\$\$

Pour ce troisième volume, Geneviève Soly a retenu trois partitas de Graupner. Comme l'exige la tradition, chacune est formée d'une suite de danses (allemande, courante, etc.), une demi-douzaine environ, parfois avec prélude et variations. On peut répéter ce que nous avons écrit de l'art de la claveciniste lors de la parution du premier volume. Elle fait toujours preuve d'un métier incontestable : clarté de la conception, sobriété élégante des ornements, contrôle du son, mais, en contrepartie, une certaine réticence à libérer la musique de son corset rythmique pour la laisser danser, chan-



ter, respirer de façon plus imaginative. Quant au compositeur, si son talent, à défaut de véritable originalité, est réel, il faut avouer que son recours au remplissage par des formules convenues et des marches harmoniques sans surprise finit par lasser comme des redites. S'il y a quelque plaisir à retirer du clavecin de Graupner, il s'adresse aux oreilles seulement, car l'émotion, elle, n'est pas au rendez-vous. En fin de compte, les meilleurs moments sont ceux qui rappellent l'improvisation, comme le Prélude de la *Partita en do mineur*, ou ceux qui cèdent à une simplicité bienvenue, comme la *Partita en ré majeur*, habilement étouffée par une Chaconne soutenue, que Soly rend avec une conviction tout à fait partagée par l'auditeur. **AL**

Lang Lang live at Carnegie Hall

DG 4748202 (Disc 1: 68 min 24 s; disc 2: 29 min 12 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Since his rise to fame as an 11th-hour replacement for an ailing Andre Watts at Ravinia in 1999, pianist Lang Lang has been riding the crest of critical and public acclaim. That is until now. Initial rumblings first surfaced with his debut disc of the Tchaikovsky and Mendelssohn concerti for DG last summer. These murmurs rose to a fever pitch with his Carnegie Hall recital debut last November. Many important critics reacted negatively, citing a perceived over-the-top flamboyance, exaggerated dynamics, idiosyncratic tempi, and an overall feeling of artificial showmanship. Now that the recital has been released on CD, let your ears be the judge. Without the visual distractions, perhaps one can better focus on purely musical values. The technical arsenal at Lang Lang's disposal is awesome. A virtuoso piece like the Liszt's *Don Juan* transcriptions, among the most difficult in the piano repertoire, is tackled with blazing speed and the widest possible dynamics, yet every note is in place. The sonorities generated are astounding, seemingly coming in tidal waves. Perhaps one could say he plays the piano as he would drive a Ferrari—the temptation to show off a little is rather inevitable in someone so young. As if to atone for his excesses elsewhere, the quieter moments in Chopin's *Nocturne* and Schumann's *Abegg Variation* show that he is perfectly capable of uncommon sensitivity and lightness of touch. Perhaps the Haydn is a little short on genuine classical style—it is played with a sense of ease bordering on flippancy. One of the encores, Schumann's *Traümerei*, is so languorously paced that it threatens to fall apart. Nonetheless, as this recital amply demonstrates, Lang Lang remains an exceptionally gifted pianist. **Joseph K So**



the remains of the day. As the last rays of sunlight slant into the listening room, Ehnes and Laurel transport us magically to the natural splendor of Bohemia with their accounts of Smetana (*From the Homeland*) and Dvořák (*Romantic Pieces*, Op 75, and *Sonatina*, Op 100 B183). For the Smetana pieces, the duo dusted off the score after discovering, by chance, the 1917 Barvitius "critical edition" on a visit to Prague. A conflation of ideas produced, in the words of James Ehnes, "a slightly more virtuosic ending, and the added harmonic richness of the original." This music, and the Dvořák selections, are vivid but devoid of pretension. In the wrong hands, performances could easily descend into kitsch, but Ehnes charts a clear course through the delights of Bohemia. For the Janáček *Sonata*, we enter the somewhat more rugged terrain of Moravia. Its constant oscillation between rhapsodic and meditative moods recalls the music of the tragic conclusion of the composer's opera, *Kata Kabanova*.

No higher praise could be offered than to state that this release is of the same rare quality as the superlative Kreisler album (FL 23159) from the same artists. Texan Eduard Laurel's piano accompaniment is outstanding, and he generously surrenders the keyboard to Ehnes for a sensitive reading of Dvořák's *Humoresque No 8*, which concludes the disc.

In these days of industry turmoil, it is reassuring that the emergence of a virtuoso violinist from rural Manitoba can be showcased by a domestic record label of insight and integrity. As further proof of Analekta's devotion to the finest Canadian musical talent, this release includes a bonus disc of highlights from their catalogue. It is the tenth such compilation to be issued by the label, and that is a milestone of richly-deserved success. **WSH**

La belle homicide – Musique française du XVII^e siècle

Johanne Couture, clavecin

early-music.com EMCCD-7758 (78 min 52 s)

★★★★ \$\$\$

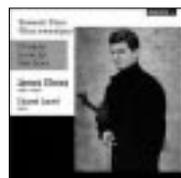
La belle homicide – Manuscrit Barbe

Rolf Lislevand, luth

Naïve/Astrée E 8880 (62 min 27 s)

★★★★☆ \$\$\$

Il est assez étonnant que le luth et le clavecin, qui se livraient au XVII^e siècle une belle joute pour la première place dans le cœur du public, soient chacun représentés sur deux enregistrements parus ces dernières semaines et portant pratiquement le même titre! La musique française de l'époque, féquemment notée en tablatures (Johanne Couture explique très bien le contexte historique dans le livret qui accompagne son disque), pouvait être jouée sur tous les « instruments harmonieux » (harpe, orgue, clavecin ou luth). « La belle homicide » ou « L'homicide » était une pièce très en vogue à l'époque et dont plusieurs compositeurs ont laissé des versions.



Les Lundis classiques
du Rideau Vert
Direction artistique
FRANCINE CHABOT

26 avril 2004 à 19 h 30

QUARTANGO
Musique sud-américaine

Billet individuel 20 \$
Étudiants 12 \$
Aînés 18 \$

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

(514) 844-1793
www.rideauvert.qc.ca
4664, rue Saint-Denis, Métro Laurier

Lislevand nous offre celle de Denis Gauthier "de Paris", avec d'autres pièces de Charles Mouton, Jacques Gallot ou Ennemond Gauthier. Johanne Couture nous offre justement celle de ce dernier, entre des pièces de Couperin, Pinel ou Gallot. La prise de son très rapprochée chez le luthiste devient par moments agaçante, la respiration de l'instrumentiste rythmant la musique et semblant vouloir prendre la vedette. Pas de ça chez la claveciniste, qui préfère laisser respirer la musique. Cependant, une prise de son également trop rapprochée révèle les bruits de la vie interne de l'instrument. **Réjean Beaucage**

Bright Sadness

Oleksa Lozowchuk
Blair Lofgren, Cello
Tender Shoot TSM001 (46 min 12 s)

★★★★★

To say that anything is a "labour of love" can seem trite, cliché. However, in the case of Oleksa Lozowchuk's CD, *Bright Sadness*, no other turn of phrase seems more appropriate. Lozowchuk composed the score, performed on the recording and was the producer of the sessions that took place in Montreal in the record time (no pun intended) of three days. The music is a blend of the sacred and secular, weaving together Eastern Orthodox and Folk motifs. Dances and prayers are all linked by the cellist Blair Lofgren's beautiful playing. His tone is rich and always changing, preventing the rowdy moments in the dances from seeming overly pristine. Lofgren's playing is brilliantly supported by *Bright Sadness's* other performers, Quatuor Cartier, soprano Kami Lofgren, soprano Marie Magistry, tenor Micah Lamb, and bass Étienne Lépine-Lafrance. Kami Lofgren's pure, boy-soprano's voice was especially moving during the liturgical passages. My only complaint about this CD is that, at approximately 45 minutes, it is a bit short. I could have listened to *Bright Sadness* all day long. **Anna Sampson**



Rameau

Intégrale des pièces de clavecin

Michel Kiener, clavecin (2003)
Harmonia Mundi 987038.40
2 CD (149 min 45 s)

★★★★★☆☆ \$\$\$

L'œuvre pour clavecin de Jean-Philippe Rameau (1683-1764) appartient tout entière à la longue période (50 ans!) pendant laquelle il se prépara patiemment à accéder à la scène lyrique, à laquelle tout le destinait. Pour l'essentiel, elle tient en trois recueils : *le Premier livre de pièces de clavecin* (1706), *Les pièces de clavecin* (1724, 1731) et *Les nouvelles suites de pièces de clavecin* (vers 1728), auxquels vient s'ajouter un recueil de *Pièces de clavecin en concert* (1741), qui n'est toutefois pas inclus dans la présente « intégrale ». Cette œuvre est d'une étonnante diversité et reflète les deux aspects dominants, très différents et pourtant complémentaires, du génie



de Rameau : son intérêt passionné pour les matières théoriques et en particulier l'harmonie, et ses ambitions lyriques. Quand on écoute ces morceaux dans l'ordre chronologique de leur composition, c'est merveille que d'entendre la mélodie émerger progressivement des structures harmoniques. À la fin, la mélodie triomphe, à tel point qu'une bonne part des matériaux mélodiques des derniers morceaux provient de musiques de scène antérieures à *Hippolyte et Aricie*, ou se retrouveront dans les ouvrages lyriques ultérieurs.

Michel Kiener est un claveciniste suisse qui poursuit une carrière brillante depuis une trentaine d'années. Son interprétation, qui excelle à faire ressortir la ligne mélodique, vient enrichir une discographie « ramiste » très fournie et très concurrentielle. **PMB**

Duo Turgeon, piano

Latin American Journey

Marquis, 2003, 7 74718 13032 7 (64 min 6 s)

★★★★★☆☆ \$\$\$

Ce couple de pianistes canadiens originaires de Toronto commence à se tailler une place parmi les meilleurs duos actuels. Il nous offre sur ce CD des œuvres pour deux pianos de compositeurs latino-américains, dont un arrangement du célèbre « Grand tango » d'Astor Piazzolla. On entend des œuvres de compositeurs argentins, brésiliens, cubains et mexicains. Le cachet de ces pièces est typiquement latino-américain : enjoué, rythmique, incitant à la danse et aux réjouissances, mais on ressent aussi une certaine nostalgie typique de cette musique. Ces pièces ont été écrites selon un style et des structures musicales classiques, les compositeurs étant de formation classique européenne. Ces mélodies sortent de leur contexte populaire pour prendre une tout autre vie, un tout autre engouement sous les mains de ces deux excellents pianistes. On sent tant une rigueur et un contrôle dans leur jeu que la fougue et la vivacité nécessaires pour que ces pièces ne deviennent pas un simple assemblage sonore pseudo-classique sur des thèmes latino-américains, mais une transposition d'un esprit culturel dans un autre. **Bruno Deschênes**



McGill Centre for Studies in Aging

- Alzheimer and Cognitive Disorders Clinic
- Movement Disorders Clinic (Parkinson's Disease)

(514) 766-2010

**6825 boul. LaSalle
Verdun QC H4H 1R3**

A donation would be appreciated.



Disque du mois



8.555887

Canción de Cuna

Musique cubaine pour guitare.
Marco Tamayo (guitare).

Offert à prix réduit chez les disquaires participants.

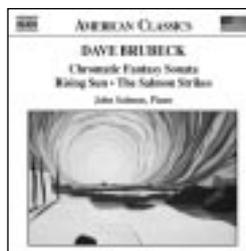


8.557060

Ludwig van Beethoven

Missa Solemnis op. 123

Solistes, Chœur et Orchestre symphonique de Nashville, direction Kenneth Schermerhorn.



8.559212

Dave Brubeck

Œuvres pour piano.
John Salmon (piano).



8.557231

Dimitri Shostakovich

Sonate pour alto et piano op. 147.

Sonate pour violoncelle et piano (transcription A. Bartholdy).

Annette Bartholdy (alto), Julius Drake (piano).

Catalogue Naxos 2004 disponible gratuitement chez les bons disquaires.

www.naxos.com

Ernest Bloch

Suites pour violoncelle, méditations hébraïques pour violoncelle et piano

Emmanuelle Bertrand – Pascal Amoyel

Harmonia Mundi hmc 901810 (72 min 16 s)

★★★★☆ \$\$\$

La musique de Bloch se développe, selon le caractère des pièces, sur deux axes : celui d'une certaine influence du folklore juif mais plus encore du chant de synagogue d'Europe orientale; et celui de l'héritage hébraïque, que Bloch sentait vibrer dans la musique juive. Il s'agit alors d'une mélodie non seulement nettement modale, mais encore aux accents étrangement immémoriaux, comme si le compositeur avait redéfini un pan de l'esprit de l'Antiquité. C'est aussi ce qui ressort des pièces présentées dans cet enregistrement : les Suites 1 à 3 pour violoncelle seul, où se mêlent l'Antiquité et la référence stylistique à J. S. Bach; la Méditation Hébraïque avec piano; les pièces Jewish Life -plus proches de nous, et les pièces Nirvana et Nigun, abstraites. Avec cet enregistrement, la jeune et brillante violoncelliste Emmanuelle Bertrand obtient son quatrième diapason d'or, décerné par la revue musicale française Diapason. Le jeu d'Emmanuelle Bertrand, de grande qualité et d'une élévation propre à l'exécution de ces pièces, va très loin dans cette difficile exploration. Emmanuelle Bertrand est accompagnée par Pascal Amoyel, talentueux pianiste remarqué par G. Cziffra, et dont le jeu est d'une retenue remarquable. **Olivier Giroud-Flegner**



Antonin Dvořák: Cello Concerto

Richard Strauss: Don Quixote (1)

Mischa Maisky, cello, Tabea Zimmermann, viola (1),

Berlin Philharmonic Orchestra,

Zubin Mehta, conductor

DG 474870-2 - also available on SACD 474870-2

(80 min 21 s)

★★★★☆ \$\$\$

The coupling on disc of these romantic evergreens for cello and orchestra is rarer than one might think. For that reason alone, these December 2002 live recordings from the Philharmonic merit serious consideration. Happily, no reservations can be expressed about the performances. Mischa Maisky provides warmly incisive interpre-



tations of both works and Zubin Mehta generates consistently exciting support from the BPO. In the Strauss, all concerned adopt a properly theatrical approach, with Tabea Zimmermann's viola assuming the character of Sancho Panza as a foil to Maisky's questing knight. The Dvořák concerto is given precedence in the program because 2004 is the centenary of the composer's passing. Maisky explains in the excellent booklet note by Axel Brüggemann that, "In the course of time an infinite number of errors have found their way into the Dvořák concerto." In this, his second recording of the work for Deutsche Grammophon, he aims to restore it to the original concept. Collaborating with a conductor who regards the piece as "really a symphony," the results are very persuasive. While the classic accounts of Mstislav Rostropovich may not be superseded, DG's superbly engineered sound is a significant mark in favour of the newcomer. **WSH**

MUSIQUE DU MONDE

Mariza

Fado Curvo

World Connection, TSQ-CD-9033, 2003, (42 m 12 s)

Le vendredi 16 avril prochain, nous aurons la chance d'entendre pour une troisième fois à Montréal Mariza, la nouvelle grande dame du fado, le fado étant une sorte de complainte langoureuse et tout en poésie de l'âme portugaise. À l'écoute des premières notes, on est subjugué par cette voix et ce style de chant si franc tout en étant si précaire. Mariza peut nous chanter une ligne mélodique très simple et, soudainement, s'exclamer d'une impulsion vocale d'une note unique, qui intensifie l'émotion exprimée par le vers et la ligne mélodique. Ces élans surprennent comme un coup de fouet. Mariza nous trimballe ainsi dans les fluctuations émotives de cette poésie. Si une chanteuse de flamenco s'arrache le cœur pour nous le donner en entier, Mariza nous le donne « à la petite cuillère », une note à la fois, une ligne mélodique à la fois. Elle nous écorche le cœur avec chacun de ces élans mélodiques, telles des vagues qui nous submergent avant qu'on ait le temps de s'en rendre compte. On lui connaît certaines influences jazz et gospel, mais elles ne sont aucunement apparentes. Mariza est maintenant acclamée partout à travers le



monde, recevant récompense sur récompense, et ce, fait digne de mention, à chanter de la musique traditionnelle. Comparée à la légendaire Amalia Rodriguez, elle partage une musique qui est maintenant devenue sienne. **BD**

Mariza, l'étoile du Fado portugais!

Vendredi 16 avril, 20 h 30,

Spectrum de Montréal

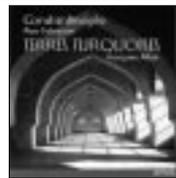
Constantinople

Kiya Tabassian et Françoise Atlan

Terres Turquoises

ATMA, ACD 2 2314, 2004, (63 m 40 s)

Bien qu'encore jeune, ayant été créé seulement en 1998, L'ensemble Constantinople démontre une très grande constance et maturité dans sa démarche musicale, et ce avec une grande rigueur. Spécialiste de la musique du Moyen-Âge et du Moyen-Orient, Kiya Tabassian aborde la musique savante qu'il interprète non pas uniquement d'un point de vue européen, mais en imprégnant la musique de fondements musicaux provenant de ses racines persanes. Il nous « force » ainsi à écouter sa musique différemment. Il démontre ainsi qu'il est tout à fait propice et même bénéfique à tout auditeur d'entendre une musique selon d'autres points de vue, de provenance non-européenne. *Terres Turquoises* est le CD grâce auquel l'ensemble Constantinople s'est vu décerner le prix Opus *Étoiles Galaxie, Découverte de l'année*. Joint pour l'occasion par la chanteuse française d'origine judéo-berbère Françoise Atlan, ils nous offrent des romances séfarades de diverses régions de la Méditerranée et du Moyen-Orient. À l'écoute de ces chants, on entend une musique dont la rigueur est plus élastique que des interprétations typiquement européennes, du fait qu'ils utilisent une approche basée sur des traditions orales en grande partie improvisées. On sent une grande rigueur, mais aussi une merveilleuse souplesse musicale. **BD**



Parissa (voix) et Ensemble Dastan

Shoorideh

Network, 2003, 24.253

(CD 1 : 66 m 14 s – CD 2 : 59 m 31 s)

★★★★★ \$\$\$

Quelle merveilleuse rencontre musicale : Parissa et l'ensemble Dastan! Parissa est une des grandes stars du chant classique iranien,



We buy collections of classical (Liszt, Bach, Mozart) vinyl records. If you have more than a 100 classical records, please call: (514) 481-8729

NORBECK, PETERS & FORD

Since 1972

Elusive Historical CDs including Marston, Pearl, Gebhardt, Preiser, VRCS, Malibrán, Ponto, Clama, The Record Collector, Aria, Myto, etc.

Books by and about musicians. Yearly auctions of Rarer Vocal & Instrumental LPs & 78s, Ephemera & Autographed Photos. VISA and MasterCard accepted. Same day service.

PO Box 210, Swanton, VT, 05488 USA
(802) 868-9300 • Fax (802) 868-9302

E-mail: norpete@aol.com • Web site: <http://www.norpete.com>

bien qu'en tant que femme ce fut tout un défi pour elle de réussir à briser les préjugés. Ce n'est que depuis 1995 que cela s'est fait, suite à un silence de



quinze ans. L'ensemble Dastan, anciennement le Trio Dastan, est sûrement un des ensembles instrumentaux iraniens les plus connus aujourd'hui. Au début de 2004, on a eu la chance de les entendre au Canada dans le cadre d'une tournée pan-canadienne. Le 8 janvier dernier, ils étaient à Montréal. Ils nous font entendre des poèmes de grands auteurs de l'apogée de la poésie perse, dont Rumi, Hafez, Sa'di et Attar, dans des arrangements de deux des principaux musiciens et arrangeurs de l'Ensemble Dastan, Hamid Motebassem et Saïd Farajpoori. Ces arrangements découlent d'une tradition musicale millénaire qui retrouve aujourd'hui une vivacité, un essor et une impulsion qu'elle avait presque perdue, ayant été au bord du gouffre il n'y a pas si longtemps. Le style de ces chants est traditionnel tout en étant moderne. La voix de Parissa est chaude et prenante, tout en étant intime. **BD**

Doina Timisului

Romanian Tradition

ARC Music, 2003, EUCD 1835 (40 min 58 s)

★★★★★ \$\$\$

L'ensemble roumain Doina Timisului a été formé en 1959 par l'Association d'élèves de l'université de Timisoara en Roumanie. Très

rapidement, il a atteint une renommée internationale. Depuis sa fondation, on a pu l'entendre dans plus d'une quinzaine de pays dont le Canada, soit à Lachine en 1994 et au Festival Mondial des cultures de Drummondville en 2002, où les musiciens et danseurs ont été chaudement applaudis. Le but premier de l'ensemble est le respect et l'authenticité des danses, des chansons, des traditions et des costumes roumains. Leur répertoire comprend des pièces tant roumaines que moldaves et de Transylvanie, dont on retrouve des communautés en Roumanie. Ils interprètent en tout 16 types de danses et de chants roumains des diverses régions du pays, dont certains chants presque disparus. Sur ce CD, on entend principalement des danses de Banat, une région du sud-ouest de la Roumanie traversée par la rivière Timisul, d'où vient le nom de l'ensemble. L'authenticité de cet ensemble se constate par l'impression que cette musique et ces musiciens viennent à peine de sortir de leur « patelin » et de s'ouvrir sur le monde. **BD**

DVD

Ludwig van Beethoven

Symphonies Nos 1 - 9

Karita Mattila, soprano, Violetta Urmana,

mezzo-soprano, Thomas Moser, tenor, Eike Wilm

Schulte, baritone, Swedish Radio Choir, Eric Ericson

Chamber Choir (in No 9), Berlin Philharmonic

Orchestra, Claudio Abbado, conductor

Euroarts DVD coupled as:

Symphonies Nos 1, 6, & 8 - 2051169 (104 min)

Symphonies Nos 2 & 5 - 2051159 (75 min)

Symphonies Nos 4 & 7 - 2051179 (81 min)

Symphonies Nos 3 & 9 - 2051139 (2 DVD, 148 min)

★★★★☆ \$\$\$

The account of the 9th presented here was filmed before a live audience in the Berlin Philharmonic in May 2000. The 1st to 8th symphonies are concert events in Rome during the following year. The performances bracket a very serious health crisis for Claudio Abbado. In 2000 he is much as we have been accustomed to seeing him. But by the next year, the stress of his ordeal is plainly etched on his features. A gaunt figure, he somehow summons the strength to conduct with vigour and conviction.



These performances are not the same as the live-recorded cycle for DG that was released in late 2000 (except for the 4th). Abbado was widely acclaimed at that time as a late convert to "period practice" for his relatively fleet interpretations. Observing the undivided BPO violins on the platform in all of these performances goes a long way to correcting that impression. Abbado's approach is generally refined and perhaps will not appeal to all tastes. The main attraction of this visual presentation is that it explicitly reveals how the music is recreated. As such, the DVDs provide a very useful resource.

LaScena Musicale

On ne vend pas la musique.

On la partage.

-Leonard Bernstein

Aidez-nous en partageant votre

espace avec nous.

Offrez un lieu de distribution.

Nous fournissons les présentoirs.

Music is not sold. It is shared.

-Leonard Bernstein

Help us by sharing your space. Become a sought after distribution spot. We provide the racks.

514 948.2520



Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management
and Fundraising

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS
Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.
April 27, May 29
1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 - 4th floor
Guy-Concordia



John Molson
School of Business
Concordia University

PROGRAM FEATURES
Part-time or full-time study
Internship in the diploma
Transfer credits to the MBA program

SIGN UP
Tel: (514) 848-2424 ext. 2766
E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca

It is remarkable to discover how many younger players were recruited into the BPO during Abbado's tenure. Young or old, there are still strong traditions among "Philharmonikers." They do not rest against their chair backs while performing and they continue to exhibit the purity of tone and invariably immaculate ensemble playing that have been the orchestra's trademarks since the days of Herbert von Karajan. And for young and old alike, Beethoven is never allowed to become a routine exercise.

These DVDs offer the option of switching to a program focused on the conductor in the 3rd, 5th, 6th and 7th symphonies. This is something of a master class in the art of conducting Beethoven. Abbado is not a conventional time-beater. The baton flicks and quivers while the free hand windmills to crank up crescendos. His emotional involvement is intense.

Yet another Beethoven cycle? The best start would be the coupling of the 3rd and 9th (priced as one DVD). There is an excellent documentary, "Abbado on Beethoven," in which the conductor explains his interpretations and the critical aspects of tempos and repeats. It is a well-spent 26 minutes that adds much to the enjoyment of the cycle as a whole. **WSH**

LIVRES / BOOKS

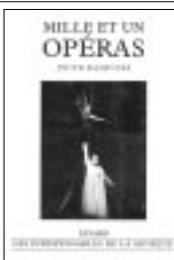
Piotr Kaminski

Mille et un opéras

Fayard, « Les indispensables de la musique », 2003. ISBN 9-782213-600178 (1815 pages)

★★★★★ \$\$\$

Avec la publication de ce volumineux ouvrage, le Kobbé (chez Robert Laffont), même revu et mis à jour, vient de prendre un sérieux coup de vieux. Kaminski y double le nombre d'opéras recensés dans l'ancienne « bible des mélomanes ». Nombre d'œuvres contemporaines et d'opéras rares du



passé y ont enfin droit de cité. L'ordre alphabétique est celui des compositeurs (l'index des œuvres fournit aussi le nom de l'auteur après chaque titre). Les articles commencent par une notice biographique, souvent assez développée, suivie de la distribution lors de la création toutes les fois où elle est connue. La section "Argument" suit minutieusement à la fois les épisodes du livret et le découpage de la partition. L'originalité du travail de Kaminski s'illustre surtout dans les rubriques "Histoire" et "Œuvre". La première s'attache à suivre le destin de l'œuvre, des circonstances de sa genèse à ses grandes productions (les enregistrements recommandés sont mentionnés en fin d'article). L'auteur déploie ici un trésor de savoir. Plus délectable encore est la rubrique "Œuvre". On y trouve de l'analyse musicale, des considérations esthétiques, des points de vue critiques, etc. Un indispensable à coup sûr. **AL**

Philippe Olivier

La Callas : L'opéra et le souffleur : Chroniques folles d'un monde extrême

Paris, Ed. Autrement, coll. « Passions complètes », 2004, 253 pages.

Un livre singulier, fascinant, hors-genre. Cet essai-fiction de Philippe Olivier, *La Callas : L'opéra et le souffleur*, se présente comme un produit métissé, au carrefour de la « musicologie appliquée et de la biographie détournée ». En convoquant un amalgame soigné de documentaire et de fiction, Olivier trace avec brio un parcours atypique de la carrière et de la vie de la grande diva du XXe siècle.

Il a construit son livre en 92 chroniques, correspondant aux 92 représentations de *Norma* de la cantatrice. L'auteur se permet partout de surprenants et séduisants anachronismes, autant dans les temps contemporains que les anciens. Par exemple, Bellini explique



lui-même que Callas est l'interprète qu'il apprécie « sans guère de réserves », parce qu'elle « est la plus au fait de ces subtiles relations entre le texte et la musique » ; Wagner écrit qu'il a songé à Callas en écrivant *Tristan* ; le fantôme de Giuditta Pasta laisse un souvenir précieux dans la loge de la Divina.

Beaucoup d'autres personnages sont convoqués : ouvreuses, maquilleur, travailleurs ordinaires amoureux de la cantatrice, mais aussi Lilli Lehmann, Marguerite Duras, Tebaldi, Sutherland, Caballe... Sans compter que l'auteur sait adroitement entrelacer la vie lyrique aux événements politiques, à ces Nazis réfugiés en Argentine, à « ces adeptes de l'islam qui vivent au même rythme que les Juifs », à cette Norma qui devient « symbole de la résistance. Contre l'occupant romain. Contre tous les envahisseurs ». « À l'heure même où, au Met, la prêtresse appelait ses compagnons à l'insurrection, les Soviétiques arrivaient aux portes de Budapest ». Sans compter l'érotisme, toujours prégnant.

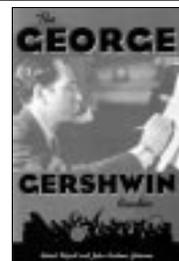
A mille lieux de tant de biographies insipides et mélodramatiques, ce livre convoque adroitement, avec une belle unité et dans une écriture d'une envoûtante musicalité, plusieurs pôles inspirés par la mythologie Callas : astrologie, politique, sexe, théâtre, chant et mort. Liebestod, écrivait Wagner en pensant à Callas. **RLR**

Robert Wyatt et John Andrew Johnson

The George Gershwin Reader

New York, Oxford University Press, 2004, 354 pages

Mieux que la moyenne des biographies, ce livre réussit à nous faire pleinement pénétrer dans l'époque qu'il cherche à faire revivre au travers du personnage du compositeur américain George Gershwin. Reprenant une formule mise au point par Mark Tucker pour son livre



April 30, 2004 Montréal - Signs of Spring

A unique chamber music concert of dances and spring songs from the East and West, featuring Blair Lofgren, principal cellist of the Quebec Symphony Orchestra, Quatuor Cartier et al. The concert will feature the world premiere of Canadian composer Oleksa Lozowchuk's 'Bright Sadness' for solo cello and accompaniment (contrabass, string quartet, SST & tenor sopilka), Jose Evangelista's 'Spanish Garland' for string quartet, and solo works by George Crumb and Francois Rabbath. Tickets: 15\$, 10\$ (students)

St. Nicholas Antiochian Orthodox Church, 80 rue de Castelnau (Metro Castelnau) 20 h

www.tendershoot.com

For more information on the concert, and details about the works visit:

[www.tendershoot.com/signsofspring.htm](http://www.tendershoot.com/signsofpring.htm)

BRIGHT SADNESS • BLAIR LOFGREN, QUATUOR CARTIER ET AL, 30 AVRIL

May 1st, 2004 Québec - Signs of Spring

A unique chamber music concert of dances and spring songs from the East and West, featuring Blair Lofgren, principal cellist of the Quebec Symphony Orchestra, Quatuor Cartier et al. The concert will feature the world premiere of Canadian composer Oleksa Lozowchuk's 'Bright Sadness' for solo cello and accompaniment (contrabass, string quartet, SST & tenor sopilka), Jose Evangelista's 'Spanish Garland' for string quartet, and solo works by George Crumb and Francois Rabbath. Tickets: 15\$, 10\$ (students)

La Chapelle Bon-Pasteur de Québec,

1080, de la Chevrotière, Québec, 20 h 00

www.tendershoot.com

For more information on the concert, and details about the works visit:

www.tendershoot.com/signsofspring.htm

BRIGHT SADNESS

BLAIR LOFGREN, QUATUOR CARTIER ET AL, 1^{er} MAI



Blair Lofgren

Quatuor Cartier et al.

L'Orchestre d'Harmonie et l'Ensemble de cuivres du Département de musique de l'UQAM

Sous la direction de Jean-Louis Gagnon

L'Harmonie des Jeunes Patriotes

Sous la direction de Stéphanie Pichet

RHAPSODY IN BLUE; PORGY AND BESS MEDLEY de Gershwin ainsi que des œuvres de Mozart, Tchaïkovski, Rachmaninov, Elgar

Solistes : Chantale Létourneau, piano
Mathieu Longpré, cor

Mardi 6 avril 2004 à 20 heures

UQAM

Entrée : 12 \$ régulier; gratuit pour les étudiants

300 boul. de Maisonneuve Est, Montréal
Billetterie : (514) 987-6919
Renseignements : (514) 987-3000 poste 0294



centre pierre-péladeau
SALLE PIERRE-MERCURE

The Duke Ellington Reader, publié au même endroit en 1993, les auteurs ont fouillé parmi les entrevues accordées par le compositeur ou par ses amis et collègues; ils ont épluché les critiques de concerts, la correspondance disponible, intime ou d'affaires; enfin, ils ont interrogé les articles de fond et les analyses théoriques de l'œuvre de Gershwin qu'ils ont pu trouver. Quelle était la réception des grandes œuvres de Gershwin dans les journaux, le lendemain de leur création? Le 11 octobre 1935, par exemple, le *New York Times* publiait côte-à-côte les impressions de son critique de musique principal et de son critique de théâtre. C'est dire que l'œuvre avait un certain impact! Augmenté d'une chronologie pratique, d'une bibliographie importante et d'un index très utile, le recueil est un mine de renseignements sur une partie importante de la vie musicale américaine du XXe siècle. **RB**

FILM

Between March 11 and 21, art and film lovers feasted at the 22nd International Festival of Films on Art in Montreal. I made it my business to see as many films on classical music as I could. Here are a few of my favourite moments from FIFA:

Marie-Nicole Lemieux's Laugh: Canadian contralto Marie-Nicole Lemieux was the subject of a joyful, entertaining documentary by Montreal director Donald Winkler. The film, subtitled *Une voix humaine*, lived up to its billing by painting a very human picture of Lemieux at home in Mistassini, in rehearsals and backstage at con-

certs. It was a joy to hear her beautiful performances and be a fly on the wall at her family dinners. Also, the editor of *La Scena Musicale* makes a cameo appearance...

Bobby McFerrin and the Verbier Festival Orchestra: Another decidedly happy film was about musicians Bobby McFerrin and Chick Corea. In *Bobby McFerrin and Chick Corea: We Play*, the two were filmed at the Verbier Festival doing just that. In a play on words, director Bettina Ehrhardt shows how the musicians blur the line between performance and pleasurable experimentation. One of the many hilarious moments of the film was a scene of the rather serious, earnest youths of the Verbier Festival Orchestra being led by McFerrin in a vocal version of the *William Tell Overture*.

Babes on Bikes: Howard Goodall's Great Dates: 1874, directed by Davis Jeffcock, was a pleasant change from the staid historical recreations that some of the other documentaries about composers favoured. Instead, British composer Howard Goodall leads us through a very smart and funny look at Richard Wagner's life and works. At one point the mythical Valkyries are embodied by a posse of very scary looking biker chicks.

Silence: The only film on music to win a prize at the festival was *Claudio Abbado—Entendre le silence*, directed by Paul Smaczny. The film is the fruit of a 14-year collaboration between **Abbado** and the director. The former conductor of the Berlin Philharmonic is depicted through a series of interviews, performances and commentary that, although they never delve into the personal life of

the subject, create an inspiring portrait of the musician. Strangely—for a film about music—the moments of silence and introspection were the most moving. In the question period following the screening, Smaczny said that he was negotiating with various distributors to release the film on DVD. Keep an eye out for this movie in the coming year because it is definitely worth seeing.



Although I did get to 21 films in one week, by no means did I manage to see all the films on music. All I can hope is that the CBC goes on a shopping spree and buys up as many as possible for next year's season! **AS**

Écouter, voir, sentir la musique comme jamais auparavant grâce à la technologie DVD

Les plus grands opéras, les plus beaux ballets, les meilleurs récitals



2 DVD pour
le prix de 1

CECILIA BARTOLI
Sings Mozart & Haydn
• Choc, *Le Monde de la musique*
• 5 diapasons



2 DVD

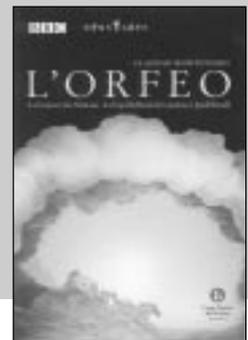
BEETHOVEN
Symphonies n° 3 et 9
Claudio Abbado,
Orchestre de Berlin



MINKUS
Don Quichotte
Chorégraphie de Rudolf Nureyev
• Recommandé Répertoire



MOZART
La flûte enchantée
Colin Davis
• 5 diapasons



MONTEVERDI
L'Orfeo
Jordi Savall
• Choc, *Le Monde de la Musique*



Plus de 160 titres offerts
Arthaus • BBC Opus Arte • EuroArts • TDK

Promotion en vigueur jusqu'au 30 avril 2004

ARCHAMBAULT

QUEBECOR MEDIA

500, rue Ste-Catherine Est, Montréal • 2450, boul. Laurier (Place Ste-Foy)

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} avril au 7 mai 2004 / from April 1 to May 7, 2004

Sections	page
Montréal et environs	48
Québec et environs	54
Ailleurs au Québec	55
Ottawa-Gatineau	56
Radio	57
TV	57
Sortez votre ado! / Bring a Teen!	58

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* <calendrier.scena.org> / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* <calendar.scena.org>

Remarques: Pour toute question relative aux événements (ex. changements de programme, annulations, liste complète des prix), vous êtes priés d'utiliser les numéros de téléphone associés à chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous obli-

ge à abréger certaines inscriptions, mais on retrouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Comments: For inquiries regarding listing details (e.g. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use phone numbers provided in each listing. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of limited space, but all listings can be found complete in our web calendar.

Symboles et abréviations générales

Sortez votre ado / Bring a Teen
→ indique les dates/régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.

← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.

→ indicates dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.

← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.

chef chef d'orchestre, direction musicale
cond. conductor
CV contribution volontaire ou suggérée
dir. direction musicale / director, conductor
(e) extraits / excerpts
EL entrée libre
FA free admission
FD freewill donation
JMC Jeunesses musicales du Canada, 514-845-4108
LP Laissez-passer obligatoire
MC Maison de la culture
O. S. orchestre symphonique
RSP prière de réserver tôt / advance booking is recommended
S. O. symphony orchestra
x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Dans le prochain numéro, le calendrier couvrira la période du 1^{er} mai au 7 juin

Date de tombée : le 12 avril 2004
Envoyez les détails à calendrier@scena.org
Procédure: <http://calendrier-guide.scena.org>

In the next issue, the calendar will cover events from May 1 to June 7.
Deadline : April 12, 2004
Send listing info to calendrier@scena.org
Procedure: <http://calendar-help.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to graf@scena.org

Si vous n'avez pas de courriel, envoyez par télécopieur à (514) 274-9456, ou par la poste. / If you don't have email, send by fax to (514) 274-9456, or by snail mail.



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

CasMtl Casino de Montréal, Parc Jean-Drapeau, 392-2749

CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

CégStLau Cégep de St-Laurent, 625 Ste-Croix, St-Laurent, 747-6521 x222; **SAM** Salle Adrienne-Milotte (E-70)

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

CMM Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien, 873-4031 x221; **SGC** Salle Gabriel-Cusson; **SGM** Salle Germaine-Malépart

CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve Est, 987-6919; **SPM** Salle Pierre-Mercure

ÉMI École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine

ÉSPL École secondaire Pierre-Laporte, 1101 chemin Rockland, Mont-Royal, 739-6311 x229; **Amphi** Amphithéâtre

JMC Maison des Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 x231

MC AC Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse, 872-8749

MC PMR Maison de la culture Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est, 872-2266

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547; **POL** Pollack Hall;

RED Redpath Hall, 3461 McTavish

OG Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest; **TUD** Salle Tudor, 5e étage

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **PN** Piano Nobile; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

SCP Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Lalval

CAV-SMAT Café d'art vocal de la Société musicale André-Turp, 1223 Armerst, 397-0068

TVLong Théâtre de la Ville, 180 de Gentilly Est, Longueuil; **SJLM** Salle Jean-Louis-Millette

UCON Concordia University, 7141 Sherbrooke O, 848-4848; **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall; **DBCST** D.B. Clarke Theatre, 1455 Maisonneuve Ouest

UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427; **B-421** Salle Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Champagne

AVRIL

Jeu 1 Thursday

► 12h. PdA Studio-théâtre. 8\$. Les Mélodines (Pro Musical). *Les Soubrettes*, ou *Colombine stamuse*.

Anne Saint-Denis, soprano; Myriam Bernard, piano. Scarlatti, Pergolesi, Mozart, Gluck, Monteverdi, J. Strauss, Rodgers and Hammerstein, Menotti, Bizet, Offenbach. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112

► 17h. JMC. EL. **Philippe Prévost, violon (classe d'Helmut Lipsky); Suzanne Goyette, piano (CMM).** 873-4031 x221

► 17h. McGill-MUS. RED. FA. *Quick Study.* McGill vocal students. 398-4547, 790-1245

► 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202, 505 Sherbrooke Est. 12\$ RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). *L'humour musical.* **Claudio Ricignuolo, conférencier.** Monteverdi, Mozart, Beethoven, Rossini, Wagner, Johann Strauss, Richard Strauss, Spike Jones, les Marx Brothers, P.D.Q. Bach, etc. 385-5015

► 18h30. JMC. EL. **André Picard, violon (classe de Johanne Arel); Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221

► 19h30. CPP SPM. 10-20\$. *Soirée d'opéra chez le prince Orlofsky (mise en scène de Colette Boky).* **Élèves de l'Atelier d'opéra de l'UQAM; Monique Martin, dir.; Denyse Saint-Pierre, piano.** Johann Strauss II, Verdi, Beethoven, Mozart, Rossini, Donizetti, Delibes, Bizet, Puccini. 987-6919, 987-3000 x0294 (+2)

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Denis Bluteau, flûte.** Bach, Griffes, Mozart, Schubert. 343-6427

► 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Paul Stewart, piano.** Brahms, Chopin, Stravinsky. 343-6427

► 19h30. UdeM-MUS SCC. 36-45\$. **Les Violons du roy; Bernard Labadie, chef; La Chapelle de Québec; David Daniels, Benjamin Butterfield, Alan Bennett, Stephen Varcoe, Curtis Streetman.** Bach: Passion selon saint Jean, BWV 245. 987-6919 (+4 Ottawa-Gatineau)

► 20h. CégStLau SAM. 8-15\$. **Étudiants du programme d'opéra; Lucile Ouellette, piano.** Gershwin: *Porgy and Bess* (el. 747-6521x7222 (+2 3 4))

► 20h. CHBP. LP. Les Intégrales pour le 15e anniversaire. *Rameau, les œuvres pour clavier (2e de 2).* **Yves G. Préfontaine, clavecin.** Rameau: Cinq pièces; La Dauphine; Nouvelles suites de pièces pour clavecin. 872-5338

► 20h. UCON OPCH. \$0-5. **Conchord Singers, Jeri Brown, cond.** Gershwin. 848-4848

► 20h. JMC. EL. **François Gagné, clarinette (classe de Jean-François Normand); Lorraine Prieur, piano (CMM).** 873-4031 x221

► 20h. McGill-MUS. RED. FA. **McGill Advanced Song Interpretation Class.** Berlioz, Bizet, Debussy, Duparc, Fauré, Messiaen, Poulenc. 398-4547, 790-1245

► 20h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Tuba Studio.** 398-4547, 790-1245

Vendredi 2 Friday

► 17h. JMC. EL. **Lucinda Tang, Laurence**

Manning, Julie-Marie Do, piano (classe de Louise Bessette) (CMM). Beethoven, Chopin, Haydn, Schubert, Mozart. 873-4031 x221

► 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Vladimir Landsman, violon.** 343-6427

► 18h30. JMC. EL. **Sonia Coppey, violon (classe d'Anne Robert); Claire Ouellet, piano (CMM).** Franck, Prokofiev, Messiaen, Saint-Saëns. 873-4031 x221

► 19h. Centre communautaire Dollard-des-Ormeaux, 12001 boul. de Salaberry. EL. *Musique de mots: Conte et légende (concert commenté).* **Quatuor Molinari; Marie-Annick Béliveau, mezzo; Jennifer Swartz, harpe.** R. Murray Schäfer: *Beauty and the Beast* (opéra de chambre); Theseus (quintette avec harpe). 684-1012 x402 (+15 18 23 29)

► 19h30. CPP SPM. 10-20\$. **UQAM Soirée d'opéra.** 987-6919, 987-3000 x0294 (+1)

► 19h30. McGill-MUS. RED. \$10-15. CBC/McGill Series. *Piano Powerhouse.* **Kyoko Hashimoto, Richard Raymond, Sara Laimon, piano 2, 4 and 6 hands.** 398-4547, 790-1245

► 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Pierre Boulez, chef; Gwyneth Jones, Jeannine Altmeyer, Hanna Schwarz, Peter Hofmann, Donald McIntyre, Matti Salminen.** Wagner: *Die Walküre*, acte 2 scènes 3-5, acte 3 (Bayreuth 1980, Patrice Chéreau, mise en scène). 343-6427

► 20h. CégStLau SAM. 8-15\$. **Porgy and Bess.** 747-6521x7222 (+1)

► 20h. UCON OPCH. \$0-15. Jean Beaudet, Jeri Brown, Wray Downes, Charles Ellison, Eric Lagacé, Dave Turner, Wali Muhammad. 848-4848

► 20h. JMC. EL. **Jennifer Y.M. Lee, piano (classe de Louise Bessette) (CMM).** Bach, Beethoven, Louie, Liszt. 873-4031 x221

► 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. EL. **Ensemble à vent; Ensemble de cuivres; Jean Gaudreault, Manon Lafrance, dir. (CMM).** Mozart, Weil, Strauss, Barber, Stravinsky, Cheetam. 873-4031 x221

► 20h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul l'Ange-



Opéra ELIA

En collaboration avec
L'ATELIER LYRIQUE
DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL

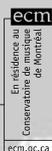
Mardi, 4 mai | 18H30
SALLE PIERRE-MERCURE,
CENTRE PIERRE-PÉLADEAU

Véronique Lacroix, direction
ECM, 10 musiciens
Nathalie Deschamps, mise en scène
Anne Séguin-Poirier, scénographie
Claire Lamarre, éclairages

Œuvres: *Elia*, Silvio Palmieri;
Concert hommage:
Impromptu, Yves Daoust;
Chute-Parachute, Michel Gonville;
Les vertiges de S., Serge Provost

Ensemble
contemporain
de Montréal

Véronique Lacroix
Directrice artistique



Solistes: 8 solistes de l'Atelier
lyrique de l'Opéra de Montréal,
Brigitte Poulin et
Jacynthe Riverin, pianos,
Yegor Dyachkov, violoncelle

Information: (514) 524-0173
www.ecm.qc.ca



VICTIMAE PASCHALI LAUDES

Le destin d'un chant

Par le chœur de chambre Tactus
Sous la direction de François Ouimet
Concert avec cordes et continuo

Au programme :

Cantate BWV4 de JS Bach,
Œuvres de Busnoys, Josquin, Maillard,
créations de Raminsh et Laplante

Samedi le 17 Avril, 20h

Église Erskine & American

3407 du Musée

Sherbrooke ouest, angle du Musée

15 \$ (12\$ aînés, étudiants, sans-emploi)

Informations : Lucile 278-6828

Gardien, L'Assomption. 15-22\$. Jazz et monde. **Comin. Bia, chanteuse, petit ensemble.** Rythmes latino-américain. 450-589-9198 x5

► 20h. UdeM-MUS SCC. 10-15\$. **Orchestre de l'UdeM; Jean-François Rivest, dir.; Chœur de femmes de l'UdeM et de l'Atelier d'opéra; Les Petits chanteurs du Mont-Royal; Noëlla Huët, contralto.** Mahler: Symphonie #3. 343-6427

► 22h. CHBP. EL. Jazz nocturne. **Éric Lagacé, contrebasse; Régie Wilson, piano; Wallie Muhamad, percussions.** 872-5338

Samedi 3 Saturday

- 12h30. CAV-SMAT. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. **James Levine, cond.; Jane Eaglen, Deborah Voigt, Yvonne Naef, Plácido Domingo, James Morris, Sergei Koptchak.** Wagner: Die Walküre. 397-0068 (-3 Radio)
- 15h. CHBP. EL. Concert commenté. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir.** 872-5338
- 16h. CMM SGC. EL. **Orchestre à cordes junior, Thomasine Leonard, dir.** Brahms, Harry Somers, Vivaldi. 873-4031 x221
- 17h. CCC. CV. **Florence Couvrette, piano.** Schumann, Scriabine, Ravel. 843-6577
- 17h30. Église unie St-Lambert, 85 Desaulniers, St-Lambert. EL, CV. **Bharatiya Sangeetha Sangham Montreal. Lalgudi G.R. Krishnan, Lalgudi Vijayalakshmi, violins; Neyveli Venkatesh, mridangam.** Carnatic (South Indian) Classical Music. 633-9193, 450-466-5888
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'Eleanor Turovsky, violon; classe de Yuli Turovsky, violoncelle.** Glazounov, Ysaÿe, Ligeti, Paganini, Schumann. 343-6427
- 20h. CégStLau SAM. 8-15\$. **Porgy and Bess.** 747-6521x7222 (-1)
- 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Students of Charles Ellison.** Ornette Coleman, Ted Dunbar, Billy Strayhorn, Oliver Nelson. 848-4848
- 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. \$10. **McGill S.O. & Choir, Alexis Hauser, cond.; Leticia Brewer, Martina Govednik, Marcel van Neer, Karel Martin Ludvik.** Mahler: Das klagende Lied (1880 version). 398-4547, 790-1245
- 20h. MC AC. LP. **Musique du monde. Luc Fortin, Richard Léveillé, guitare; Marie-Soleil Bélanger, violon; Mathieu Bélanger, clarinette; Michel Dupire, percussions; Christophe Papadimitriou, contrebasse.** Compositions des interprètes. 872-8749
- 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. 13\$. **Michel Cordasco, piano.** Erik Satie: Gymnopédies; Gossienens; Pièces froides; Prélude en Tapisserie; etc. 450-787-3292 (+1/5 Montréal; 24/4 Québec)
- 20h. JMC. 10-15\$. La musique sur un plateau (JMC). **Herskowitz/Rozenblatt Project. Trio de jazz.** 845-4308
- 20h. McGill-MUS RED. 17-25\$. **Musica Camera-ta Montréal.** Hummel: Quintette pour piano et cordes, op.87; Steven Gellman: Quatuor pour piano et cordes (création); Fauré: Quatuor pour piano et cordes, op.45. 489-8713

Dimanche 4 Sunday

- 11h. Centre culturel Thérèse-de-Blainville, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 10-12\$. **Albert Brouwer, flûte; Sébastien Lépine, violoncelle.** Handel; C.P.E. Bach; J.S. Bach; Bozza; Beethoven; Telemann; Stewart Grant; Villa Lobos. 450-434-4006
- 11h. PdA Cinquième Salle. 10-22\$. Pro Musica Topaze. **Philippe Magnan, hautbois; Louis-Philippe Pelletier, piano.** Mozart: Sonate, K.304/317d; Ravel: Sonatine; Sonate posthume. (Simultanément: atelier d'éveil musical pour les 5-12 ans, \$5/enfant) 845-0532, 842-2112
- 11h. Université du Québec à Montréal, Département de musique, Salle DR-200, 1440 St-Denis. 0-10\$. Conférences Graupner. **La musique instrumentale de Graupner. Geneviève Soly, claviciniste (Les Idées heureuses).** 843-5881
- 12h. Cabane à sucre Domaine de la Tournée, 48 chemin de la Carrière, St-Jacques-de-Montcalm. 12-15\$; dîner-spectacle 20-22\$. Lanaudière Mémoire et Racines. **Un Dimanche à la cabane à sucre. Bernard Simard, guitare, chant, pieds; Pierre Laporte, violon, chant; Luc Loyer, accordéon, harmonica, chant; Daniel Roy, flûtes, harmonica, os, guimbarde, chant.** Musique traditionnelle du Québec. 450-752-6798, 888-810-6798
- 14h. Centre culturel, 5955 Bannantyne, Verdun. 4\$. Sons et Brioches (Verdun). **Folles (concert commenté). Les Voix Humaines, violes de gambe.** Marin Marais, François Couperin, Telemann, Nicolas Lebègue, John Jenkins, Sainte-Colombe. 765-7150
- 14h. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 15-20\$. **Chœur Radio Ville-Marie; Simon Fournier, chef; Régis Rousseau, orgue; Monique Pagé, Sonia Sasseville, Marcel van Neer, Sébastien Ouellet.** Dubois: Les Sept Paroles du Christ; Liszt: Via Crucis. 288-0796
- 14h. MC Pointe-aux-Trembles, 14001 Notre-Dame Est. LP. **L'Aube (spectacle pour les enfants de 4 à 8 ans). Moulin à musique.** 872-2240
- 14h30. Église Notre-Dame-de-la-Paix, 345 Strathmore, Verdun. 12\$. **Noëlla Huët, mezzo; Chantal Richard, soprano; Mélanie Barney, orgue; Vincent Dodier, clarinette.** Franck, Weber, Bach, Pergolesi, Dubois, Fauré, Handel, Schubert, Gounod, Mozart, Caccini: musique sacrée. 450-632-6984

- 14h30. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest, Pierrefonds. 10-19\$. Concert Ouest-de-l'Île. **Arabesque musicale. orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** Haydn: Douze danses allemandes; Nikos Skalkottas: Cinq danses grecques; Vardapet Komitas: Dix danses arméniennes; Bartók: Danses populaires roumaines. 982-6038
- 14h30. Sanctuaire du St-Sacrement, 500 Mont-Royal Est. EL, CV. **Concert sacré. Marie-France Duclos, soprano; Claudine Ledoux, mezzo; Dany Wiseman, orgue.** Pergolesi: Stabat Mater; œuvres pour orgue. 524-1131
- 15h. CégStLau SAM. 8-15\$. **Porgy and Bess.** 747-6521x7222 (-1)
- 15h. Le Gesù, 1200 Bleury. EL, CV. **François Zeitouni, orgue.** Clérambault: Suite du 2e ton; Bach: Prélude et fugue BWV 552; Daveluy: 3 Préludes de chorals; Vigne: Naïades; Symphonie #1, Finale; Improvisation sur des thèmes soumis. 861-4378, 728-5945
- 15h. OG TUD. EL. **Virtuose en herbe (CMM). Andréanne Poupart, Mariève Poupart, Léonor Gagnon-Guimond, Victor Founelle Blain, Ryan Truby, Clara Chartré, violon (classe de Johanne Arell); Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Pascal Valois, guitare (classe de Jean Vallières) (CMM).** 630-1220, 873-4031 x221
- 15h30. CHBP. LP. En concert. **Liu Fang, pipa; Lise Daoust, flûte.** Marais, Somers, Debussy; airs traditionnels. 872-5338
- 15h30. McGill-MUS POL \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Lara St John, violon; Rena Sharon, piano.** Ysaÿe, Bartók, Strauss, Yedidia. 932-6796
- 16h. Congrégation de Notre Dame, 4873 ave. Westmount. EL, CV. **Montreal Suzuki Community Benefit Concert. Piano student soloists; flute, cello and violin groups; teacher orchestra.** (Proceeds to go to Heifer International) 244-3947
- 16h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles.** Couperin, Schütz, Telemann, Handel, Purcell, Clérambault. 398-4547, 790-1245 (+20h)
- 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles. Early Music Ensembles.** 398-4547, 790-1245 (-16h)
- 20h. Usine C, 1345 Lalonde. 5\$. **Oper'Actuel, Works in Progress 2004. Chants Libres; Atelier de musique contemporaine de l'UdeM; Atelier de musique de chambre de l'UdeM; Lorraine Vaillancourt, Jean-Eudes Vaillancourt, chefs.** Linda Bouchard, José Luis Castillo Borja, Louis Dufort, Stan Hoffman, Kristin Norderval, Gabriel Turgeon-Dharmoo, Zack Settler. 841-2642

Lundi 5 Monday

- 15h. UdeM-MUS SCC. EL. **Jean-Yves Saint-Pierre, clavicin (fin maîtrise).** 343-6427
- 16h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Lysiane Bouvra, clavicin (fin maîtrise).** 343-6427
- 17h. ÉSPL Amph. 2\$. **Répétition générale pour le Festival de Victoriaville. Éléves de l'école.** (1ère partie) 739-6311 x229 (-8)
- 19h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Antoine Hugo Cauchy, clavicin (fin D.E.S.S.).** 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Lise Bouchard, trompette.** Arutunian, Mathieu Côté, Telemann, Torelli. 343-6427
- 20h. ÉMVL. EL. **Classe de Jocelyne Leduc, violoncelle (ÉSPL).** 739-6311 x229
- 20h. McGill-MUS POL. FA. **McGill Advanced Jazz Composition Class.** 398-4547, 790-1245
- 20h. PdA Cinquième Salle. EL. **Musique Avenir III (CMM). Classe de musique contemporaine, Véronique Lacroix, dir.** Compositions des élèves; etc. 873-4031 x221
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte.** Dick, Doppler, Dutilleul, Muczynski, Reinecke, Taffanel, Widor. 343-6427
- 20h. Université du Québec à Montréal, Département de musique, Salle F-3080, 1440 St-Denis. EL. **Classe de Dominique Primeau, chant pop.** 987-3000 x0294
- 21h. UdeM-MUS SCC. EL. **Kristin Mehlhorn, flûte-à-bec (fin D.E.S.S.).** 343-6427

Mardi 6 Tuesday

- 13h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Antoine Bélanger, chant (fin 3e cycle); Claudette Denys, piano.** 873-4031 x221
- 14h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Maude Bergeron, chant (fin 3e cycle); Claudette Denys, piano.** 873-4031 x221
- 15h5. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Christian Villemure, chant (fin 3e cycle); Claudette Denys, piano.** 873-4031 x221
- 16h10. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Stéphanie Lessard, chant (fin 3e cycle); Claudette Denys, piano.** 873-4031 x221
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Mark Pedrotti, chant.** Bach, Mozart, Ravel, Schubert, Wolf. 343-6427
- 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant.** 343-6427
- 19h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Pascale Racine, chant (fin 3e cycle); Christiane Farley, piano.** 873-4031 x221
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Thérèse Motard, violoncelle.** Bach, Britten, Chopin, Elgar. 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean Saulnier, piano.** Bach, Beethoven, Brahms,

Concerts à venir / Previews

CRÉATION À MUSICA CAMERATA MONTRÉAL

Après 34 années d'existence, Musica Camerata Montréal est toujours à l'affût de la nouveauté. Ses musiciens nous feront découvrir le samedi 3 avril une nouvelle œuvre du compositeur ontarien Steven Gellman. Il s'agit du *Quatuor avec piano* écrit pour Musica Camerata et commandé par Radio-Canada. Le reste du programme est composé du *Quintette pour piano et cordes*, op.87, de Hummel et du *Quatuor pour piano et cordes*, op.45, de Fauré. À noter, la qualité des interprètes : Luis Grinhauz (violon), Jutta Puchhammer-Sédillot (alto), Carla Antoun (violoncelle), Eric Chappell (contrebasse) et Berta Rosenohl (piano). Le concert a lieu à la salle Redpath de l'Université McGill à 20 h. (514) 489-8713.

PRO MUSICA SOUHAITE LA BIENVENUE AUX FAMILLES

Avec la série Topaze, Pro Musica facilite la vie des parents en offrant, simultanément aux concerts, des ateliers d'éveil musical pour les enfants de 5 à 12 ans. Le prochain concert de cette série aura lieu le dimanche 4 avril à 11 h et permettra d'entendre Philippe Magnan (hautbois) et Louis-Philippe Pelletier (piano), des musiciens dont la réputation n'est plus à faire. Ils interpréteront des arrangements des *Sonates pour violon et piano*, K. 304, en mi mineur et K. 378, en si bémol majeur, de Mozart, de la *Sonate posthume pour violon et piano* de Ravel et de la *Sonatine* de Ravel. À la Cinquième salle de la Place des Arts. (514) 845-0532



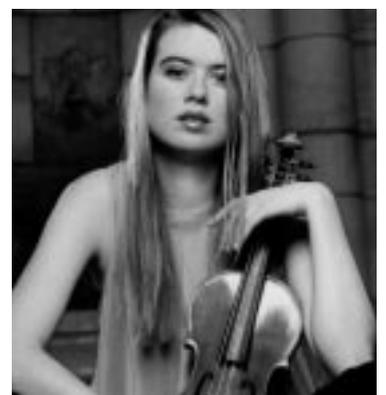
OPÉR'ACTUEL WORKS IN PROGRESS 2004

Chants Libres, compagnie lyrique de création, en collaboration avec les Ateliers de musique contemporaine et de musique de chambre de l'Université de Montréal, propose son deuxième Opér'Actuel *works in progress*. Afin d'offrir un panorama de nouvelles formes d'opéra, la directrice artistique, **Pauline Vaillancourt**, invite six compositeurs à présenter des extraits d'œuvres en devenir. La multiartiste norvégienne Kristin Norderval, l'Américain Stan Hoffman, le Mexicain José Luis Castillo Borja et les Québécois Linda Bouchard, Gabriel Turgeon-Dharmoo et Louis Dufort offrent leur vision de l'opéra d'aujourd'hui. Dimanche 4 avril 2004, 20 h, Usine C. (514) 841-2642



LARA ST JOHN VISITS THE LMMC

The Ladies Morning Musical Club will welcome back the young Canadian violinist **Lara St John** to Pollack Hall at McGill University on April 4. It seems that her debut CD, *Bach Works for Violin Solo*, "left critics speechless and puritans panting." Well, her upcoming program of Ysaÿe, Bartók, Strauss and Yedidia might not provoke a respiratory condition among audience members, but it will almost certainly be performed with her usual panache. A couple of weeks later, on the 17th, Peter Schubert leads choral ensemble VivaVoce in a mixed program of works by Isabelle Panneton (première), de la Rue, Rachmaninoff, Giles Swayne, Arvo Pärt and Gregorian repertoire. Don't be fooled: the concerts begin at a respectable 3:30 p.m. in the afternoon. 514-932-6796



Chopin, Fauré, Hétu, Liszt, Messiaen, Stravinsky. 343-6427

► 20h. CPP SPM. 0-12\$. **Ensemble de cuivres de PUQAM; Orchestre d'instruments à vent de PUQAM; Harmonie des Jeunes Patriotes; Jean-Louis Gagnon, Stéphane Pichet, dir.** Tchaïkovski, Elgar, Rossini, Mozart, Rachmaninoff, Gershwin, V. Eward, H. Warren. 987-6919, 987-3000 x0294

► 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Students of Jean-Sébastien Allaire, Monique Martin.** Choral, chamber music. 848-4848

► 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 Côte-des-Neiges. LP. **Électro-Chocs 3 (concert-dialogue) (CMM).** **Classe de composition d'Yves Daoust: musique électroacoustique.** 872-6889, 873-4031 x221 (→7)

► 20h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Catherine Bouchard-Lavoie, chant (fin 3e cycle); Louise-Andrée Baril, piano.** 873-4031 x221

► 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Song Interpretation Class.** 398-4547, 790-1245

► 20h. PdA Cinqième Salle. EL. **Ensemble à vent; Ensemble de cuivres; Jean Gaudreault, Manon Lafrance, dir. (CMM).** Mozart, Weill, Strauss, Barber, Stravinsky, Cheetan. 873-4031 x221

► 20h. UdeM-MUS SCC. \$5. **Harmonie de l'UdeM; McGill Wind Symphony I and II.** Morton Gould: Jericho Rhapsody; Neil Middleton: Fading Points (première); Alan Hovhaness: Suite for Band, op.15; Dvorák: Serenade, op.44; Karel Husa: Music for Prague. 398-4547, 790-1245

► 21h30. Bar La Place à Côté, 4571 Papineau. EL. **Classe de Vincent Morel, chant jazz (UdeM).** 343-6427

Mercredi 7 Wednesday

► 12h. PdA PN. 8\$. **Les Mélodines (Pro Musica).** **Concerto Della Donna; Iwan Edwards, dir.** Brahms, Pergolesi, Jeffers, Wilcocks, Dawson, Phillips. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112

► 13h30. CasMtl Cabaret. 15\$. **Les Violons du monde, édition spéciale. Angèle Dubeau et La Piétà.** Vivaldi: Alla Rustica; Holst: Seven Scottish Airs; Glick: The Old Toronto Klezmer Suite; Martinu: The Mission; Enescu: Première rhapsodie roumaine; Bizet: Carmen (e); Monti: Czardas. 790-1245 (→8 9 11 13 14 15 16)

► 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Claudette Berthiaume-Zavada, piano.** Bach, Beethoven, Brahms, Chopin, Debussy, Haydn, Medtner, Poulenc, Schubert, Takemitsu. 343-6427

► 19h. UdeM-MUS SCC. EL. **Xu Lu, violon (fin maîtrise).** 343-6427

► 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano.** Beethoven, Brahms, Chopin, Prokofiev. 343-6427

► 20h. CHBP. EL. Les jeunes artistes. **Aiko Tomingaya, piano / Emmanuelle Beaulieu-Bergeron, violoncelle; Claire Ouellet, piano.** Mathieu, Scriabine, Chopin / Brahms, Prévost, Tchaïkovsky. 872-5338

► 20h. UCon OPCH. \$0-5. Vocal jazz. 848-4848

► 20h. MC PNR. LP. **Électro-Chocs 3 (concert-dialogue) (CMM).** **Électroacoustique.** 872-2266, 873-4031 x221 (←6)

► 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Wind Symphony II, Ron Di Lauro, José Laforest, cond.** Gillingham, Reed, Respighi, Milhaud, Ives. 398-4547, 790-1245

► 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **O.S. de Montréal, Eliahu Inbal, chef; James Ehnes, violon.** Ravel: Rapsodie espagnole; Glazounov: Concerto pour violon; Bartók: Concerto pour orchestre. 842-2112 (→8) ↗

► 20h30. Bar La Place à Côté, 4571 Papineau. EL. **Classe de Vincent Morel, chant jazz (UdeM).** 343-6427

► 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Tatiana Smirnova, violon (fin maîtrise).** 343-6427

Judi 8 Thursday

► 10h. CHBP. EL. Cours de maître. **James Ehnes, violon.** 873-4031 x221

► 12h. PdA PN. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Petits Chanteurs du Mont-Royal; Gilbert Patenaude, dir.** (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112

► 12h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Lise Daoust, flûte.** Aitken, Bach, Jolivet, Nielsen, Schubert. 343-6427

► 13h. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Brad Dickson, trombone (fin 3e cycle); Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221

► 13h30. CasMtl Cabaret. 15\$. **Dubeau Piétà Violons du monde.** 790-1245 (←7)

► 13h55. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Renaud Gratton, trombone (fin 3e cycle); Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221

► 15h10. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Alexandre Gagnier, trombone (fin 3e cycle); Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221

► 16h5. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Jason De Carufel, trombone (concours); Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221

► 17h. ESPL. Amphi. 2\$. **Répétition pour Victoriaville.** (2e partie) 739-6311 x229 (←5)

► 19h. OG TUD. 7-15\$. **Songs for the Innocent, Songs for the victims of war. Simply Sweetly (women's chamber choir, McGill University); Alexander Cann, cond.; Deborah Armstrong, piano.** Gyorgy Orban: Mass in G; Cécile Chaminade, David McIntyre, etc. (Benefit for Amnesty International's campaign, «Stop Violence Against Women») 849-8985

► 19h30. ÉMVI. EL. **Classe de Claude Maheu, hautbois; classe d'André Pelchat, saxophone (ESPL).** 739-6311 x229

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Catherine Sévigny, chant.** Berlioz, Fauré, Rossini, Schoenberg. 343-6427

► 20h. CHBP. LP. Les Intégrales pour le 15e anniversaire. **Chostakovitch, Les Quatuors (5e de 6).** **Quatuor Arthur-LeBlanc.** Chostakovitch: Quatuors #14, 5, 2, 15. 872-5338

► 20h. UCon OPCH. \$0-5. Jazz guitar. 848-4848

► 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Early Music Ensembles.** Bach, Scarlatti, Gabrieli. 398-4547, 790-1245

► 20h. McGill-MUS POL. \$5. **McGill Contemporary Music Ensemble, Denis Bouliaen, dir.; Martina Govednik, Michèle Losyer, mezzos.** Robert Baker: Time Fields (première); Claes Biehl: Céder-Décès; Pier: Fünf Orchester Lieder, op.4; Schoenberg: Bergrout Lmaire, op.21. 398-4547, 790-1245

► 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **OSM Ehnes.** 842-2112 (←7) ↗

► 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Études montantes. Orchestre de l'UdeM; Marie-Hélène Braut, flûte (lauréate du concours de soliste de PUQAM 2003).** Gougeon: Canto del Piccolo; etc. 343-6427

► 20h30. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Guillaume Poulin, tuba (concours); Jean Sutherland, piano.** 873-4031 x221

Vendredi 9 Friday

► 13h30. CasMtl Cabaret. 15\$. **Dubeau Piétà Violons du monde.** 790-1245 (←7)

► 19h30. Église du Précieux-Sang, 115 Chauveau, Repentigny. 20\$. Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique. **Quatuor Claude.** Haydn: Les sept dernières parole du Christ. 450-582-6714

► 20h. CHBP. EL. **Octuor vocal du Conservatoire; Jean-Pascal Hamelin, dir.; Jean Marchand, piano; Françoise Faucher, récitante.** Liszt: Via Crucis; textes de Paul Claudel, Charles Péguy et du Nouveau Testament. 873-4031 x221

► 20h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. CV. **Chœur et orchestre baroque de Pégivise; Julian Wachner, chef.** Handel: Messiah, parties 2 et 3. 842-9991

► 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 25\$. La Société Philharmonique de Montréal présente: **FACE S.O.; FACE Treble Choir; Chorale CSEM; Chœur de l'UQAM; Ensemble vocal de l'UQAM; Miklos Takacs, Theodora Statopoulos, chefs; Laura Dziubaniuk, Franco Tanelli, Alexander Savtchenko.** Rachmaninoff: Les Cloches; L'île des morts; Schumann: Requiem für Mignon. 842-2112, 281-6364

► 20h. Église St-Viateur, angle Laurier & Côte-Ste-Catherine, Outremont. EL. CV. Les Espaces spirituels. **Le saint Vendredi. Angèle Laberge, Jean-François Daignault, François Panneton, voix; Sylvain Bergeron, luth, théorbe.** Merula, Lebègue, Palestrina, Monteverdi: motets (Renaissance et baroque). 278-3850

Samedi 10 Saturday

► 13h30. CAV-SMAT. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. **Carlo Rizzi, cond.; Andrea Gruber, Marina Domashenko, Gwyn Hughes Jones, Leo Nucci, Samuel Ramey.** Verdi: Nabucco. 397-0068 (→10 Radio)

► 15h. Chapelle Notre-Dame de Lourdes, 430 Ste-Catherine Est. 15-20\$. **Ombre et lumière. Emmanuelle coutu, soprano; Claudine Ledoux, mezzo; Laurent Martin, orgue.** Bach: Passion selon saint Mathieu (e); Messe en si mineur (e); Pergolesi: Stabat Mater. 845-8278, 272-0719

► 19h. UCon OPCH. FA. **Easter Cantata.** **United Choir of Korean Churches.** Lee, Crouh, Larson, Handel. 848-4848

Dimanche 11 Sunday

► 13h30. CasMtl Cabaret. 15\$. **Dubeau Piétà Violons du monde.** 790-1245 (←7)

Mardi 12 Tuesday

► 13h30. CasMtl Cabaret. 15\$. **Dubeau Piétà Violons du monde.** 790-1245 (←7)

► 15h. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Julie-Christine Parent, basson (fin 3e cycle); Diane Mauger, piano.** 873-4031 x221

► 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Claude Richard, violon.** 343-6427

► 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Les Cuivres (classe d'Albert Devito).** Bach, Bernstein, Gilbert and Sullivan. 343-6427

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427

► 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 10-33\$. Série Christoph Graupner. **Musique de chambre. Ensemble des Idées heureuses.** Graupner: sonates pour clavecin obligé et flûte; sonate en trio en canon pour 2 violons et continuo; sonates à 6 pour cors et quatuor à cordes. 844-2172

► 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Students of Valerie Kinslow.** Vaughan Williams, Barber, Rorem, Britten, Menotti. 848-4848

► 20h. McGill-MUS RED. FA. **McGill Brass Ensembles.** 398-4547, 790-1245

► 20h. TVLong SJLM. 15-29\$. **Théâtre lyrique de la Montérégie Sébastien Lauriault, dir.** Offenbach: La Grande-Duchesse de Gêrolstein. 450-468-5099, 450-658-8278 RSVP (→14 15 16 20 21 22 23)

► 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Atelier de musique contemporaine; Lorraine Vaillancourt, dir.** Aperghis, Patrick Beaulieu, Michel Boivin, Alejandra Odgers, Xenakis. 343-6427

► 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte.** Dutilleul, Glick, Hindemith, Hétu, Ibert, Marais. 343-6427

► 21h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant.** 343-6427

► 21h30. Bar La Place à Côté, 4571 Papineau. EL. **Classes de Vincent Morel et Lana Carbonneau, chant jazz (UdeM).** 343-6427

Mercredi 14 Wednesday

► 12h30. CCC. CV. **Christine Vanderkooy, piano.** Schumann, Prokofiev. 843-6577

► 13h30. CasMtl Cabaret. 15\$. **Dubeau Piétà Violons du monde.** 790-1245 (←7)

► 14h30. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **François Gagné, clarinette (fin 3e cycle); Lorraine Prieur, piano.** 873-4031 x221

► 15h30. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **François Duval, clarinette (fin 3e cycle); Louise Delisle-Bouchard, piano.** 873-4031 x221

► 16h35. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Katerine Verébely, clarinette (fin 3e cycle); Lorraine Prieur, piano.** 873-4031 x221

► 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Les Cuivres (classe d'Albert Devito).** Elgar, Ewald, Nagel, Tull. 343-6427

► 19h30. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Anik Robichaud-Gauvin, clarinette (concours); Louise Delisle-Bouchard, piano.** 873-4031 x221

► 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Guy Fouquet, violoncelle.** Bach, Brahms, Dvorak, Fauré. 343-6427

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'Anne Robert, violon.** Bach, Elgar, Mozart, Sarasate. 343-6427

► 20h. CHBP. EL. Les jeunes artistes. **Louis-Pierre Bergeron, cor; Catherine Leroux, piano / Justine Pelletier, piano.** Beethoven, Hétu, R. Strauss / Bach, Ravel, Chopin, Jaque. 872-5338

► 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Students of Louise Samson.** Pachelbel, Pergolesi, Doppler, Britten, Ravel, Haydn, Rosemary Mountain. 848-4848

► 20h. McGill-MUS RED. \$5. **McGill Baroque Orchestra, Hank Knox, cond.** C.P.E. Bach, Telemann, Purcell. 398-4547, 790-1245

► 20h. TVLong SJLM. 15-29\$. **TLM Offenbach.** 450-468-5099, 450-658-8278 RSVP (←13)

► 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Big Band de l'UdeM; solistes et chorale jazz; Ron di Lauro, Vincent Morel, dir.** 343-6427

► 20h40. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Emmanuel Ouimet-Tremblay, clarinette (concours); Louise-Andrée Baril, piano.** 873-4031 x221

Judi 15 Thursday

► McGill-MUS POL. RED. FA. **Performance Examination Recitals** (until 30/4). 398-4547

► 10h. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Mylene Dionne, flûte (fin 3e cycle); Pierre-Richard Aubin, piano.** 873-4031 x221

► 11h. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Catherine Fiset, flûte (fin 3e cycle); Denise Pépin, piano.** 873-4031 x221

► 12h. PdA Studio-théâtre. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Mireille Proulx, violon, compositeur.** (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112

► 13h30. CasMtl Cabaret. 15\$. **Dubeau Piétà Violons du monde.** 790-1245 (←7)

► 14h. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Geneviève Lavalée, flûte (fin 3e cycle); Élisabeth Miquel, piano.** 873-4031 x221

► 15h. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Julie Delisle, flûte (fin 3e cycle); Danièle Boucher, piano.** 873-4031 x221

► 16h5. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Marie-Ève Marchand, flûte (fin 3e cycle); Élisabeth Miquel, piano.** 873-4031 x221

► 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Les Cuivres (classe d'Albert Devito).** Bach, Barbotte, Ewazen, Nagle, Niehaus, Schumann. 343-6427

► 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'Adrienne Savoie, chant.** Bach, Mozart, Rossini, Rousset, Schumann. 343-6427

► 17h5. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Charlotte Bletton, flûte (fin 3e cycle); Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221

► 19h30. Église Unie de Mont-Royal, 1800 boul Graham, Mont-Royal. 25-45\$. **Serenade to Spring. String and winds from the OSM; Rolf Bertsch, cond.** Mozart: Divertimento in E flat, KV 137; Wagner: Siegfried Idyll; Brahms: Serenade #1. 739-7741

► 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Yolande Parent, chant.** Donizetti, Floyd, Gougeon, Leoncavallo, Ware. 343-6427

► 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Vladimir Landsman, violon.** 343-6427

► 20h. Cégep Marie-Victorin, Salle Deslattes, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies. 13-15\$. **L'Europe en image sonores. Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Alain Trudel, chef; Kaori Yamagami, violoncelle; Alain Saint-Hilaire, conférencier.** Bach: Suite #3; Gavottes #1-2; Haydn: Concerto pour violoncelle #1; Brahms: Danses hongroises #1 & 5; Verdi: Les Vêpres siciliennes, Overture; Bizet: Carmen, Suite #1; Sibelius: Finlandia. (19h concert pré-concert) 872-9814 (→16 17 19 22 23)

► 20h. CHBP. LP. **Costimo Oppedisano, baryton; Louise-Andrée Baril, piano.** Brahms, Debussy, Ravel, Mahler, Finzi, Duparc. 872-5338

► 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 Côte-des-Neiges. **Quatuor Molinari, musique de mots.** 872-6889 (←2)

► 20h. TVLong SJLM. 15-29\$. **TLM Offenbach.** 450-468-5099, 450-658-8278 RSVP (←13)

Vendredi 16 Friday

► 9h30. CMM SGC. EL. Cours de maître. **Pascal Roger, piano.** 873-4031 x221

► 10h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Simon Deschênes, hautbois (fin 3e cycle); Denise Pépin, piano.** 873-4031 x221

► 11h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Ling-**

 **PAVILLON DES ARTS DE STE-ADELÉ**

17 avril Marie-Andrée Ostiguy, piano
8 mai La Sinfonia de Lanaudière
29 mai Jimmy Brière, piano

Billets à l'unité : 25 \$ (incluant vin et fromage après chaque concert)
Réservation : (450) 229-2586

1364, chemin Pierre-Péladeau, Sainte-Adèle (Québec) J8B 1Z4
www.pavillondesarts.com

PROGRAMMATION 2003-2004

Direction des Arts de Ste-Adèle
Programmation 2003-2004

Musique de mots
Quatuor Molinari

Beauty and the Beast de R.Murray Schafer
Thésée de la célèbre légende Thésée et le Minotaure
Coll. CAM « Jouer dans l'île »

Église St-Joachim Church, 2 rue Ste-Anne, P.-C.
23 avril / April 23, 8:00 p.m.

 Billets / Tickets : \$ 12 et / and \$ 6, disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert
available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, tél. (514) 630-1220

- Fei Kang, hautbois (concours); Diane Mauger, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 13h30. CasMtl Cabaret. 15\$. **Dubeau Pietà Violons du monde.** 790-1245 (+7)
 - ▶ 14h. TVLong SJLM. 15-29\$. **TLM Offenbach.** 450-468-5099, 450-658-8278 RSVP (+13)
 - ▶ 15h. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Yuki Isami, flûte (concours); Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221
 - ▶ 16h10. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Jean-Claude Picard, flûte (concours); Suzanne Goyette, piano.** 873-4031 x221
 - ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, quatuor à cordes.** 343-6427
 - ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Valery Gergiev, chef; Robert Lloyd, Olga Borodina, Alexei Steblianko, Sergei Leiferkus, Larissa Dyadkova.** Moussorgsky; Boris Godounov (Kirov 1990, Andrei Tarkovsky, mise en scène). (prologue, actes 1-2.) 343-6427 (+23)
 - ▶ 20h. Bibliothèque nationale, Salle St-Sulpice, 1700 St-Denis. 15\$. Bharatiya Sangeetha Sangham Montreal. **Kanya Kumari, Embar Kannan, violins; Thiruvਾਰ Vaidhyathan, mridangam.** Carnatic (South Indian) Classical Music. 633-9193 450-466-5888
 - ▶ 20h. CHBP. EL. Musique contemporaine. **Louis-Philippe Marsolais, cor; Catherine Meunier, percussion.** Forsyth, Ledroit, Arari, Tremblay, Jarvepp, Gilbert. 872-5338
 - ▶ 20h. Pierrefonds Comprehensive High School, 13800 boul. Pierrefonds. 13-16\$. **OMGM Europe.** (19h conférence pré-concert) 624-1100 (+15)
 - ▶ 20h. PdA SWP. 28-61\$. Les Week-ends pop de l'OSM. **O.S. de Montréal, Charles Barbeau, chef; Sylvain Cossette, chanteur.** Arrangements symphoniques de hits pop. 842-2112 (+17)
 - ▶ 20h. SCP. 25\$. **Théâtre d'Art Lyrique de Laval; Donald Lavergne, dir.; André-Nicolas Chantal-Fortin, Millie Thivierge, Mylène Bourbeau, Alexandre Martin, Julien Claude Bédard.** Lehar: Le Comte de Luxembourg (en français). (Spectacle bénéfique au profit de la Maison Dehon) 450-687-2230 (+17 18 23 24)
 - ▶ 20h. UCon DBCT. 16-24\$. **Montreal West Operatic Society, Alexander Cann, conducteur.** Gilbert and Sullivan: **Iolanthe.** 790-1245 (+17 18 22 23 24)
 - ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, quatuor à cordes.** 343-6427
 - ▶ 20h30. The Spectrum, 318 Ste-Catherine Ouest. 30\$. Productions Traquen'Art. **Mariza, chant (Mozambique, Portugal).** Chant fado moderne. 861-5851, 908-9090

Samedi 17 Saturday

- ▶ 9h30. ÉMVI. 5\$. **Violin and viola masterclass. Sydney Humphreys (London, UK).** (9h30-12h, 13h30-17h) 525-0058 (+18)
- ▶ 12h. CAV-SMAT. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. **Jane Levine, cond.; Jane Eaglen, Joyce Guyer, Elena Zarembo, Jon Fredric West, Gerhard Siegel, James Morris, Richard Paul Fink, Matti Salminen.** Wagner: Siegfried. 397-0068 (+17 Radio)
- ▶ 14h. CHBP. EL. À la rencontre du NEM (UdeM). **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, chef.** Serge Prokofiev: Les ruines du Paradis (avant-première du grand concert). 872-5338
- ▶ 14h. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. LP. **Arsenal à musique.** Denis Gougeon, Yves Daoust/Michèle Marineau: Alice (spectacle multimédia pour jeune public, inspiré du roman de Lewis Carroll). 872-1730 (+18)
- ▶ 15h. OG TUD. EL. Virtuoses en herbe (CMM). **Jessica Melançon, Louis-Antoine Raymond-Friset, Bénédicte Lauzière, violon; Laurence Manning, Xavier Rousseau, Lucinda Tang, Bao Anh Do, piano (classes de Raoul Sosa, Helmut Lipsky, Louise Bessette); Suzanne Goyette, piano.** Schubert, Debussy, Granados, Chopin, Beethoven. 873-4031 x221
- ▶ 17h. CCC. CV. **Remi Pelletier, viola.** Bach, Vaughan-Williams, Brahms. 843-6577
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Students of Gregory Chaverdian.** Chopin, Schumann, Liszt, Rachmaninov, Ravel, Glinka. 848-4848
- ▶ 20h. Église historique, 123 St-Louis, St-Eustache. 20\$. **Récital bénéfique à la chandelle pour la Fondation Rêves d'enfants. Janie Caron, Dominic Boulianne, pianos.** Beethoven, Schubert, Chopin. 450-419-9148
- ▶ 20h. Église unie Erskine and American, Sherbrooke Ouest / du Musée. 12-15\$. **Victimes Paschali laudes: Le destin d'un chant. Chœur de chambre Tactus, François Ouimet, chef.** Bach: Cantate «Christ lag in Todesbanden», BWV 4; Busnony, Josquin, Maillard, Raminsh, Laplante. 271-9332
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 12-25\$. **Magnificats et antienne du 9e au 21e siècle. VivaVoce; Peter Schubert, chef.** Isabelle Panneton (création), de la Rue, Rachmaninoff, Giles Swayne, Arvo Pärt, grégoriens, etc. 398-4547, 489-3739
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ (comprend vin et fromage). **Marie-Andrée Ostiguy, piano.** Mozart: Sonate en do majeur «Facile» KV 545; Schubert: Quatre Impromptus, op.90, op.142; Mozart: Variations en do majeur sur «Ah, vous dirai-je, maman» KV 265. 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 28-61\$. Les Week-ends pop de l'OSM. **OSM Cossette.** 842-2112 (+16)

- ▶ 20h. SCP. 18-22\$. **TALL Lehar.** 450-687-2230 (+16)
- ▶ 20h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul' Ange-Gardien, L'Assomption. 20-29\$. **OMGM Europe.** (19h conférence préparatoire Claudio Ricipignolo) 450-589-9198 x5 (+15)
- ▶ 20h. UCon DBCT. 16-24\$. **Iolanthe MWOS.** 790-1245 (+16)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Bruno Perron, guitare.** Albeniz, Bach, Brouwer, Ruiz-Pipo. 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Hugues Laforte-Bouchard, dir. d'orchestre (fin maîtrise).** Bartok: Divertimento pour cordes; Britten: Young Apollo, op. 16; Mozart: Symphonie #29. 343-6427

Dimanche 18 Sunday

- ▶ 9h30. ÉMVI. 5\$. **Humphreys masterclass.** (9h30-12h, 13h30-17h) 525-0058 (+17)
- ▶ 13h. CCC. CV. **Tomoko Inui, piano.** Schubert, Debussy, Scriabin, Glinka. 843-6577
- ▶ 13h. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. 10-18\$. **Arsenal Alice.** 450-539-4764, 800-539-4764 (+17)
- ▶ 13h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Lise Bouchard, trompette.** Arutunian, Bloch, Mathieu Côté, Parés, Robbins, Torelli. 343-6427
- ▶ 14h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, coin Marcel-Laurin, St-Laurent. 3-5\$. CAMMAC Montréal. **Lecture à vue. Miklos Takacs, dir.** Haydn: Messe «Nelson». (Invitation aux chanteurs et instrumentistes amateurs / Partitions fournies; apportez instrument et lutrin / jusqu'à 17h) 695-8610
- ▶ 14h. SCP. 18-22\$. **TALL Lehar.** 450-687-2230 (+16)
- ▶ 14h. UCon DBCT. 16-24\$. **Iolanthe MWOS.** 790-1245 (+16)
- ▶ 14h. UdeM-MUS SCC. EL. **Champagne pour les Chambristes. Classes de musique de chambre, d'ensemble-clavier et d'accompagnement de Jean-Eudes Vaillancourt.** Brahms, Dvorak, Strauss; musique de l'Inde. 343-6427
- ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de France Dion, chant.** Bellini, Debussy, Fauré, Mozart, Pépin, Respighi, Schumann, Tchaikovsky, mélodies chinoises. 343-6427
- ▶ 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. EL. **Quatuor Molinari Musique de mots.** 872-8749 (+2)
- ▶ 15h. OG TUD. EL. Virtuoses en herbe (CMM). **Robert Flavien, clarinette; Sofia-Marie Bergeron, Étienne-Michel Pemberton-Renaud, Kristelle Beauparlant, violon; Audrey Nadeau, violoncelle; Baptiste Royer, contrebasse (classes de René Gosselin, Sonia Jelinikova, Jean-François Normand, Carole Sirois); Lorraine Prieur, Suzanne Blondin, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Dias de Mar y Rio. Arturo Nieto-Dorantes, piano.** Ponce, Villa-Lobos, Guarneri, Cervantes, Lecuona, Arturo Márquez, Plaza, Allende, Mariano Mores, Broqua. 630-1220
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Les Intégrales pour le 15e anniversaire. **Beethoven, l'œuvre pour violoncelle et piano (3e de 3). Yegor Dyachkov, violoncelle; Jean Saulnier, piano.** Beethoven: Sonates #1 et 5. 872-5338
- ▶ 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. CV. **Ensemble vocal De Sphaera Mundi; Andrew Senior, dir.** Orlando de Lassus: Stabat Mater; motets; Obrecht, Clemens non Papa: motets; Gregorian chant for Holy Week and Easter Sunday. 276-7383 before 8pm
- ▶ 19h. Centre de la Société des Arméniens d'Istanbul, Salle Aram Khatchatourian, 2855 Victor-Doré. 25\$. Fondation Bolsahay. **Soirée Bel Canto. Anoush Barclay, soprano; Ani Imastounian, mezzo; Garo Nichanian, baryton-basse; Gregory Chaverdian, piano.** Mozart, Delibes, Bizet, Verdi, Romberg, Satie, Tigranian, Korntas, Tchouhadjian, Hovhannes. 337-0831, 683-9172
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. **Champagne pour les Chambristes. Classes de musique de chambre, d'ensemble-clavier et d'accompagnement de Jean-Eudes Vaillancourt.** Beethoven, Dukas, Mailloux, Mozart, Rachmaninoff, Rimsky-Korsakov, Rivier. 343-6427
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Bozzini String Quartet; Bradyworks.** Student compositions. 848-4848
- ▶ 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. Concerts Desjardins (JMC). **Atelier d'opéra du Camp musical des Laurentides.** Humperdinck: Händsel und Gretel. 845-4108 (+23 30 Montréal; 6 7 22 Ailleurs au Québec; 1 Ottawa-Gatineau)

Lundi 19 Monday

- ▶ 10h. MC PMR. EL. Examens terminaux (CMM). **Benoît Rolland, composition électroacoustique (fin 3e cycle).** 873-4031 x221
- ▶ 11h30. MC PMR. EL. Examens terminaux (CMM). **Jean-Michel Merlot, composition électroacoustique (fin 3e cycle).** 873-4031 x221
- ▶ 14h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Philippe Roy Fleming, violoncelle (fin 3e cycle); Suzanne Blondin, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 15h. MC PMR. EL. Examens terminaux (CMM). **Martin Bédard, composition électroacoustique (concours).** 873-4031 x221
- ▶ 15h10. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Élisabeth Giroux, violoncelle (fin 3e cycle); Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221

L'OSM EN AVRIL

Les violonistes sont à l'honneur à l'Orchestre symphonique de Montréal en avril. C'est d'abord **James Ehnes** qui sera l'invité de l'orchestre pour interpréter le *Concerto pour violon* de Glazounov les 7 et 8 avril. Également au programme de ces soirées, la *Rapsodie espagnole* de Ravel et le *Concerto pour orchestre* de Bartók offriront un bel échantillon des couleurs nationales du début du xx^e siècle. L'Orchestre sera sous la direction d'Eliahu Inbal. Les 28 et 30 avril, ce sera au tour du violoniste Joshua Bell de faire vibrer le public montréalais, avec le *Troisième Concerto pour violon* de Saint-Saëns. On retrouvera à la baguette Yan Pascal Tortelier (chef principal du BBC Philharmonic pendant 11 ans), lui-même violoniste. Il dirigera également les *Tableaux d'une exposition* (Moussorgski – Ravel), grand succès sur disque de l'OSM, et *In the South* d'Elgar.

Tous les concerts débutent à 20 h, salle Wilfrid-Pelletier. Information : (514) 842-2112.

MUSICA INTIMA GRAUPNERIANA : MUSIQUE DE CHAMBRE DE GRAUPNER

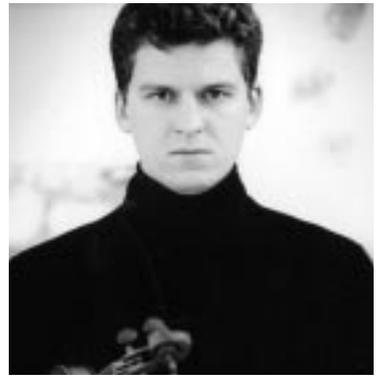
L'Ensemble des Idées heureuses (**Geneviève Soly**, direction musicale et clavecin; Chantal Rémillard, Olivier Brault, violons; Hélène Plouffe, alto; Isabelle Bozzini, violoncelle; Matthias Maute, flûte; Jocelyn Veilleux, Jean-Jules Poirier, cors) continue de nous faire découvrir la musique de Christoph Graupner. Ils nous offrent le mardi 13 avril la chance d'entendre en concert des *Sonates pour clavecin obligé et flûte*, la *Sonate en trio en canon pour deux violons et continuo*, et des *Sonates à six pour cors et quatuor à cordes* de ce compositeur allemand méconnu du xvii^e siècle. Avis aux amateurs de musique baroque. À la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 20 h. (514) 844-2172

THE TREE OF KNOWLEDGE

I Musici de Montréal, directed by Yuli Turovsky, presents "a musical and theatrical fresco inspired by African, Hassidic and Russian folklore" on April 22 and 23. The musicians will be joined by actress **Kim Yaroshevskaya**. Performances take place at 11:00 a.m. and 5:45 p.m. in Ogilvy's intimate Tudor Hall. 514-982-6038

ENSEMBLE ARION

Ensemble Arion takes us back to 1778 in upcoming concerts which feature entire programs of works that year. The Belgian baroque flautist **Barthold Kuijken** will be at the helm on April 23 and 24 at Redpath Hall. Arion recently won best recording of the year at the Prix Opus in the Medieval-Renaissance-Baroque category for their CD *Love Duets*. 514-355-1825



- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Francine Voyer, flûte.** Bach, Duvernoy, Farkas, Ibert, Karg-Elert, Muczynski. 343-6427
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Catherine Sévigny, chant.** Berlioz, Fauré, Rossini, Schoenberg. 343-6427
- ▶ 17h15. MC PMR. EL. Examens terminaux (CMM). **Martin Leclerc, composition électroacoustique (concours).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. CHBP. 7-12\$. Société musicale André-Turp. Série conférences. **La mélodie espagnole. Richard Turp, conférencier.** 397-0068
- ▶ 19h. ÉSP. Amphi. EL. **Classe de Carolle Searles, piano.** 739-6311 x229
- ▶ 19h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Caroline Milot, violoncelle (concours); Suzanne Blondin, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. PdA TM. 10-36\$. **OMGM Europe.** (18h30 conférence pré-concert) 842-2112 (←15)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** Gagnon, Hindemith, Husa, Preston, Scelsi. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe d'André Moisan, clarinette.** Bernier, Brahms, Mario Lavista, Mozart, Marcel Poot, Poullenc, Sébastien Tremblay. 343-6427
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Loyola Orchestra, Hélène Glagné, cond.** Mozart, Beethoven, Britten, Joan Saunders. 848-4848
- ▶ 20h. Société des arts technologiques, 1195, boul. St-Laurent. 10\$. **Ensemble KORE; Nicole Lizée, tourne-disques.** Nicole Lizée. Jaillbreak '04 (création); etc. 989-9846
- ▶ 20h25. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Philippe Marchand, violoncelle (concours); Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221

Mardi 20 Tuesday

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano.** Franck, Granados, Haydn, Liszt. 343-6427
- ▶ 19h30. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Sébastien Balbino, trompette (fin 3e cycle); Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Jean Saulnier, piano.** C.P.E. Bach, J.F. Bach, J.S. Bach, Chopin, Gagnon, Liszt, Messiaen, Prokofieff, Rameau, Ravel, Schubert. 343-6427
- ▶ 19h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Ensemble de flûtes de l'UdeM; élèves de ÉSP et Cépeg St-Laurent; Francine Voyer, dir.** Bach, Boismortier, Christensen, Effinger, Fauré, Franck, Haydn, Poldini, Tchérépine. 343-6427
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Kara Cherland, Valérie Kinslow, Hélène Glagné, dir.** Purcell: Dido and Aneas. 848-4848
- ▶ 20h. TVLong SJLM. 15-29\$. **TLM Offenbach.** 450-468-5099, 450-658-8278 RSVP (←13)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer, alto.** 343-6427

Mercredi 21 Wednesday

- ▶ 9h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Caroline Simpson, trompette (fin bac.).** 343-6427
- ▶ 10h15. CMM SGM. EL. Examens terminaux. **Charles-Antoine Fréchette, composition (fin 3e cycle).** 873-4031 x221
- ▶ 11h. UdeM-MUS B-484. EL. **Jonathan Talbot, trompette (fin bac.).** 343-6427
- ▶ 12h30. CCC. CV. **Yaniv Attar, guitar.** Bach, Barrios, Rodrigo, Ginastera. 843-6577
- ▶ 13h45. CMM SGM. EL. Examens terminaux. **Michaël Laroque, composition (fin 3e cycle).** 873-4031 x221
- ▶ 14h. UdeM-MUS B-421. EL. **Cours de maître. Robert Langevin, flûte.** 343-6427
- ▶ 14h30. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Stéphanie Poirier-Domaschio, contrebasse (fin 3e cycle); Pierre-Richard Aubin, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 15h30. CMM SGM. EL. Examens terminaux. **Jean-Yves Côté, composition (fin 3e cycle).** 873-4031 x221
- ▶ 15h30. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Martin Blanchet, contrebasse (fin 3e cycle); Jean Sutherland, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 17h15. CMM SGM. EL. Examens terminaux. **Gabriel Turgeon-Dharmoo, composition (fin 3e cycle).** 873-4031 x221

- ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202, 505 Sherbrooke Est. 12\$ RSVP. Série Mélanie à la carte (extraits sonores commentés). **Rome et la musique. Claudio Ricignuolo, conférencier.** Mozart, Beethoven, Berlioz, Bizet, Puccini, Respighi, Rota, etc. 385-5015
- ▶ 19h. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Jean-Christian Houde, contrebasse (concours); Lorraine Prieur, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. ÉMVL. EL. **Classe de Bruno Perron, guitar (ÉSP).** 739-6311 x229
- ▶ 19h30. ÉSP. Amphi. EL. **Classe de Lise Bouchard, trompette; classe de Robert Ellis, trombone, tuba.** 739 6311 x229
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Classe de Claude Richard, violon.** 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les jeunes artistes. **Uriel Lamoureux-Vanchestain, clarinette; Louise-Andrée Baril, piano.** Jaque, Schumann, Prokofiev, Cahuzac. 872-5338
- ▶ 20h. TVLong SJLM. 15-29\$. **TLM Offenbach.** 450-468-5099, 450-658-8278 RSVP (←13)
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. **Grand concert annuel 15e anniversaire. NEM, Lorraine Vaillancourt, chef; Sonia Wieder-Atherton, violoncelle; Françoise Rivalland, cymbalum.** Betsy Jolas: Wanderlied; Georges Aperghis: Le reste du temps; Serge Provost: Les ruines du Paradis (création); Luis de Pablo: Razon dormida (création). 343-5962
- ▶ 20h10. JMC. EL. Examens terminaux (CMM). **Mariane Charlebois-Deschamps, contrebasse (concours); Jean Sutherland, piano.** 873-4031 x221

Jeudi 22 Thursday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **L'arbre de la sagesse, orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Kim Yaroshevskaya, comédienne.** Fresque musicale et théâtrale inspirée de contes africains, hassidiques et russes. 982-6038 (→17h45 + 23)
- ▶ 12h. PdA Studio-théâtre. 8\$. Les Mélodies (Pro Musica). **Tristan Lauber, piano.** Haydn, Schumann, Rachmaninov. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. **Classe de Christian Parent, piano.** Brahms, Chopin, Debussy, Mozart, Prokofieff, Rachmaninoff. 343-6427
- ▶ 13h30. CMM SGM. EL. Examens terminaux. **Maxime McKinley, composition (concours).** 873-4031 x221
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Yaroshevskaya.** 982-6038 (←11h)
- ▶ 19h30. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Corinne René, percussion (fin 3e cycle); Louise-Andrée Baril, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 19h30. ÉSP. Amphi. EL. **Classe de Louise Buteau, piano.** 739-6311 x229
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$10-15. CBC/McGill Series. **Une aventure française. Laurence Kayaleh, violon; Stéphane Lemelin, piano.** Fauré, Saint-Saëns, Chausson. 398-4547, 790-1245
- ▶ 19h30. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest. 10-15\$. **OMGM Europe.** (18h30 conférence pré-concert) 495-9944 (←15)
- ▶ 20h. PdA SWP. \$25-80. **Les Grands Ballets Canadiens de Montréal présentent: Bayerisches Staatsballett München; orchestre, Myron Romanul, chef.** Glazunov / Barra d'après Petipa: Raymonda. 849-0269, 842-2112 (→23 24)
- ▶ 20h. TVLong SJLM. 15-29\$. **TLM Offenbach.** 450-468-5099, 450-658-8278 RSVP (←13)
- ▶ 20h. UCon DBCT. 16-24\$. **Iolanthe MWOS.** 790-1245 (←16)

Vendredi 23 Friday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Yaroshevskaya.** 982-6038 (←22)
- ▶ 14h. TVLong SJLM. 15-29\$. **TLM Offenbach.** 450-468-5099, 450-658-8278 RSVP (←13)
- ▶ 15h. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 5-8\$. **Orgue et coupleurs, Ligue d'improvisation à l'orgue. Match final. Équipes à déterminer.** 899-0644
- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de Gabrielle Lavigne, chant; Claudette Denys, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. Concerts Ogilvy. **I Musici Yaroshevskaya.** 982-6038 (←22)

- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Gabrielle Lavigne, chant; Claudette Denys, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 19h. Centre Leonardo da Vinci, Théâtre Mirella et Lino Saputo, 8370 boul. Lacordaire, St-Léonard. 13\$. **OMGM Europe.** (18h conférence pré-concert) 328-8400 (←15)
- ▶ 19h30. ÉMVL. EL. **Classe de France Pépin, violon (ÉSP).** 739-6311 x229
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. **Opéramania Boris Godounov.** (actes 3-4) 343-6427 (←16)
- ▶ 20h. Collège Saint-Maurice, Auditorium, 630 Girouard Ouest, St-Hyacinthe. Concerts Desjardins (JMC). **AOCLM Humperdinck.** 845-4108 (←18)
- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 6-12\$. **Les Grands Concerts (Pointe-Claire). Quatuor Molinari Musique de mots.** 630-1220 (←2)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Sonia Jelinkova, violon; Suzanne Blondin, piano (CMM).** 873-4031 x221 (←30)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-30\$. **1778. Ensemble Arion; Barthold Kujiken, flûte baroque, dir.** Mozart, Haydn, C.P.E. Bach: concertos, symphonies. 355-1825 (→24 25)
- ▶ 20h. PdA SWP. \$25-80. **Ballet Raymonda.** 849-0269, 842-2112 (←22)
- ▶ 20h. SCP. 18-22\$. **TALL Lehar.** 450-687-2230 (←16)
- ▶ 20h. UCon DBCT. 16-24\$. **Iolanthe MWOS.** 790-1245 (←16)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Sébastien Savoie, composition (classe de Denis Gougeon).** 343-6427

Samedi 24 Saturday

- ▶ 12h. CAV-SMAT. EL. L'Opéra du Metropolitan en direct. **James Levine, cond.; Jane Eaglen, Margaret Jane Wray, Yvonne Naef, Jon Fredrick West, Alan Held, Richard Paul Fink, Matt Salminen.** Wagner: Götterdämmerung. 397-0068 (→24 Radio)
- ▶ 14h. PdA SWP. \$25-80. **Ballet Raymonda.** 849-0269, 842-2112 (←22)
- ▶ 17h. CCC. CV. **Four for Tango (Laura Nerenberg, Raïlta Tcholakova, violins; Pierre LaPointe, viola; Susan Naccache, cello).** Piazzolla, Gareld, Acera, Gade. 843-6577
- ▶ 19h. Chalet du Club de golf Montcalm, 1800 chemin Nadeau, St-Liguori (près de Joliette). 100\$. **Bal bénéfique. Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, chef.** Strauss, Sinatra, etc. (Tenue de soirée) 450-589-5621 x202
- ▶ 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. \$10 (comprend la garderie). Les Concerts St-Columba. **Ensemble vocal Oct Plus; Kelly Williamson, flûte.** Sullivan, Debussy, Barber; folklore, Broadway. (Au profit d'Action Réfugié Montréal) 697-8015
- ▶ 19h30. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest. 5-10\$. **West Island Youth S.O.; Chœur de la radio de Radio-Canada; Stewart Grant, Frédéric Vogel, cond.** Gloria; Mozart: Ave verum corpus; Poullenc: Gloria; Dvorak: Symphonie n°9 «du Nouveau Monde». 426-3456
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-30\$. **Arion 1778.** 355-1825 (←23)
- ▶ 20h. PdA SWP. \$25-80. **Ballet Raymonda.** 849-0269, 842-2112 (←22)
- ▶ 20h. SCP. 18-22\$. **TALL Lehar.** 450-687-2230 (←16)
- ▶ 20h. UCon DBCT. 16-24\$. **Iolanthe MWOS.** 790-1245 (←16)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. **Ensemble de guitares (classe de Peter McCutcheon).** Assad, Carulli, de Falla, Granados. 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Étudiants en électroacoustique (classes de Robert Normandeau, Jean Piché, Michel Smith).** 343-6427

Dimanche 25 Sunday

- ▶ 11h. Hôtel de Ville, 435 boul. Iberville, Repentigny. 10\$. **ARAM Sons et Brioches. Roxane Tessier Ferland, guitar; Jocelyne Roy, flûte.** 450-582-6714
- ▶ 11h. PdA PN. 8\$ (25\$/famille). Sons et Brioches

- (JMC). *D'ici et d'ailleurs (30e anniversaire du Centre de musique canadienne).* **Lise Daoust, flûte, piccolo; Louise Bessette, piano.** Claude Vivier, Isabelle Panneton, François Morel, Lorraine Desmarais, Piazzolla, Barbara Kolb, William Schimmel, folklore latino-américain. (10h20: petit-déjeuner servi aux 500 premiers arrivés) 842-2112
- ▶ 12h30. OG TUD. 6\$. Concerts Muffins au Son, Jeanne Public. **Un plongeon dans la musique. Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Catherine Perrin, Sylvie Bernier (championne olympique en plongeon), narratrices.** 982-6038
- ▶ 13h. CCC. CV. **Tom van den Berg, organ.** Bruhns, Sweelinck, Scheidt, Anthon van der Horst. 843-6577
- ▶ 14h. Centre Canadien d'Architecture, Théâtre Paul-Desmarais, 1920 Baile. 15-30\$. **Arion 1778.** 355-1825 (←23)
- ▶ 14h. ÉMVI Salle Marie-Stéphane. 12-18\$. Série concert intitulé. **Le piano classique et virtuose (récréatif commenté). Christian Parent, piano; Louise Arsenau, musicologue.** Mozart, Beethoven, Liszt, Debussy, Ravel. 981-3015 (→2/5 Ailleurs au Québec)
- ▶ 14h. MC Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier. L.P. **Classe de Helmut Lipsky, violon, musique de chambre; Suzanne Goyette, piano (CMM).** 872-8755, 873-4031 x221
- ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Atelier de percussion (classe de Robert Leroux).** Steve Reich. 343-6427
- ▶ 15h. Église catholique de St-Lambert, 41 Lorne, St-Lambert. 10-25\$. **Sept siècles de musique chorale sacrée. Société chorale de St-Lambert, David Christiani, chef; Hugh Cawker, orgue.** Palestrina, Bach, Mozart, Haydn, Handel, Stravinsky, Durufell, Willan, etc. 450-671-0847, 450-674-6492
- ▶ 15h. McGill-MUS RED. 21-30\$. Société musicale André-Turp. **Série Spinelli. Agathe Martel, soprano; Marc Bourdeau, piano.** Mélodies en espagnol. 397-0068
- ▶ 15h30. CHBP. EL. Début Série pour jeunes artistes. **Rémi Pelletier, alto; Jean Marchand, piano / Florence Couvrette-Dupuis, piano.** Bach, Williams, Brahms / Schumann, Scriabine, Ravel. 768-3424, 872-5338
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. \$15-35. Ladies' Morning Musical Club. **Sergio Tiempo, piano.** Chopin, Mussorgsky. 932-6796
- ▶ 16h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. 15-20\$. **Concert-bénéfice «Gloria Laudate». Orchestre et chœurs ÉquivoX, Guy Robitaille, chef; Claire Cloutier, Danièle Houde, sopranos; Andrée Lavoie, mezzo; Diane Lacle, hautbois.** Handel: Psalme 112 «Laudate pueri»; Vivaldi: Beatus Vir 589; Gloria RV 589; Sinfonia alla rustica. 277-5701, 450-676-0862
- ▶ 19h30. UCon OPCH. \$0-5. **Tobie Slippert, viola; Naomi Edemariam, piano.** Bach, Vaughan Williams, Hindemith. 848-4848
- ▶ 20h. CHBP. **Paul Merkelo, trompette; etc.** (au profit du Concours OSM) 840-7413, 872-5338
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Étudiants en électroacoustique (classes de Robert Normandeau, Jean Piché, Michel Smith).** 343-6427
- ▶ 20h30. UCon OPCH. \$0-5. **Louis Salvador, piano.** Schubert, Schumann. 848-4848

Lundi 26 Monday

- ▶ 15h. UCon OPCH. \$0-5. **Raisa Fridman, violon; Lauretta Altman, piano.** Bach, Debussy, Copland, Henze. 848-4848
- ▶ 19h30. Théâtre du Rideau Vert, 466 St-Denis. 12-20\$. Les Lundis classiques. **Quartango.** Musique sud-américaine. 844-1793
- ▶ 17h. UCon OPCH. \$0-5. **Rachel Jones, violon; Lauretta Altman, piano.** Bach, Mozart, Dvorak, Emily Doolittle. 848-4848
- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de Gabrielle Lavigne, chant; Claudette Denys, piano (CMM).** 873-4031 x221
- ▶ 17h. UdeM-MUS SCC. EL. **Frédéric Demers, trompette (programme de doctorat).** 343-6427
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM).** 873-4031 x221



**Orchestre Symphonique des Jeunes du West-Island
West Island Youth Symphony Orchestra** Stewart Grant, directeur artistique /
Artistic Director avec / with **Le Choeur de la Radio de Radio-Canada**
Frédéric Vogel, directeur artistique / Artistic Director

CONCERT Gloria

**Poullenc: Gloria Grant; Gloria Mozart: Ave Verum
Dvořák: Symphonie n° 9 «du nouveau monde»**

le samedi 24 avril 2004 / Saturday, April 24, 2004
Église Sainte-Geneviève 16037 Gouin Ouest, Sainte-Geneviève 19 h 30 / 7:30 pm
Billets disponibles à la porte / Tickets available at the door 10 \$ adultes / adults
5 \$ étudiants & 3+ âge / students & seniors

Renseignements/Information (514) 457-2692/(514) 426-3456 www.osjiwi.org



McGill Chamber Orchestra presents

Mozart and Britten
James Sommerville - Solo French Horn
Benjamin Butterfield - Tenor

Pollack Hall
April 26th, 2004, 7:30 PM
555 Sherbrooke Street West
Tickets: \$38, 30, 25
special rates for students and seniors

Info: (514) 487-5190
www.ocm-mco.org • info@ocm-mco.org

- ▶ 18h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Robin Doyon, trompette (fin maîtrise)**. 343-6427
- ▶ 19h30. ÉMVI. EL. **Classe de Christiane Gendron, harpe (ÉSP)**. 739-6311 x229
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$15-38. **Orchestre de chambre McGill; Alexander Brott, Boris Brott, chefs; James Somerville, cor; Benjamin Butterfield, ténor**. Omar Daniel: Mask of the Red Death; Britten: Sérénade; Mozart: airs pour ténor; Concerto pour cor #4. 487-5190
- ▶ 20h. ÉMVI. EL. **Classe d'Alain Thibault, basson (ÉSP)**. 739-6311 x229
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraudes. **Marc-André Hamelin, piano**. Albeniz: Iberia, douze impressions pour piano. 845-0532, 842-2112
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. **Alejandro Moreno, clarinette (doctorat); Cristian Gort, dir. d'orchestre (doctorat)**. 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Étudiants en électroacoustique (classes de Robert Normandeau, Jean Piché, Michel Smith)**. 343-6427

Mardi 27 Tuesday

- ▶ 13h30. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Caroline Chénadé, musique de chambre (concours)**. 873-4031 x221
- ▶ 14h30. UCon OPCH. \$0-5. **Ahad Sianati, piano**. Beethoven, Liszt, Chopin. 848-4848
- ▶ 15h. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Marie-Michel Beuparlant, musique de chambre (concours)**. 873-4031 x221
- ▶ 16h15. CMM SGC. EL. Examens terminaux. **Émilie Caron, musique de chambre (concours)**. 873-4031 x221
- ▶ 16h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Adam Johnson, piano (fin D.E.S.S.)**. 343-6427
- ▶ 17h. UCon OPCH. \$0-5. **Masa Manojlovic, piano; Nikola Manojlovic, viola**. Glinka, Chopin, Ravel. 848-4848
- ▶ 17h. JMC. EL. **Mélissa Cadorette Gagnon, flûte (classe de Heather Howes); Danielle Boucher, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 17h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Kareen Drouin, chant (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe d'Adrienne Savoie, chant; Louise-Andrée Baril, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 18h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Yannick Dumais, piano (fin maîtrise)**. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. EL. **Annie Cardin, saxophone (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. **Julie Boudreault, clarinette (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Jana Stuart, piano**. Chopin, Liszt, Alexina Louie. 848-4848
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Suzanne Blondin (CMM)**. Musique de chambre. 873-4031 x221
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Maryline Lavoie, saxophone (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Akiko Tominaga, piano (programme de doctorat)**. 343-6427
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-484. EL. **François Lebrun, clarinette (fin bacc.)**. 343-6427

Mercredi 28 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. **Ahilya Ramharry, flute; Orchestra dell'Alloggiamento, Yaniv Attar, cond.** Mozart, Bach. 843-6577
- ▶ 17h. JMC. EL. **Jean-Luc Clauzier; Augustine Mayuga Gonzales, piano (classe de Raoul Sosa) (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 17h. UdeM-MUS SCC. EL. **Samuel Landry, trombone (fin maîtrise)**. 343-6427
- ▶ 17h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Emilia Cordoba, chant (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h. Bibliothèque multiculturelle, 1535 boul. Chomedey, Laval. EL. Club de la grande musique, causerie musicale. **Jean-Sébastien Bach ou l'art de la conciliation des contraires. Maurice Rhéaume, musicologue, animateur radiophonique**. 450-978-5995 RSVP
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. **Mathieu Gaulin, saxophone (fin maîtrise)**. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. **Isabelle Leclerc, chant (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 19h30. TVLong SJLM. \$16-42; VIP \$125. **Concert-bénéfice. O.S. de Longueuil, Marc David, chef; Ensemble vocal Polymnie; Manécanterie Harmonia Mundi; Gianna Corbisiero, Danièle Leblanc, Guy Bélanger, Gaétan Laperrière, Michael Donovan, Claude Grenier, Joseph Rouleau; Edgar Fruitier, narrateur**. Puccini: La Bohème. 450-670-1616 (→29 30)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania: Musique en images (Michel Veilleux, animateur). *Archives de la télévision de Radio-Canada (1964-76)*. **Martha Argerich, Arturo Benedetti Michelangeli, Sviatoslav Richter, piano**. Beethoven, Brahms, Liszt, Prokofiev, Ravel, Schumann. 343-6427
- ▶ 20h. Église Très-Saint-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 10-20\$. Les Amis de l'orgue de Montréal. **Maurice Clerc, orgue**. Vierne, Franck, Debussy, Fauré, Cocheau. 486-8583
- ▶ 20h. MC AC. LP. Festival des musiques et du monde. **Spectacle d'ouverture pour tous**. 856-3787

- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **O.S. de Montréal, Yan Pascal Tortelier, chef; Joshua Bell, violon**. Elgar: In the South; Saint-Saëns: Concerto pour violon #3; Moussorgski-Ravel: Tableaux d'une exposition; etc. 842-2112 (→30)
- ▶ 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval. \$32-35. **O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Erika Raun, violon; Jutta Puchhammer, alto**. Mozart: Symphonie concertante pour violon et alto; Symphonies #35 «Haffner», #38 «Prague». (19h15 causerie, J.F. Rivest) 450-667-2040, 450-978-3666
- ▶ 20h. Théâtre Corona, 2490 Notre-Dame Ouest. **Évolution. Bernard Primeau Montréal Jazz Ensemble**. Hugh Fraser: Concerto pour orchestre de jazz; Bill Mahar. 872-2044
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Marianne Lambert, chant (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Erick Boucher, saxophone (fin maîtrise)**. 343-6427

Jeudi 29 Thursday

- ▶ 12h. PdA PN. 8\$. Les Mélodines (Pro Musica). **Ensemble Kleztory**. Musique klezmer. (Apportez votre lunch ou achetez sur place) 842-2112
- ▶ 14h. Bibliothèque publique Eleanor-London, 5851 boul. Cavendish, Côte St-Luc. **Quatuor Molinari Musique de mots**. 485-6900 (←2)
- ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. **Mireille Duchesne, flûte (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 17h. JMC. EL. **Classe de Lise Beauchamp, hautbois; Diane Mauger, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. **Nassim Hamoué, hautbois (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 17h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Lucia Patino Mayer, flûte (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 18h. MC AC. EL. Festival des musiques et du monde. Cabaret des festivaliers. 856-3787 (→30/4, 1/5)
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Denis Brott, violoncelle; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 18h30. UdeM-MUS B-421. EL. **Caroline Plamondon, hautbois (fin maîtrise)**. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS SCC. EL. **Kaïs Demers, clarinette (fin D.E.S.S.)**. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. **Marie-Noëlle Choquette, flûte (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 20h. MC AC. 25\$. Festival des musiques et du monde. Les Grands Concerts. 856-3787 (→30/4, 1/5)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Allegria Chamber Music Series. **Dorothy Fieldman-Fraiberg, piano; Lise Beauchamp, oboe; Simon Aldrich, clarinette; Denys Derome, horn; Mathieu Harel, basson**. 935-3933
- ▶ 20h. TVLong SJLM. \$16-42. **Longueuil Bohème**. 450-670-1616 (←28)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. **Sarah Mathilde Dupuis-Gagnon, hautbois (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Elsa Vadnais-Malo, flûte (fin bacc.)**. 343-6427
- ▶ 20h30. UdeM-MUS SCC. EL. **Frédéric Chalifoux, clarinette (fin maîtrise)**. 343-6427
- ▶ 22h. MC AC. 10\$. Festival des musiques et du monde. Cabaret des festivaliers. 856-3787 (→30/4, 1/5)

Vendredi 30 Friday

- ▶ 17h. JMC. EL. **classe Jelinkova**. (←23)
- ▶ 18h. MC AC. EL. Festival des musiques et du monde. Cabaret des festivaliers. 856-3787 (←29)
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Classe de Johanne Arel, violon; Claire Ouellet, piano (CMM)**. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Soirée spéciale. Leontyne Price (Bell Tel. Hour, 1963-67)**. Adriana Lecocquer, Aida, Forza del destino, Trovatore / **Cecilia Bartoli, mezzo; Giardino Armonico; Giovanni Antonini, chef (Paris, 2000)**. Vivaldi. 343-6427
- ▶ 20h. Cathédrale, 1900 Girouard Ouest, St-Hyacinthe. \$30-75. **Longueuil Bohème**. 450-774-5751 poste 106 (←28)
- ▶ 20h. Église orthodoxe St-Nicholas Antioche, 805 de Castelnau est. 10-15\$. **Signs of Spring, Dances and Spring Songs from the East and West. Blair Lofgren, cello; Étienne Lépine-Lafrance, contrebasse; quatuor Cartier, cordes; Kami Lofgren, Marie Magistry, sopranos; Micah Lamb, Oleksa Lozowchuk, tenors**. Lozowchuk: Bright Sadness; Evangelista: Spanish Garland; Crumb: Solo Cello Sonata; Rabbath: War and Peace. 998-8353 (→1/5 Québec)
- ▶ 20h. MC AC. 25\$. Festival des musiques et du monde. Les Grands Concerts. 856-3787 (←29)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Alexandre Nguyen, Roxana Teodora Constantin, piano (classe de Louise Bessette) (CMM)**. Bach, Beethoven, Chopin, Copland, Scriabine. 873-4031 x221
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **OSM Bell**. 842-2112 (←28)
- ▶ 20h. Sanctuaire St-Jude, 3980 St-Denis (angle Duluth). 15\$. **Ensemble vocal continuo, Sylvain Cook, chef**. D. Scarlatti: Missa quatuor vocum; Pergolesi: Magnificat; Mozart: Regina

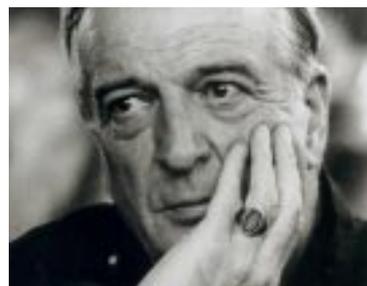
SOIRÉE MOZART À L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LAVAL

Avec le dernier concert de sa saison régulière, l'Orchestre symphonique de Laval nous promet « une fête pour célébrer le printemps avec une authentique bouffée de fraîcheur ». La soirée « Le divin Mozart » a lieu le mercredi 28 avril. Au programme, *Symphonie n° 35 « Haffner »*, *Symphonie concertante pour violon et alto* (avec les solistes Erika Raun, violon et Jutta Puchhammer-Sédillot, alto), et *Symphonie n° 38 « Prague »*. Le chef **Jean-François Rivest** sera à la tête de l'orchestre et offrira une causerie préconcert dès 19 h 15. Salle André-Mathieu, 20 h. (450) 667-2040



CONCERT-BÉNÉFICE DE L'ORCH. SYMPHONIQUE DE LONGUEUIL

Programme ambitieux pour le concert-bénéfice de l'Orchestre symphonique de Longueuil : l'opéra *La Bohème* de Puccini en version de concert. L'Orchestre et son chef, Marc David, recevront pour l'occasion Gianna Corbisiero (soprano), Danièle Leblanc (mezzo-soprano), Guy Bélanger (ténor), Gaétan Laperrière (baryton), Michael Donovan (baryton), Claude Grenier (basse), **Joseph Rouleau** (basse), Edgar Fruitier (narrateur), l'Ensemble vocal Polymnie et la Manécanterie Harmonia Mundi. Rappelons que le Conseil québécois de la musique a remis, lors du dernier gala des Prix Opus, le Prix Hommage à Joseph Rouleau, qui célébrait récemment son 75^e anniversaire. Le concert est d'abord présenté deux soirs à Longueuil : concert-bénéfice le 28 avril à 19 h 30 et dans la série Les Grands Concerts le 29 avril à 20 h. Ces deux concerts ont lieu à la salle Pratt & Whitney Canada du Théâtre de la ville. Le même programme sera ensuite présenté à la cathédrale de Saint-Hyacinthe le 30 avril.



Information : Longueuil : (450) 646-3890 (billets VIP)/(450) 670-1616 (grand public) Saint-Hyacinthe : (450) 774-5751, poste 106.

VIOLA DA GAMBA WEEK

Purcell and Gershwin on the same program ? Played by Les Voix Humaines ? Well, my curiosity is piqued. The ensemble is made up of an international cast that includes Rinat Shaham (New York), soprano, Susie Napper and Margaret Little, violas da gamba, the Fuoco e Cenere Ensemble, Jay Bernfeld (Paris) and Carol Lewis (Boston), violas da gamba, and Patricia Lavail (Paris), recorder. The concert takes place on May 4 at the Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours. <http://www.lesvoixhumaines.org/fr/index.html>. (514) 842-2112

Apparently this concert is part of the Viola da Gamba week, which also features **Jordi Savall** in a concert at Salle Pierre-Mercure on the 5th. You might remember that Savall cancelled his North American tour last year due to worries about the war. www.centrepierrepeladeau.com/evenements/series.htm#5mai. 514-987-4691

ECMLIVE

L'Ensemble contemporain de Montréal présente le mardi 4 mai un concert 2 en 1. Premièrement, en hommage au 60^e anniversaire du CMM (où l'ECM est en résidence), **Véronique Lacroix** et ses musiciens nous présentent des œuvres pour solistes et bandes des professeurs de composition de l'institution fêtée : *Impromptu* d'Yves Daoust, *Chute-*



Coeli: Villette: Hymne à la vierge. 482-0479 (→1/5)

- ▶ 20h30. Théâtre du Vieux Terrebonne, 867 St-Pierre, Terrebonne. 20\$. Les samedis en musique, Concerts Desjardins (JMC). **AOCML Humpertnick**. 450-492-4777, 866-404-4777 (←18)
- ▶ 22h. MC AC. 10\$. Festival des musiques et du monde. Cabaret des festivaliers. 856-3787 (←29)

MAI

Samedi 1 Saturday

- ▶ 18h. MC AC. EL. Festival des musiques et du monde. Cabaret des festivaliers. 856-3787 (←29/4)
- ▶ 19h30. Église Christ Church, 77, rue du Prince, Sorel-Tracy. 30\$. Festival de musique classique du Bas-Richelieu. **Concert bénéfique. Marie-Andrée Ostiguy, piano; Quatuor Artémuse; Marie-Eve Poupard, violon (lauréate) 2003.** 450-742-0018
- ▶ 20h. Cathédrale, 355 St-Georges, St-Jérôme. 10-30\$/100\$ VIP. **Chœur et Orchestre philharmonique du Nouveau Monde; Chanteurs de Ste-Thérèse; Michel Brousseau, chef; Louise Marievalle, Frédéric Antoun, Marc Boucher.** Verdi: La Traviata. 450-979-8028 (→2)
- ▶ 20h. Église de la Présentation de la Ste-Vierge, 665 de l'Église, Dorval. 10-12\$. **A Cappella Fest Ensemble vocal Sainte-Anne; Margo Keenan, chef.** Patriquin, Hatfield, R. W. Henderson, Whitacre, King's Singers, Real Group. 457-9149
- ▶ 20h. Église des Sts-Ange-Gardiens, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. 12-15\$. **Chorale Cantabile, Peter Willsher, chef; Jessica Muirhead, Lauren Seagal, Steven Leigh, Luc Lalonde.** Bruckner: Messe #3; Schubert: Symphonie #9 "La Grande". 634-1275
- ▶ 20h. MC AC. 25\$. Festival des musiques et du monde. Les Grands Concerts. 856-3787 (←29/4)
- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. 13\$. **Cordasco Satie.** 450-787-3292 (←3/4)
- ▶ 20h. Sanctuaire St-Jude, 3980 St-Denis (angle Duluth). 15\$. **EVcontinuo.** 482-0479 (←30/4)
- ▶ 20h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul l'Ange-Gardien, L'Assomption. 32\$. **50 ans de carrière. Ensemble Amati; Raymond Dessaints, chef; Johanne Arel, violon; Claude Léveillé.** Claude Léveillé: chansons. 450-589-9198 #5
- ▶ 20h. Westmount High School, Auditorium, 4350 Ste-Catherine Ouest. 25-50\$. **Subramaniam Sangeetha Sangham Montreal. L. S. Bharaniam, violon; Mañesh Krishnamurthy, mridangam; Vineet Vyas, tabla.** Classical Indian and Western styles. 633-9193, 450-466-5888
- ▶ 22h. MC AC. 10\$. Festival des musiques et du monde. Cabaret des festivaliers. 856-3787 (←29/4)

Dimanche 2 Sunday

- ▶ 13h30. PdA TM. 10-24\$. Jeux d'enfants. **L'Expérience Mozart. O.S. de Montréal, Rolf Bertsch, chef; Production Magic Circle Mime.** (Pour les 5 à 12 ans) 842-2112 (→15h30)
- ▶ 14h. MC AC. 2-5\$. Festival des musiques et du monde. **Spectacle familial.** 856-3787
- ▶ 15h. Stewart Hall, 176 ch. du Bord-du-Lac, Pointe-Claire. LP. **Un voyage à travers le temps et les esprits. Quatuor Nota Bene (saxophones).** Piazzolla, Froom, Desenclos, D'Rivera, Woods, Gaulin. 630-1220
- ▶ 15h30. PdA TM. 10-24\$. Jeux d'enfants. **OSM Magic Circle Mime.** (Pour les 5 à 12 ans) 842-2112 (←15h30)



Suzelle DeGrâce

- ▶ 16h. Église unie St-Jean, 110 Ste-Catherine Est. 10-15\$. Les Concerts Saint-Jean. **Chœur du Gesù, Patricia Abbott, dir.; Virginie Dulude-Trudel, harpe; Suzelle DeGrâce, soprano, orgue.** Fauré, Britten, Brahms. 524-3913
- ▶ 19h. Salle du Petit Prince, 75, rue du Prince, Sorel-Tracy. EL. Festival de musique classique du Bas-Richelieu. **Récital gala, remise des prix. Joseph Rouleau, président d'honneur.** 450-742-0018
- ▶ 19h30. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 15-35\$/100\$ VIP. **OPNM Traviata.** 739-8172 (←1)
- ▶ 20h. Église St-Léon de Westmont, 4311 Maison-neuve Ouest. 17-39\$. **Grâces italiennes. Studio de musique ancienne de Montréal; Monique Pagé, Teresa van der Hoeven, sopranos; Claudine Ledoux, mezzo.** Vivaldi: Gloria RV 589; Dixit Dominus RV 595; etc. 861-2626

Lundi 3 Monday

- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Jung Mi Shin, violon; Oleksandr Gaydukov, piano.** Bach, Brahms, Bartok. 848-4848

Mardi 4 Tuesday

- ▶ 18h30. CPP SPM. \$25-100. ECMlive. **Ensemble contemporain de Montréal (orchestre et chœur); Véronique Lacroix, chef; Karin côté, Michèle Losier, Pascal Charbonneau, Étienne Dupuis.** Silvio Palmieri: Elia (opéra); Michel Gonnelle: Chute-Parachute; Yves Daoust: Impromptu; Serge Provost: Les vertiges de S. 524-0173, 987-6919
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. \$15-25. **Fantasy in Blue. Les Voix Humaines; Rinat Shaham, soprano; Susie Napper, Margaret Little, violas da gamba; Fuoco e Cenere Ensemble.** Purcell, Gershwin. 842-2112
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Carolina Rodriguez, piano.** Schumann, Beethoven. 848-4848
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **O.S. de Montréal, George Pehlivanian, chef; Noëlla Huet, mezzo; Louis Lortie, piano.** Donald Steven: Pages of Solitary Delight; Thomas Adès: Concerto conciso; Prokofiev: Concerto pour piano #1; Chostakovitch: Symphonie #5. (19h10) Piano Nobile, Causerie pré-concert: Françoise Davoine reçoit Louis Lortie, pianiste) 842-2112 (→5)

Mercredi 5 Wednesday

- ▶ 17h. UCon OPCH. \$0-5. **Choe (Christina) Soonnak, piano.** Schumann, Beethoven. 848-4848
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. 36-45\$. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; Karina Gauvin,**

Christine Brandes, Shannon Mercer; Kristina Szabó, Marie-Nicole Lemieux; Benjamin Butterfield; Neal Davies. Handel: Alcina. 987-6919 (→7)

- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Chun-Mei Chu, piano.** Bach, Chopin, Beethoven. 848-4848
- ▶ 20h. PdA SWP. 18-48\$. **OSM Huet Lortie & causerie.** 842-2112 (←4)

Jedi 6 Thursday

- ▶ 17h. UCon OPCH. \$0-5. **Myrtle Thomas, flute.** Bach, Mozart, Honegger, Roussel, Dutilleul. 848-4848
- ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202, 505 Sherbrooke Est. 125 RSVP. Série Mélomanie à la carte (extraits sonores commentés). **Claudio Ricignuolo, confrencier.** Le Requiem allemand de Brahms; les Quatre Derniers Lieder de Richard Strauss. 385-5015
- ▶ 19h30. ESPL Amphi. EL. **Classe de Stéphanie Dionne, percussions.** 739-6311 x229
- ▶ 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Amélie Brodeur, flute.** John Winiaz, Alan Hovhaness, Takemitsu, Jonathan Harvey. 848-4848
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. 10-27\$. Concerts Centre-Ville. **Orchestre de chambre I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef; Richard Raymond, piano.** Chopin: Concerto pour piano #2; Beethoven: Symphonie #3 «Roique»; op.55; Denis Dion: Les Amantures. 982-6038, 343-6000

Vendredi 7 Friday

- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (Michel Veilleux, animateur). **Randall Behr, chef; Marilyn Horne, Susan Patterson, Kathleen Kuhlmann, Jeffrey Gall, Kevin langan.** Vivaldi: Orlando furioso (San Francisco Opera, 1989; Pier Luigi Pizzi, mise en scène). 343-6427
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. 36-45\$. **Violons du Roy Alcina.** 987-6919 (←5)
- ▶ 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. \$12-25. **Clavecin en concert. Œuvres de jeunesse. Hélène Plouffe, violon baroque; Amanda Keesmaat, violoncelle baroque; Marie-Céline Labbé, flûte baroque; Mireille Lagacé, clavecin; Luc Beauséjour, clavecin.** Bach: Capriccio sur le départ d'un frère bien-aimé; Toccata en sol majeur; Prélude, fugue et allégo en mi bémol. 748-8625
- ▶ 20h. Parc Bosco, Centre St-Jean-Bosco, 249 chemin du Golf, St-Charles-Borromée. 15\$. Lanaudière Mémoire et Racines. **Événement bénéfique pour la 10e édition du Festival Mémoire et Racines.** 450-752-6798, 888-810-6798



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011
CHBP Chapelle historique Bon-Pasteur, 1080 de la Chevrotière
CMQ Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Armand, 418-643-2190
GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131; **SLF** Salle Louis-Frédette

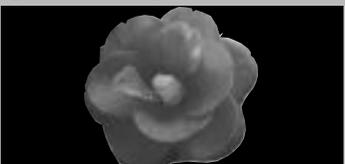
ULAV-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Cité universitaire, 418-656-7061; **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

AVRIL

- 1 12h. Musée national des beaux-arts du Québec, 1 Wolfe Montcalm. **EL. Marie-Hélène Greffard, piano; Simon Deschênes, hautbois (CMQ).** 643-2190 x223
- 1 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery. 15-22\$. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** Gismonti, Morricone, Piazzolla, Lévesque, Rossini, Dufour. 687-1016 (→3 4 6 7 8 10 27/4, 1 2/5 Ailleurs au Québec)
- 1 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Francis Dubé, piano.** 656-7061
- 2 19h30. CMQ Studio 29. EL. **Classe d'orgue de Noëlla Genest.** 643-2190 x223
- 2 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants **Hydro-Québec. O.S. de Québec; David Bowser, chef; Nathalie Paulin, soprano.** Musique viennoise. 643-8486, 643-8131 (→3)
- 3 20h. Église St-Félix, 4272 St-Félix, Cap-Rouge. 6-10\$. Les Amis de l'Orgue de Québec. **Vincent Brauer, orgue.** Titelouze, Bruna, Grigny, Cabanilles, Mendelssohn, Morfyto, Turina. 681-3927, 628-2016
- 3 20h. GTQ SLF. 18-55\$. Week-ends électrisants **Hydro-Québec. OSQ Paulin.** 643-8486, 643-8131 (←2)
- 3 20h. ULAV-MUS SHG. EL. Musique de chambre. 656-7061
- 4 14h. CMQ Studio 2-53. EL. **Classe de piano de Gérald Lévesque.** 643-2190 x223
- 4 14h. CMQ Studio 29. EL. **Classes de chant.** 643-2190 x223
- 4 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classes de Gilbert Blais et James C. Lehens, trompette, trombone.** 656-7061
- 5 12h. CMQ Studio 2-53. EL. **Miodrag Zerdonec, guitare; Irina Plesu, piano.** 643-2190 x223
- 5 19h30. CMQ Studio 2-53. EL. **Michel Angers, guitare; etc.** Musique de chambre contemporaine. 643-2190 x223
- 6 12h. CHBP. EL. **Mathieu Boucher, guitare; François Duval, clarinette (CMQ).** 643-2190 x223
- 7 12h. GTQ Foyer. EL. Musique de chambre (CMQ). 643-2190 x223. **Duo (Marie-Claude Tardif, Martin Blanchet, contrebasses); Trio (David Gagnon, percussion; Marie-Claude Tardif, contrebasse; Marie-Anne Fiset, soprano); Quintette (Marie-Claude Tardif, contrebasse; Mélanie Charlebois, Anne-Andrée McKinnon, violons; Jean-François Gagné, alto; Dominic Painchaud, violoncelle)**
- 7 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **O.S. de Québec; Samuel Wong, chef; Boris Berman, piano.** Louie: The Ringing Earth; Beethoven: Concerto pour piano #2; Dvorak: Symphonie #6. (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (→8)
- 7 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Maurice Laforet, piano.** 656-7061
- 8 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Sélection Desjardins. **OSQ Berman.** (19h Foyer: Prélude au concert) 643-8486, 643-8131 (←7)
- 8 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz, contrebasse.** 656-7061
- 13 12h. ULAV-MUS SHG. EL. **Frédéric Alarie, Zbigniew Borowicz, contrebasses; Latifa Diaz, Michal Pawica, voix; Guy Muhindo G. Rugishi, poète.** 656-7061
- 13 20h. CHBP. **Guitarissimo (ULAV-MUS). David Jacques, guitare; Bonchiku, shakuchai.** 656-7061

Le Chœur et Orchestre philharmonique du Nouveau Monde présente

Giuseppe Verdi



La Traviata

Violetta : Louise Marievalle, soprano • Alfredo : Frédéric Antoun, ténor
Germonet : Marc Boucher, baryton, avec Les Chanteurs de Sainte-Thérèse

Mise en scène : Marie-Josée Forget

Direction : Michel Brousseau

- Samedi 1^{er} mai 2004, 20 h à Saint-Jérôme
Cathédrale de Saint-Jérôme, 355, rue Saint-Georges | Réservation (450) 979-8028
Billets : 30\$ parterre, 25\$ jubé, 10\$ étudiants, 100\$ VIP, gratuit 12 ans et -
- Dimanche 2 mai 2004, 19 h 30 à Montréal | Église Saint-Jean-Baptiste, rue Rachel (angle Henri-Julien, métro Mont-Royal) | Réservation (514) 739-8172 ou 337-0134
Billets : 35\$ (prévente 30\$), 15\$ jubé, 100\$ VIP, gratuit 12 ans et -

10^e Académie
Festival international
d'orgue et de clavecin
de Rimouski

Du 12 au 16 juin 2004

Kenneth Gilbert
musique baroque à l'orgue et au clavecin

Jean-Guy Proulx
musique romantique et symphonique à l'orgue

Tél. (418) 723-6887 • Téléc. (418) 725-4319 • sfugulin@globetrotter.net

Nombre de places limité / inscriptions avant le 30 avril 2004

- 13 20h. ULAV-MUS SHG. EL. *Hommage à Berio. André Papillon, flûte; James C. Lebens, trombone; Rémi Collard, hautbois; Jean-François Guay, saxophone; Richard Fiset, trompette; Mary-Ann Corbeil, violon; Chantal Masson-Bourque, alto; Caroline Goulet, violoncelle; Luke Dawson, contrebasse; Jean-François Mailoux, Arturo Nieto-Dorantes, piano.* 656-7061
- 14 20h. GTQ. \$20-50. Club musical de Québec. **Bryn Terfel, baryton-basse; Malcolm Martineau, piano.** Schubert, Schumann, Quilter, Britten. 643-8131
- 14 19h. ULAV-MUS SHG. EL. Classe de composition d'Éric Morin. 656-7061
- 16 20h. Église Notre-Dame-de-Lévis, 18 Notre-Dame, Lévis. 12-17\$. Orgue et couleurs, Ligue d'improvisation à l'orgue. *4e match saison régulière. Équipe Québec-Lévis contre équipe Trois-Rivières.* 514-899-0644, 838-6001
- 17 20h. Basilique Notre-Dame, 16 Buade, 15-25\$. *Il est ressuscité. Ensemble vocal André Martin; Gyorgy Terebesi, Martin Lesage, Philippe Amyot, violons; Michael Bursey, alto; Zbigniew Borowicz, contrebasse; Sylvain Doyon, orgue.* Bach: Christ lag in Todesbanden, BWV 4 (cantate de Pâques); Jesu meine Freude, BWV 227 (le); Mozart: Regina coeli; Alma Dei creatoris; Litanie de venerabili altaris sacramento (le); Vespere solennes de Dominica (le); Schubert: 3 messes (le). 643-8131, 659-1297
- 17 20h. Église St-Roch, 590 St-Joseph Est. \$18-25. **Chœur de l'Université Laval; Chœur de la Faculté de musique de l'Université Laval; Petite Maîtrise de Québec; Ensemble vent et percussion de Québec; Daniel Finzi, violoncelle; Audrey Larose-Zicat, soprano; Simon Pelchat, baryton.** Kesselbey: Dans un marché persan; Johan de Meij: Casanova (création); Borodine: Danses poloviennes; Orff: Carmina burana (le). 802-5708 (→18)
- 18 14h. Église St-Roch, 590 St-Joseph Est. \$18-25. **Chœurs ULAV.** 802-5708 (→17)
- 18 15h. GTQ SLF. 14-20\$. Concerts famille Industrielle Alliance. **O.S. de Québec; Stéphane Laforest, chef; Enfants Classiques.** (14h Foyer: Zoo musical) 643-8486, 643-8131
- 19 12h. CMQ Studio 2-53. EL. **Philippe Auger, guitare; David Gagnon, percussion; Guillaume Dupuis, tuba.** 643-2190 x223
- 19 19h30. CMQ Studio 2-53. EL. **Classe de composition.** 643-2190 x223
- 19 20h. ULAV-MUS SHG. EL. **Classe de Jacques Leblanc; Anne-Marie Bernard, piano.** Jeu scénique d'opéra. 656-7061
- 21 12h. GTQ Foyer. EL. Musique de chambre (CMQ). 643-2190 x223
- 21 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Classiques à croquer. **O.S. de Québec; David Bowser, chef; Naida Cole; piano.** Rossini: Semiramide, ouverture; Beethoven: Symphonie #4; Rachmaninov: Concerto pour piano #2. 643-8486, 643-8131
- 21 20h. ULAV-MUS SHG. \$7. **Orchestre d'harmonie de la Faculté de musique, René Joly, dir.; Paul-Éric Cordey, André Mercier, clarinettes.** Chostakovitch: Festive Overture, op. 96; Elgar: Chanson du matin; Reed: The Hounds of Spring; Ravel: Boléro; Gershwin: Overture cubaine; Piazzolla: Adios Novino; Mendelssohn: Concerto pour deux clarinettes. 656-7061 (→22)
- 22 20h. ULAV-MUS SHG. \$7. **Harmonie ULAV.** 656-7061 (→21)
- 23 17h. Église St-Charles-Borromée, 135, 80e rue Ouest, Charlesbourg. EL. **Mathieu Boucher, guitare; Marie-Ève Gendron, soprano (CMQ).** 643-2190 x223
- 23 19h30. CHBP. EL. **Grand ensemble à cordes (CMQ).** 643-2190 x223
- 23 20h. ULAV-MUS SHG. \$5. **Orchestre de l'Université Laval, Julien Proulx, dir.; Paul-Éric Cordey, clarinette; Audrey Larose-Zicat, soprano.** Prokofiev: Pierre et le loup; Britten: Simple Symphony; Mozart: Concerto pour clarinette (le); Don Giovanni, ouverture; Rossini: Barbier de Séville (le). 656-7061
- 24 20h. Centre d'art La Chapelle, 620 avenue Plante, Vanier. 11\$. **Michel Cordasco, piano.** Érik Satie: Gymnopédies; Gnossiennes; Pièces froides; Prélude en Tapissierie; etc. 686-5032 (→3 Montréal)
- 25 14h. CMQ Studio 2-53. EL. **Classes de piano (CMQ).** 643-2190 x223
- 25 19h30. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy. 15-18\$. **Chœur du Vallon, Gisèle Pettigrew, dir.; 22 musiciens; Luce Vachon, soprano; Louis-David Bédard, haute-contre.** Durante, Mozart, Rutter, Vivaldi: Magnificat. 652-9393
- 26 12h. CMQ Studio 2-53. EL. **Guillaume Durand, clarinette; Karine Vermette, cor; Élise Chouinard, hautbois.** 643-2190 x223
- 26 19h30. CMQ Studio 2-53. EL. **Ghislain Dubé, piano; David Gagnon, percussion.** 643-2190 x223
- 28 14h. Musée national des beaux-arts du Québec, 1 Wolfe Montcalm. EL. **Concours de musique de chambre (CMQ).** 643-2190 x223
- 28 20h. GTQ SLF. 18-52\$. Grands Concerts. **O.S. de Québec; Jean-Jacques Kantarow, chef, violon.** Beethoven: Concerto pour violon; Schumann: Symphonie #4. 643-8486, 643-8131

MAI

- 1 20h. CHBP. 10-15\$. *Signs of Spring, Dances and Spring Songs from the East and West.* 514-998-8353 (→3/4 Montréal)

- 4 20h. Cathédrale épiscopale Holy Trinity, 31 des Jardins. 10-26\$. Les Radio-Concerts Classique et compagnie (présenté par le Palais Montcalm). *Carte blanche.* **Alain Trudel, trombones alto et ténor; Jens Lindemann, trompette; Jean-Marie Zeitouni, percussions; Louise-Andrée Baril, piano.** Arthur Pryor, Michéal Haydn, Beethoven, Jean-Michel Damase, Bretons, Ravel, Pierre Flévet, Alain Trudel. 670-9011



AILLEURS AU QUÉBEC

CMCh Conservatoire de musique de Saguenay, 202 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi, 418-698-3505
CMRim Conservatoire de musique de Rimouski, 22 Ste-Marie, Rimouski, 418-727-3706. **SBM** Salle Bouchard-Morisset

AVRIL

- 3 20h. Théâtre de Baie-Comeau, 1660 de Bretagne, Baie-Comeau. 18\$. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** Gismondi, Morriconne, Piazzolla, Lèvesque, Rossini, Dufour. 418-295-2000, 514-845-4108 (→1 Québec)
- 3 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul Université, Sherbrooke. 25\$. **Chœur et O.S. de Sherbrooke; Johanne Ross, Stéphane Laforest, chefs; Monique Pagé, soprano.** John Rutter: Magnificat; Berlioz: Symphonie fantastique; Andrew MacDonald: Circe. 819 868-0347
- 4 20h. Salle Jean-Marc-Dion, 456 boul. Laure, Sept-Îles. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (→1 Québec)
- 5 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Michèle Bernier-Martin, piano; Carolan Robitaille, Myriam Beaulieu, Élisabeth Gagnon, Catherine Jean-Thibault, Julie Mireault, flûte; Sarah Desjardins, Jacques-Lee Ang-Houle, Maude-Côté-Gendron, violon.** 418-727-3706
- 5 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Gabriel Dionne, percussion.** 418-727-3706
- 6 20h. Cégep, Salle Lucien-Bellemare, 616 St-Rédempteur, Matane. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (→1 Québec)
- 6 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Taschereau Ouest, Rouyn-Noranda. Concerts Desjardins (JMC). **Atelier d'opéra du camp musical des Laurentides.** Humperdinck: Hänsel und Gretel. 514-845-4108 (→18 Montréal)
- 7 20h. Cégep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (→1 Québec)
- 7 20h. Maison de la culture, Théâtre de Poche, 195, rue Principale sud, La Sarre. Concerts Desjardins (JMC). **AOCML Humperdinck.** 514-845-4108 (→18 Montréal)
- 8 20h. Cégep, Auditorium, 96 boul. Jacques-Cartier, Gaspé. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (→1 Québec)
- 10 20h. Polyvalente des Îles, Auditorium, 30 ch. de la Martinique, Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (→1 Québec)
- 13 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classes de Pierre Montgrain et Élise Lavoie, violon; classe d'alto de Line Giasson.** 418-727-3706
- 15 20h. CMCh. EL. **Joelle St-Pierre, percussion; Alexandre Foster, violoncelle; Antoine Simard, contrebasse.** 418-698-3505
- 16 20h. Université du Québec à Chicoutimi, 555 boul. Université, Chicoutimi. 19\$. Musique de chambre Radio-Canada. **André Moisan, clarinette; Étienne Boudreault, basson; Michel Gingras, cor; Marjolaine Laroche, contrebasse; Quatuor Alcan.** Dompierre, Schubert. 418-545-3409
- 17 20h. Le Centre d'art de Richmond, 1010 Principale Nord, Richmond. 25\$. Les Amis de la Musique de Richmond. Beethoven, Debussy, Haydn, Schumann, Fauré, etc. **Quatuor Alcan.** 819-826-2488
- 18 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$5-8. Muffins aux sons OSTR. *Pas de deux.* **Isabelle Fortier, harpe; Philip Hornsey, percussions.** Rumba cubaine, traditionnel balinaï; Tchaïkovski, Debussy. (suivi d'un goûter léger) 819-380-9797, 866-416-9797
- 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Myriane Houde-Poirier, Andrée-Anne Caron, piano; Caroline Jalbert, Mégane Brunelle, Léah Bellefleur-Gauthier, violoncelle; Marie-Ève Proulx, Sean Lafontaine, trombone.** 418-727-3706
- 20 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Richard Lapointe, flûte.** 418-727-3706
- 20 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$20-30. *Passion baroque.* **Orchestre**

Parachute de Michel Gonneville et *Les vertiges de S.* de Serge Provost. Ensuite, nous pourrions entendre en création *Opéra Elia* de Silvio Palmieri, opéra inspiré de ce fait divers : « Une femme désespérée noie son enfant endormi en le glissant dans une rivière. » On nous promet « une œuvre noire, troublante, mais surtout profondément humaine et touchante ». Le livret est écrit à partir de textes du poète italien Daniele Pironi et inclut des poésies de Pasolini et des textes bibliques. Nathalie Deschamps assure la mise en scène. Salle Pierre-Mercure, 20 h. (514) 987-6919

LE FESTIVAL DU SON!

Toutes les nouveautés de l'audio et de la vidéo seront à Montréal du 2 au 4 avril à l'occasion de la 17^e édition du Festival Son et image. Si à l'origine c'était d'abord une foire commerciale pour les professionnels de l'audio, l'arrivée du cinéma-maison a démocratisé l'événement. Tous les types d'équipements y sont représentés : projecteurs vidéo, amplificateurs, haut-parleurs, lecteurs CD, SACD, etc. Marques connues ou à découvrir.

Pour les curieux et les sérieux, c'est l'occasion en une visite de rencontrer les détaillants locaux et de découvrir les nouveaux produits qui seront offerts dans les magasins sous peu. C'est le bon moment pour tout voir et tout entendre. Assurez-vous d'apporter votre disque préféré et méfiez-vous des exposants qui ne vendent que des décibels... (514) 384-7082 www.hifexpo.com

L'OSQ EN AVRIL

Trois concerts à l'Orchestre symphonique de Québec durant le mois d'avril. Dans la série des Grands concerts, Samuel Wong dirigera l'orchestre le 7 avril. Le pianiste **Boris Berman** (qui était en nomination aux Grammy Awards 2004 pour son enregistrement des quintettes avec piano de Schnittke et de Chostakovitch avec le quatuor Vermeer) interprètera la *Deuxième Concerto pour piano* de Beethoven. Nous pourrions également entendre *The Ringing Earth* de la compositrice canadienne de réputation internationale Alexina Louie, et La *Sixième Symphonie* de Dvořák. L'œuvre *The Ringing Earth* a été composée pour l'inauguration de l'Exposition universelle de Vancouver en 1986. Le 28 avril, ce sera Jean-Jacques Kantarow, soliste et chef réputé, qui sera à la tête de l'Orchestre. Il jouera le *Concerto pour violon* de Beethoven et dirigera l'Orchestre dans la *Quatrième Symphonie* de Schumann. Le 21 avril, dans la série Classiques à croquer (une série de concerts présentés par Francine Ruel, David Bowser (chef) et Naida Cole (pianiste) nous servent Rossini (*Semiramide, ouverture*), Beethoven (*Quatrième Symphonie*) et Rachmaninov (le très populaire *Deuxième Concerto pour piano*). 7 et 28 avril : concerts à 20 h précédés d'un « prélude au concert » (présentation des œuvres au programme) à 19 h. Pas de prélude pour le concert du 21 avril. Tous les concerts sont présentés à la salle Louis-Frédette du Grand Théâtre de Québec. (418) 643-8486



BRYN TERFEL À QUÉBEC

Le Club musical de Québec réussit depuis 112 ans à inviter les plus grands solistes internationaux dans la capitale québécoise. C'est encore le cas cette fois, car le très réputé baryton-basse Bryn Terfel et le pianiste Malcolm Martineau offriront un récital au Grand Théâtre de Québec le mercredi 14 avril à 20 h. (418) 643-8131

L'OSM À SHERBROOKE

Avis aux Sherbrookoïses : l'OSM sera dans votre ville le jeudi 22 avril et sera dirigé par Stéphane Laforest, chef et directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Sherbrooke. Le programme est composé d'œuvres de Bernstein (*Candide, ouverture*), de Gershwin (*Promenade; An American in Paris*), de Weber (*Concertino pour clarinette op. 26*, avec comme soliste Robert Crowley, clarinette solo de l'OSM) et de Dvořák (*Symphonie « du nouveau monde »*). Le concert a lieu à la salle Maurice-O'Bready du Centre culturel de l'Université de Sherbrooke à 20 h. (819) 820-1000 ■

Notary-notaire

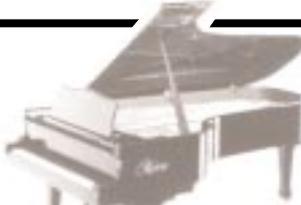
Joseph Silverstone

- Wills • Estate settlements
- Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133

à vendre
ou
à louer



Spécialité
Vente de pianos
Yamaha et Kawai
usagés

Piano Roland Bessette ACCORDAGE ET RÉPARATION LOCATION PIANO CONCERT

www.pianobessette.com

Tél.: (514) 990-7752

Studio
Orphee

École de chant

Classique, comédie musicale,
chanson française...

Leçons de chant, coaching, ateliers, classes de maîtres, musique
d'ensemble, atelier d'opéra, ensemble vocal, mini-concert mensuel,
grand concert, théorie musicale, prép. auditions et concours... et +

Niveaux débutant à professionnel

3555, rue Bordeaux, Montréal | Tél. : (514) 725-7145
www.studioorphee.com

Sibelius 3

The fastest, smartest, easiest way to write music.

- High-quality sounds built-in
- Live Flex-time, editing and playback
- Optical™ note spacing
- Many new plug-ins

www.sibeliusinamerica.com

1-888-712-1555

Your source for Sibelius sales & support since 1995.

© Steinar and Henrik J. All registered trademarks of Sibelius Software AS Ltd.

MUSIC PREPARATION SERVICES: music@elwyndavies.org

Ask us about
our educational
discount prices!

LaScenaMusicale

EMPLOI

Représentants publicitaires

- Bilingue
 - Expérience dans la gestion des contrats
 - Rémunération à négocier
- (514) 948-2520 ou admin@scena.org

JOB

Advertising Sales Reps

- Bilingual
- Experienced
- Commission negotiable

call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org

de chambre **OSTR, Gilles Bellemare, chef; Dimitre Jordanov, hautbois; Jing Wang, violon.** Vivaldi: Les Quatre Saisons; Concerto pour hautbois; Bach: Concerto pour hautbois d'amour; Concerto pour violon et hautbois. 819-380-9797, 866-416-9797

22 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Marie-Eve Simard, clarinette; classe de Philippe Magnan, hautbois; classe de Pascale Leclerc, basson.** 418-727-3706

22 19h30. Séminaire St-Joseph, 858 Laviolette, Trois-Rivières. Concerts Desjardins (JMC). **AOCML Humberdinck.** 514-845-4108 (←18 Montréal)

22 20h. CMChi. EL. Les jeudis du Conservatoire. **Andréanne Boucher, trombone; Matthieu B. Tremblay, contrebasse; Marie-Danielle Ménard, alto.** 418-698-3505

22 20h. Université de Sherbrooke, Centre culturel, Salle Maurice-O'Brady, 2500 boul Université, Sherbrooke. Les sorties de POSM. **O.S. de Montréal, Stéphane Laforest, chef; Robert Crowley, clarinette.** Bernstein: Candide, ouverture; Weber: Concertino pour clarinette, op.26; Gershwin: Promenade; An American in Paris; Dvorák: Symphonie «du Nouveau Monde». 22

24 20h. Auditorium, 850 Bégin Sud, Alma. 6-15\$. **Chorale Aquilon d'Alma; Francine Fortin, chef; 5 musiciens.** Mozart, Beethoven, Handel, chansons québécoises, Gilbert Bécaud, Enya, etc. 418-662-6030, 418-662-6181 (→25)

25 14h. Église Ste-Monique, 155 Principale, Ste-Monique (près de Nicolet). \$10. Concerts d'orgue Pro Organo (Mauricie). **Hommage à Jean Chatillon. Famille Claude Beaudoin, orgue, voix, violoncelle; Claire Tremblay, hautbois.** 819-376-6010

25 20h. Auditorium, 850 Bégin Sud, Alma. 6-15\$. **Chorale Aquilon.** 418-662-6030, 418-662-6181 (←24)

26 19h. CMRim SBM. EL. Les Lundis du Conservatoire. **Katherine Nadeau, Olivier Parent- Colombel, clavecin; Benjamin Michaud, Jacques-Lee Ang-Houle, violon; Michèle-Audrey Couture, alto; Catherine Desrosiers, clarinette; Vincent Boillard, hautbois.** 418-727-3706

27 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Pauline Charron, piano.** 418-727-3706

27 20h. Studio-Théâtre, Carleton. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←1 Québec)

28 20h. CMChi. EL. **Divers ensembles.** 418-698-3505 (→29)

29 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Trent Sanhein, trompette, cor; classe de Yvan Moreau, trombone.** 418-727-3706

29 20h. CMChi. EL. **CMS ensembles.** 418-698-3505 (←28)

MAI

1 20h. Église St-Christophe d'Arthabaska, 40 Laurier Ouest, Victoriaville. 20\$. **Concert baroque. Chœur Daveluy; 13 musiciens; Réal Ayyotte, Manon Fortier, chefs.** Bach; Handel; Purcell; Vivaldi. 819-758-4765 (→2)

1 20h. Hôtel du jardin, 1400 boul. du Jardin, St-Félicien. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←1/4 Québec)

2 14h. Bishop's University, Salle Bandeen, 5000 du Collège, Lennoxville. 12-18\$. Série concert intime. **Le piano classique et virtuose (récital commenté). Christian Parent, piano; Louise Arseneau, musicologue.** Mozart, Beethoven, Liszt, Debussy, Ravel. 819-843-5408 (←25/4 Montréal)

2 14h30. Église St-Christophe d'Arthabaska, 40 Laurier Ouest, Victoriaville. 20\$. **Chœur Daveluy.** 819-758-4765 (←1)

2 20h. Centre culturel Mont-Jacob, 4160 du Vieux-Pont, Jonquières. Concerts Desjardins (JMC). **Trio de Guitares de Montréal.** 514-845-4108 (←1/4 Québec)

4 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. \$23-40. Mardis coups de cœur. **La passion selon Brahms. O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; Jacques Després, piano.** Brahms: Symphonie #3; Concerto #2 pour piano et orchestre. 819-380-9797, 866-416-9797

6 19h30. CMRim SBM. EL. Les exercices de classe. **Classe de Josée April, clavecin.** 418-727-3706

Lyra Ottawa Chorus; Julie Nesrallah, Agathe Martel, Warren Mok, Gary Simpson. Verdi: Rigoletto. (7pm Mezzanine Foyer EL: French Casuerie). 233-9200, 877-233-5972

1 20h. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. \$0-20. Fort Town Concert Association, Prescott / Concerts Desjardins (JMC). **Atelier d'opéra du Camp musical des Laurentides.** Humberdinck: Hänsel und Gretel. 925-5050, 514-845-4108 (←18 Montréal)

4 14h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380 Sussex Drive. \$10-12. Radio-concerts aux beaux-arts. **Stéphane Lemelin, piano.** 998-8888

4 15h. St. John Chrysostom Catholic Church, 295 Albert St., Amprior. \$15. **Music for Holy Week. Choir and Orchestra of St. John the Evangelist Church (Ottawa), Gordon Johnston, cond.** Biber: Requiem; Vaughan Williams: Five Variants on «Dives and Lazarus». 232-4500 (→9)

4 19h. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper. 25-55\$. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; La Chapelle de Québec; David Daniels, Benjamin Butterfield, Alan Bennett, Stephen Varcoe, Curtis Streetman.** Bach: Passion selon saint Jean, BWV 245. 755-1111 (←1 Montréal)

4 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **A Merry Tale. Twelfth Night Society (actors); As We Like It (musicians).** 235-3416

4 20h. Christ Church Cathedral, 420 Sparks. \$15-20. **In Alberta sp: Sacred music for Holy Week. Cantata Singers of Ottawa; Laurence Ewashko, cond.; Vienna Boys' Choir, Gerald Wirth, cond.** Bach, Palestrina, etc. 798-7113

4 20h. NAC SH. Special performance. **NAC Orchestra; Burt Bacharach, cond., composer; Burt Bacharach Ensemble and Singers.** Music of Burt Bacharach. 755-1111, 947-7000

7 20h. NAC SH. Audi Signature Series. **NAC Orchestra; Lawrence Foster, cond.; Pinchas Zukerman, violin, viola; Amanda Forsyth, cello.** Weber: Oberon, Overture; Bruch: Violin Concerto #1, op.26; R. Strauss: Don Quixote, op.35. 755-1111, 947-7000 (→8)

8 20h. NAC SH. Audi Signature Series. **NACO Zukerman Forsyth.** 755-1111, 947-7000 (←7)

9 20h. St. John the Evangelist Church, 154 Somerset. \$15. **StJEvC ChsOrch.** 232-4500 (←4)

10 13h30. NAC SH. Young People's Concerts. **Write On! The Creative Composer. NAC Orchestra; Boris Brott, cond.; Denys Bouliane, composer, narrator.** 755-1111, 947-7000 (→3:30pm)

10 15h30. NAC SH. Young People's Concerts. **NACO Write On.** 755-1111, 947-7000 (←1:30pm)

11 7h. First Unitarian Church, 30 Cleary Ave. \$5. CAM-MAC Ottawa Gattineau. **Come Sing at Easter (Almost Sunrise). Norman Brown, cond.; the choir is the audience.** Handel: Messiah choruses; Easter hymns. (6:30am coffee and muffins. Bring your Messiah score) 860-1751

13 12h. NAC Studio. \$2. NAC CBC Debut Series. **Sonia Chan, piano.** 755-1111, 947-7000 x335

15 20h. NAC SH. CJOH Pops Series. **NAC Orchestra; Glen Campbell, Debbie Campbell, singers, guitars.** 755-1111, 947-7000 (→16 17)

16 20h. NAC SH. CJOH Pops Series. **NACO Campbell.** 755-1111, 947-7000 (←15)

17 20h. NAC SH. CJOH Pops Series. **NACO Campbell.** 755-1111, 947-7000 (←15)

18 14h. National Gallery of Canada, Rideau Chapel, 380 Sussex Drive. \$10-12. Radio-concerts aux beaux-arts. **Paule Préfontaine, cond.** Baroque music. 998-8888

18 19h30. Kanata United Church, 39 Leacock Drive, Kanata. \$10. **Caroline Leonardelli, harp.** Damase, Bach, Tournier, Mozetic. 241-9627

18 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. **Kevin James, baroque viola; Barbara Zuchowicz, baroque cello; Karen Holmes, harpsichord.** Bach, Barrière, Boccherini. 235-3416

19 20h. NAC SH. Great Performers. **Louis Lortie, piano.** Schumann, etc. 755-1111, 947-7000

21 20h. NAC SH. Ovation Series. **NAC Orchestra; Rumon Gamba, cond.; James Ehnes, violin.** Copland: Music for the Theatre; Barber: Violin Concerto, op.14; Schubert: Symphony #5. 755-1111, 947-7000 (→22)

22 20h. NAC SH. Ovation Series. **NACO Ehnes.** 755-1111, 947-7000 (←21)

23 20h. Blessed Sacrament Catholic Church, 194 Fourth Ave. at Glebe. \$5-10. **Divertimento Orchestra of Ottawa.** Patrick Cardy: Kissing the Joy as it Flies (premiere); Sibelius: Karelia Suite; Copland: Rodeo, Four Dances; Dvorak: Symphony #6 in D, op.60. (→24)

24 20h. Église catholique portugaise St-Esprit, 13 Ste-Bernadette / près de Carillon, Gattineau (Hull). 15-20\$. **Chœur classique de l'Ottawa; Ottawa Chamber Orchestra; Robert Filion, dir.; Geneviève Proulx, Sonia Sasseville, Pascal Charbonneau, Luc Lalonde.** Mozart: Requiem; Glick: Triumph of the Spirit (cinq chants religieux). 819-920-0350 ou à la porte (→25)

24 20h. St. Thomas d'Aquin Catholic Church, 1244 Kilborn Ave. \$5-10. **Divertimento Orchestra.** (←23)

25 11h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gattineau (Hull). \$15-37. Concerts Ponticello. **Ensemble Norteño (quintette de tango nuevo).** Piazzolla, Pierre-Paul Provencher. (10h brunch léger, 10h15 atelier pour enfants) 819-771-6454

25 14h. National Gallery of Canada, Auditorium, 380



OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 613-947-7000;
SH Southam Hall

AVRIL

1 20h. NAC SH. \$46-146. Opera Lyra Ottawa. **NAC Orchestra, Tyrone Paterson, cond.; Opera**

Sussex Drive. Music for a Sunday Afternoon. **Ensembles of the NAC Orchestra.** (1:30pm FA: Arising Phoenix (Amanta Scott, David Tomlinson, sound sculpture installation) 755-1111, 947-7000
25 20h. Église St-François d'Assise, 20 Fairmont angle Wellington. 15-20\$. **CCO Mozart Glick.** 819-920-0350 ou à la porte (←24)
30 20h. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd, Gloucester. 10-20\$. Concerts Cumberland. **Jasper Wood, violon; David Riley, piano.** Kreisler: Praeludium and Allegro; Schubert: Sonata, D. 574; Sarasate: Spanish Dance, op.26 #8; Gioseffo Hectore Ficcio: Allegro; Grieg: Sonata #3, op.45; Elgar: Salut d'amour; Antonio Bazzini: La Ronde des Lutins. (Post-concert reception) 837-6104

MAI

- 1** 19h30. All Saints Lutheran Church, 1061 Pinecrest. 10-15. *Winds of the Sixties and Beyond.* **Amabile Singers of Nepean, Gloria Jean Nagy, dir.; Mary A. Hancock, piano; Rideau Park United Bell Choir, Marcia Gosse, dir.** (Reception following) 829-4402
1 20h. First Baptist Church, 140 Laurier W. \$12-15. **Isabelle Lacroix, Kathleen Radke, Dayna Lamothé, sopranos; Caroline Leonardelli, harp.** Britten, Ravel, Schumann, Bellini. (Proceeds to support Christmas recording of harp and choir) 241-9627
2 19h30. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. St. Luke's Church Recital Series. *The Romantic Music of Spain.* **Kevin James, viola; Barbara Solis, piano.** Granados. 235-3416
3 20h. NAC SH. \$20-54. **Ottawa S.O., David Currie, cond.** Bruckner: Symphony #5. 947-7000
6 20h. NAC OH. Bostonian Bravo Series. **NAC Orchestra dir. Olivier Knussen, cond.; Pinchas Zukerman, violon.** Ravel: Mother Goose Suite; Knussen: Violin Concerto; Vivaldi: Concerto for Two Violins; Stravinsky Scènes de ballet. 755-1111, 947-7000 (←7)
7 20h. First Baptist Church, 140 Laurier W. \$15. **Caroline Leonardelli, harp; Isabelle Lacroix, soprano.** Ravel, Zandonai, Britten, Schumann, Tournier. 241-9627
7 20h. NAC SH. Bostonian Bravo Series. **NACO Zukerman.** 755-1111, 947-7000 (←6)



RADIO

Toutes les stations ci-dessous sont FM
CBC R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio Two: 93.5 Montréal 514-597-6000; 103.3 Ottawa 613-724-1200. <http://cbc.ca/audio.html>. **Take5** Take Five concert portion; **SATO-Met** Saturday Afternoon at the Opera, Chevron Texaco Metropolitan Opera broadcasts
CHUO 89.1 Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa. Dim. 9h *Musique classique*, François Gauthier



CJPX Radio Classique 99.5 Montréal. *Musique classique* 24h/jour, 7 jours/semaine. 514-871-0995
CKAJ 92.5 Saguenay. <http://www.ckaj.org>. 418-546-2525. Lundi 18h *Radiarts, magazine artistique et culturel*,

Stéphanie Gagné; 19h *Musique Autour du Monde*, Claire Chainey; 20h *Histoire du Royaume*, Eric Tremblay, Dany Côté; 21h *Jazzmen*, Klaude Poulin. Mardi 19h *Atelier de musique de Jonquière*, Pauline Gauthier; 20h *Bel Canto*, Klaude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélanie*, Emilie Perreault; 21h30 *En Concert*, Philippe St-Jean
CCU 93.1 Ottawa. <http://www.cckufm.com/audio.html>. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, Ron Sweetman
CKIA 88.3 Québec 418-529-9026. Lundi 16-18h *Classique et petits papiers*, Michèle Léveillé; dim. 9-11h *Couette et classique*, Pierre Dallaire; dim. 11-14h *Place à la musique*, Bruno Gauthier

Radio Ville-Marie 91.3 CIRA Montréal, 100.3 Sherbrooke, <http://radiovm.com>
SRC CC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle, 514-597-6000 <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle.ram>. Montréal 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Maurice 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5
WVPR Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391. Mon.-Fri. 9am-1pm *Classical music*, Walter Parker

AVRIL

- 1** 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Gilles Apap, violon; Colours of Invention chamber ensemble.** Vivaldi: Four Seasons; Celtic jigs; Bulgarian folk music
1 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Quatuor de guitares du Canada.** Patrick Roux: Les Scènes de Cartier; Tango Contretemps q; Aux rythmes des quartiers latins; Brouwer: Canciones remotas; Borodine: Danses polovtsiennes
2 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Pacific Baroque Orchestra; Musica Intima, choir; Marc Destrubé, violon; Philippe Magnan, oboe.** Auro Pärt: I am the true vine; Magnificat; Jocelyn Morlock: Golden; Bach: Concerto for Oboe and Violin, BWV 1060; Urmass Sisask: Gloria patri (e); Vivaldi: Gloria, RV 589
3 12:30pm. CBC R2. SATO-Met. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **James Levine, cond.; Jane Eaglen, Deborah Voigt, Yvonne Naef, Plácido Domingo, James Morris, Sergei Koptchak.** Wagner: Die Walküre. (←3 Montréal)
4 8am. CBC R2. Choral Concert. **Brno Czech Philharmonic Choir; Prague Radio S.O.; Vladimir Valek, cond.** Massenet: Marie-Magdeleine (oratorio)
5 1pm. CBC R2. Take5-cp. **I Barocchisti, Diego Fasolis, cond.; Swiss-Italian Radio Soloists and Chorus; Claudine Ansermet, Laura Antonaz, sopranos; Mya Fracassini, alto; Enrico Onofri, tenor; Richard Collier, Alfredo Grandini, basses.** Handel: Israel in Egypt
5 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Une semaine à Dresde.* **Philharmonie de Dresde; Marek Janowski, dir.; Angela Denoke, soprano.** Wagner: Tannhäuser (e); Rienzi, ouverture; R. Strauss: Salomé (e); Der Rosenkavalier, suite
1 1pm. CBC R2. Take5-cp. **CBC Radio Orchestra, Mario Bernardi, cond.; Jonathan Crow, violon; Nicolò Eugelmi, viola; Katherine Chi, piano.** Mozart: La Clemenza di Tito, K. 621, overture; Sinfonia concertante, K. 364; Piano Concerto #21, K. 467; Symphony #35 «Haffner», K. 399
6 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Une semaine à Dresde.* **Europa Galante; Fabio Biondi, violon, dir.; Sara Mingardo, mezzo.** Vivaldi: Concertos pour cordes RV 157; RV 319; op.3 #11, RV 565; op.3 #9, RV 230; aria «Cor mio che prigion seel»; Hesse: Spessart tra vaghe rose; Giacomelli: In si torbida procella; Germiniani: Concerto grosso #12
7 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Tafelmusik, Jeanne Lamou, dir.; Réjean Poirier, Olivier Fortin, Marie Bouchard, Charlotte Nediger, harpsichords.** Bach: concertos for 1, 2, 3 and 4 harpsichords
7 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. *Une semaine à Dresde.* **Ensemble de musique ancienne de Dresde; Norbert Schuster, dir.** Stoltzer, Köler, Schütz, Nauwach, Viadana, Colander, Weber, Praetorius
8 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Emerson String Quartet.** Mendelssohn: Andante and Scherzo, op.81; Shostakovich: Quartet #9, op.117; Haydn: The Seven Last Words of Christ, op.51
8 13h30. SRC CC. Concerts sans mesure. **Ton Koopman, orgue.** Pachelbel, Bach
9 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Saint Petersburg**

- Chamber Choir, Nikolai Kornev, cond.; Tallis Scholars, Peter Phillips, dir.** Choral music from the Orthodox and Roman Catholic traditions
10 1:30pm. CBC R2. SATO-Met. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **Carlo Rizzi, cond.; Andrea Gruber, Marina Domashenko, Gwyn Hughes Jones, Leo Nucci, Samuel Ramey.** Verdi: Nabucco. (←10 Montréal)
11 8am. CBC R2. Choral Concert. **Sunrise Chorale, Diane Loomer, Bruce Pullan, Jon Washburn, cond. / Berlin Radio Chorus; German S.O.; Kent Nagano, cond.** Easter Sunrise Celebration live from Vancouver / Bach: Mass in B Minor. (←11 TV)
12 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Vancouver S.O., Kazuyoshi Akiyama, cond.; Karen Gomyo, violon.** Rimsky-Korsakov: Russian Easter Overture; Sibelius: Violin Concerto in D minor; Bartok: Concerto for Orchestra
13 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Pentaèdre Wind Quintet; Morel-Nemish Piano Duo; Yannick Nézet-Séguin, cond.; Bill Richardson, Justin Trudeau, narrators.** Saint-Saëns: Carnival of the Animals; Prokofiev: Peter and the Wolf
14 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Duo Turgeon.** Piazzolla: Le Grand Tango; Hindemith: Sonata 1938; Timothy Sullivan: Two Pianos; Carlos Guastavino: Las Niñas; Mozart: Andante and Variations, K. 501; Rachmaninoff: Suite #2 for 2 Pianos, op.17
15 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Organ Fireworks. Edmonton S.O., Mario Bernardi, cond.; Christopher Herrick, organ.** John Rutter: Variations on «Filli et filiae»; Alexandre Guilmant: Symphony #1, op.42; Joseph Jongen: Symphonie concertante, op.81
16 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Berlin Philharmonic Orchestra, Mark Minkowski, cond.; Berlin Radio Choir; Veronica Cangemi, soprano; Jean-Sebastien Bou, baritone.** Rebel: Les Éléments; Bizet: Symphony in C; Fauré: Requiem
17 12pm. CBC R2. SATO-Met. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **James Levine, cond.; Jane Eaglen, Joyce Guyer, Elena Zarembo, Jon Fredric West, Gerhard Siegel, James Morris, Richard Paul Fink, Matti Salminen.** Wagner: Siegfried. (←17 Montréal)
8 8am. CBC R2. Choral Concert. **CBC Choral Competition; Semi-finals highlights Part 1. Children's Choirs; Mixed Voice Choirs; Equal Voice Choirs; Cultural Traditions**
19 1pm. CBC R2. Take5-cp. **East meets West. CBC Radio Orchestra, Mario Bernardi, cond.; George Gao, erhu.** Bright Sheng: Postcards; Colin McPhee: Nocturne; Ray Luedeke: Ah Matsushima; Tan Dun: Crouching Tiger Concerto
20 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Anton Kuerti, piano; Erika Raum, violon; Yegor Dyachkov, cello.** Beethoven: Violin Sonata, op.23; Chopin: Cello Sonata, op.65; Schumann: Piano Trio #1, op.63
21 1pm. CBC R2. Take5-cp. **St. Lawrence String Quartet; CBC Radio Orchestra; Mario Bernardi, cond.; Libby Yu, piano.** Britten: Young Apollo; Jean Coulthard: Serenade; Chris Paul Harman: Piano Concerto (Imabushii sora e) (première); R. Murray Schafer: 440
22 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Mayumi Seiler, violon, Walter Delahunt, piano.** Smetana: Z domoviny (From the Homeland); Janáček: Sonata for violin and piano; Dvořák: Sonatina, op.100; Brahms: Sonata #1, op.78
23 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Radio France Philharmonic Orchestra, Myung-whun Chung, cond.; Hélène Grimaud, piano.** Beethoven: Piano Concerto #4; Stravinsky: The Rite of Spring
24 12pm. CBC R2. SATO-Met. SRC CC. L'Opéra du Metropolitan. **James Levine, cond.; Jane Eaglen, Margaret Jane Wray, Yvonne Naef, Jon Fredric West, Alan Held, Richard Paul Fink, Matti Salminen.** Wagner: Götterdämmerung. (←24 Montréal)
25 8am. CBC R2. Choral Concert. **CBC Choral Competition; Semi-finals highlights Part 2. Youth Choirs; Church Choirs; Chamber Choirs; Seniors Chorus; Contemporary Music**
26 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, cond.; Robert Levin, piano.** Mozart: Symphony #34, K. 338; Piano Concerto #23, K. 488; Beethoven: Symphony #1, op.21; Robert Levin: Improvisations
27 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Jonathan Lemalu, bass-baritone; Malcolm Martineau, piano.**

Schubert: songs; Schumann: Liederkreis, op.24; Butterworth: A Shropshire Lad; Poulenc: Chanson gaillardes; Quilter: Four Shakespeare Songs
27 7:30pm. CBC R2. Choral Concert. **CBC Choral Competition Finals (live). Choirs from across Canada.** (←28)
28 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Toronto S.O., Emmanuel Krivine, cond.; Yefim Bronfman, piano.** Berlioz: Les Troyens, Royal Hall and Storm; Prokofiev: Piano Concerto #2, op.16; Zemlinsky: The Mermaid
28 7:30pm. CBC R2. Choral Concert. **CBC Choral Competition.** (←27)
29 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Kai Gleustein, violon; Catherine Ordonneau, piano.** Janáček: Sonata; Schumann: Sonata, op.105; Franck: Sonata
30 1pm. CBC R2. Take5-cp. **Orchestra of the 18th Century, Frans Brüggen, cond.; Thomas Zehetmaier, violon.** Schumann: Manfred overture, op.115; Symphony #4, op.120; Brahms: Violin Concerto, op.77



TÉLÉVISION

ARTV 514-597-3636. La seule chaîne francophone au Canada à diffuser 24h/jour une programmation entièrement consacrée aux arts et à la culture
Bravo! From Toronto, 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance. **Arts & Minds** (Sat 6pm, Sun 7pm) may also have music-related segments
CBC TV Canadian Broadcasting Corporation. Montreal 514-597-6000; Ottawa 613-724-1200. *Opening Night*, Thu 7pm. <http://www.cbc.ca/openingnight>. *Sunday Encore*, Sun 1pm, <http://www.cbc.ca/sundayencore>
PBS VPT Vermont Broadcasting Service (USA), Vermont Public Television, 802-655-8059

AVRIL

- 1** 12h30. ARTV. La fête de la musique. **Marika Bournaki, Guy Lepage, Alain Lefèvre, Youssou Sekk, Steve Hill; Angèle Dubeau, animatrice** (←5)
1 19h. CBC. Opening Night. **Glyndebourne Festival.** Strauss: Die Fledermaus
5 15h30. ARTV. La fête de la musique (←1)
5 20h. ARTV. Grands spectacles. *Gala du 300e anniversaire de Saint-Petersbourg.* Moussorgski, Tchaïkovski, Borodine (←8)
6 22h. ARTV. La fête de la musique. **Paulo Ramos, Khanawara, Guy Nadon; Angèle Dubeau, animatrice** (←7 & 8)
7 18h30. ARTV. La fête de la musique (←6)
8 12h30. ARTV. La fête de la musique (←6)
8 13h. ARTV. Grands spectacles. *Saint-Petersbourg* (←5)
10 7h30. Bravo!. **The Baroque Players of Hamilton** (in Central Presbyterian Church). Baroque Easter music
10 19h. Bravo!. *In Passione Domini.* **José Cura, tenor; Coro Cappella Giulia, Saint Peter's Chorus.** Mozart, Verdi, Bach, Bernstein
10 20h. Bravo!. Saturday Night at the Opera. **Andrea Bocelli, tenor; Carla Maria Izzo, soprano** (in Grimaldi Forum, Monte Carlo); Richard Bradshaw, Karen Kain, hosts. Puccini: Madama Butterfly
11 8h. CBC. Choral Concert. **Sunrise Chorale, Diane Loomer, Bruce Pullan, Jon Washburn, cond.** Easter Sunrise Celebration live from Vancouver / **Berlin Radio Chorus; German S.O.; Kent Nagano, cond.** Bach: Mass in B Minor (←11 Radio)
11 19h. ARTV. Grands spectacles. **Orchestre de chambre d'Europe; Claudio Abbado, chef; Sofie von Otter, mezzo** (Cité de la musique à Paris). Schubert: Symphonie #8; Schubert: lieder (←13)
11 21h. Bravo!. *Amadeus* (1984, Milos Forman, USA). Includes Mozart: Symphony #25 (e); Piano Concerto #20 (e); Requiem (e); etc. **Tom Hulce, F. Murray Abraham; Neville Marriner, cond.**

LA SCENA MUSICALE
 Recherche bénévoles pour :
 • Financement • Sortez votre ado !
 • Relations publiques
 • Rédaction • Site Web
 Is seeking volunteers for :
 • Fundraising • Bring a Teen!
 • Project coordinator
 • Writing and editing • Web site
 (514) 948-2520

INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL
 « AMIS de L'ART et de la CULTURE »
 Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ».
 Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.
 Démonstrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.
 DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays
 (613) 523-2010 diffusart@sprint.ca

Amis lecteurs,

encouragez nos annonceurs

qui font preuve de leur bon goût en choisissant
La Scena Musicale

Friends,

Support our Advertisers

who show their good taste in choosing
La Scena Musicale

Liste des annonceurs (avril 2004)

Advertiser List (April 2004)

Allegra Chamber Music Series.....25	LSM Summer Festivals d'été67
Arrondissement	LSV Design71
de Pointe-Claire50	Maison du Jazz.....64
Canadian Opera Company.....69	McGill - Concerts et publicité.....23
Chœur Philharmonique	McGill Centre for Studies in Aging
du Nouveau Monde5443
Chorale Cantabile25	Mikrokosmos44
Concordia University45	Montreal West Operatic Society
Concours musical international41
Reine Élisabeth de Belgique.....6	Musica Camerata Montréal25
Conseil québécois	Naxos Canada43
de la musique.....36-37	Norbeck, Peters & Ford44
Copie 200025	Nouvel Ensemble Moderne71
Diffusart International57	Opéra de Québec.....21, 41
EMI Music Canada.....2	Orchestre de chambre McGill.....52
Ensemble contemporain	Orchestre symphonique
de Montréal.....48	de Montréal.....4
Families for Children.....39	Orchestre symphonique
Festival de musique classique	de Québec.....68
du Bas-Richelieu.....39	Pavillon des Arts de Ste-Adèle...50
Festival International d'orgue	Periskip Photographie67
et de clavecin de Rimouski.....54	Piano Roland Bessette.....56
Groupe Archambault inc.47	Radio-Canada.....72
Groupe Archambault inc.3	Radio-Classique Montréal.....70
Groupe Berger, Son & Lumière...67	Sibelius In America56
Jeunesses Musicales	Société Philharmonique
du Canada65	de Montréal13
Jolicoeur Lacasse Geoffrion Jetté	Sony Classical Canada.....65
.....21	SRI Ltd41, 66
Joseph Silverstone Notary56	Les Violons du Roy.....23
La Guilde des musiciens	Studio de musique ancienne
du Québec5, 29	de Montréal23
La Société Pro Musica Inc.....6	Studio Orphée.....56
Ladies' Morning Musical Club68	Tendershoot Music46
Le Chœur de Chambre Tactus.....49	Théâtre du Rideau Vert42
Les Voix humaines9	Théâtre Lyrique
LSM Abonnements Subscription	de la Montérégie25
.....35	Université de Montréal17
LSM Bénévole Volunteers.....57	UQAM.....46
LSM Distribution45	Ville de Montréal39
LSM Dons Donations.....12	Voyages Inter-Pays20
LSM Emploi Employment.....56	West Island Youth Symphony
LSM Intermezzo7	Orchestra.....52
LSM site Web Website66	Yamaha.....71
LSM Sortez votre ado21	

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre / For sale

PIANO ANCIEN SCHLEICHER & SONS PATENT, petit banc rond inclus. Fabrication : NEW-YORK ÂGE : 110 ans. Le meuble en noyer et de teinte NOYER est en parfaite condition. Hauteur : 55", Largeur : 60", Profondeur : 27". Prix demandé : \$2500. Tél. : (450) 443-8392 (Demander Raymond ou Nicole)

Cours / Lessons

COURS DE PIANO pour le plaisir d'apprendre, de comprendre et d'aimer la musique. Normand Babin. Tél. : (514) 849-2162

Divers / Miscellaneous

RÉVISION LINGUISTIQUE, structuration de texte, réécriture, rédaction. Daniel Desrochers : (514) 272-8430 ou daderoc@aol.com.

THÉRAPIE MICROÉNERGÉTIQUE PULSOR Élimine et diminue différents troubles de santé, détente

profonde, favorise l'autoguérison, recharge l'énergie vitale. (450) 661-3291.

PIANISTE ACCOMPAGNATRICE propose ses services aux chanteurs pour cours, répétitions, concerts, spectacles. Marie Muller, (450) 464-8630. <http://mariemuller.free.fr>

Divers / Santé

PRODUITS ÉCOLOGIQUES ÉCONOMES De l'entretien ménager aux soins corporels 100% garanti, livraison. Occasion d'affaire: (450) 661-3291

Emplois / Help wanted

ASSISTANT AU CALENDRIER FRANCOPHONE. Emploi à temps partiel. Demande une connaissance approfondie de la musique classique, beaucoup de minutie et être apte à travailler avec les programmes Office et la manipulation de données. Contacter Anne Gilbert au (514) 948-2520.

Rejoignez 80 000 lecteurs pour 10 \$*

Reach 80 000 readers for just 10 \$*

Les petites annonces de *La Scena Musicale*

LSM Classified Ads

* pour 120 caractères

* based on 120 characters

Tél. : (514) 948-2520

petitesannonces@scena.org • classifieds@scena.org

- 12 15h30. ARTV. La fête de la musique (←6)
- 12 20h. ARTV. Grands spectacles. **Mireille Mossé, soprano; etc.** Mozart; Marivaux, Heine, Bachmann, Hölderlin
- 13 22h. ARTV. La fête de la musique. **Michael Lauke, Alain Trudel, Projet Orange; Angèle Dubeau, animatrice** (→14)
- 13 22h30. ARTV. Grands spectacles. **Orchestre de chambre d'Europe** (←11)
- 14 18h30. ARTV. La fête de la musique (←13)
- 15 21h. ARTV. Portraits. **Handel: Le maestro erant**
- 17 20h. Bravo! **Wind in Their Sail.** French, Acadian and Cajun folk music. **Suroit** (from îles de la Madeleine, QC).
- 20 22h. ARTV. La fête de la musique. **La Pietà, Bernard Dubreuil, Liu Fang, Trio François Bourassa; Angèle Dubeau, animatrice** (→21)
- 21 18h30. ARTV. La fête de la musique (←20)
- 26 18h. ARTV. La fête de la musique. **Daniel Boucher, Yannick Nézet-Séguin; Angèle Dubeau, animatrice**
- 26 18h30. ARTV. Portraits. **Yehudi Menuhin (1ère partie)**
- 26 23h30. ARTV. Harmoniques. **Mahler**
- 27 8h. ARTV. Lortie joue Beethoven. **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon.** Beethoven: Sonates, op. 12 #2; «à Kreutzer» op. 47

MAI

- 3 18h. ARTV. La fête de la musique. **Florent Volland, Dragana, Jorane; Angèle Dubeau, animatrice**
- 3 18h30. ARTV. Portraits. **Yehudi Menuhin (2e partie)**
- 3 23h30. ARTV. Harmoniques. **Wagner**
- 4 8h. ARTV. Lortie joue Beethoven. **Louis Lortie, piano; James Ehnes, violon; Jan Vogler, violoncelle.** Beethoven: Trio pour piano, violon, violoncelle en ré majeur «des Fantômes», op.70 #1
- 4 8h30. ARTV. Lortie joue Beethoven. **Louis Lortie, Jean-Philippe Sylvestre, piano 4 mains.** Beethoven: Sonate pour piano à quatre mains en ré majeur, op.6

BRING A TEEN



Consultez <http://ado.scena.org> pour plus d'information.
Visit <http://teen.scena.org> for more info.
[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available
[X] sans limite / no limit

Dans le prochain numéro, le calendrier régional couvrira la période du 1^{er} mai au 7 juin.
Date de tombée : 12 avril

MONTREAL

PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112
SWP Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

AVRIL

- 4 14h. **Chœur Radio Ville-Marie.** Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 15-20\$, 514-288-0796 [x]
- 7 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **James Ehnes, violon.** 514-842-2112 (→ 8) [50]
- 8 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **James Ehnes, violon.** 514-842-2112 (← 7) [50]
- 26 19h30. **Orchestre de chambre McGill.** Pollack Hall, 555 Sherbrooke Ouest. \$15-38. **James Sommerville, cor; Benjamin Butterfield, ténor.** 514-487-5190 [4]
- 28 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **Joshua Bell, violon.** 514-842-2112 (→ 30) [50]
- 30 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Concerts Gala. **Joshua Bell, violon.** 514-842-2112 (← 28) [50]

MAI

- 2 13h30. **O.S. de Montréal.** PdA TM. 10-24\$. Jeux d'enfants. 514-842-2112. [50]
- 2 15:30. **O.S. de Montréal.** PdA TM. 10-24\$. Jeux d'enfants. 514-842-2112. [50]
- 4 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **Noëlla Huet, Louis Lortie.** 514-842-2112. [50]
- 5 20h. **O.S. de Montréal.** PdA SWP. 18-48\$. Les Grands Concerts. **Noëlla Huet, Louis Lortie.** 514-842-2112. [50]

LAVAL

AVRIL

- 28 20h. **O.S. de Laval.** Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir. \$32-35. **Erika Raum, violon; Jutta Puchhammer, alto.** 450-667-2040, 450-978-3666 [x]

SHERBROOKE

AVRIL

- 22 20h. **O.S. de Montréal.** Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul Université Salle Maurice-O'Bready. Les sorties de l'OSM. **Robert Crowley, clarinette.** [50]

514 948.2520 • <http://ads.scena.org>

Son et musique

ALEXANDRE LAZARIDÈS

Audio

LES TESTS COMPARATIFS DES APPAREILS DE HAUTE-FIDÉLITÉ REPOSENT SUR UN GRAND PRINCIPE DE BASE, CELUI DE LA TRANSMISSION DU SON, QUE CE SOIT EN TERMES DE DÉFINITION, DE SPATIALISATION OU D'ABSENCE DE COLORATION. Ce principe sous-entend que, quelle que soit la qualité de l'appareil, la musique proprement dite, c'est-à-dire la *note*, n'en sera pas affectée, la mélodie et le rythme demeurant malgré tout inchangés et reconnaissables. La soirée d'écoute LSM du 23 février à la boutique Audio Club, conduite par Richard Gingras, a démontré que ce n'est pas seulement le son qui est plus ou moins affecté par l'appareil utilisé, mais la musique elle-même, dans des paramètres tenus pourtant pour intangibles par la reproduction sonore, en particulier le rythme. Si le rythme est censé demeurer immuable, c'est parce qu'il relève de l'interprétation, c'est-à-dire de la note, et non du son.

L'auditoire, composé de quatre personnes ce soir-là, a été surpris de constater qu'il n'en est rien et que les paramètres musicaux pouvaient eux aussi être touchés. Le fait a été illustré par les quatre premières mesures de la *Sonate op. 5, n° 2 en sol mineur pour violoncelle et piano* de Beethoven, dans la célèbre interprétation, enregistrée en 1963, de Rostropovitch avec Richter (Philips Duo). Le pianiste ralentit délicatement la fin de sa gamme descendante sur le dernier demi-temps de la troisième mesure. Or, ce ralentissement, on ne peut mieux trouvé, était nettement rendu par le lecteur *a*, mais demeurait pour ainsi dire imperceptible avec le lecteur *b* (les autres composants de la chaîne restaient inchangés). Évidemment, la qualité générale du son s'avérait aussi meilleure avec *a*. C'était le même enregistrement, non ? Pourtant, la même interprétation devenait soudain plus vivante, plus éloquente, comme réincarnée dans un corps plus beau. Bref, une révélation.

Les conclusions qu'il faut tirer de cette écoute paraissent plutôt inattendues en regard du grand principe audiophile de base. La première, et sans doute la plus bouleversante à cause de toutes les remises en question qu'elle entraîne, est que, à moins d'avoir toujours écouté ses disques sur d'excellents appareils (et encore!), nul ne peut être sûr d'avoir entendu la musique telle qu'elle avait été interprétée dans la réalité, devant les micros. Est-ce cela qui explique la diversité des jugements que les critiques portent sur un même disque, à croire parfois qu'ils ne parlent pas du même enregistrement ? Peut-être. Y a-t-il alors des appareils *absolument* meilleurs ou doit-on plutôt dire qu'il n'y en a que de *relativement* meilleurs ? Grande question, chacun prêchant ici pour sa paroisse... ou son goût ! C'est, en tout cas, une leçon d'humilité pour tous ceux qui ont à parler de la musique enregistrée. C'est aussi un rappel indirect de la nécessité de fréquenter les salles de

concert pour rafraîchir ses facultés d'audition, ou bien encore de jouer soi-même d'un instrument pour rester attentif aux différences entraînées par les appareils d'enregistrement ou de transmission du son.

Corollaire oblige, ceux qui estiment que chaque genre de musique — classique, jazz, rock, etc. — exige un appareillage différent pourraient changer d'opinion à la lumière de cette expérience. Car, si ce sont les paramètres musicaux eux-mêmes qui sont affectés à travers la transmission sonore, cela signifie qu'un bon appareil sera celui qui peut rendre fidèlement tous les genres de musique, dans la mesure où les paramètres musicaux sont universels. Selon Audio Club, l'élément le plus proche du disque, c'est-à-dire le lecteur, est celui qui doit recevoir le plus d'attention; en d'autres termes, plus terre-à-terre, c'est lui qui mériterait l'investissement le plus élevé. Viennent ensuite, par ordre d'importance décroissante, le préamplificateur, l'amplificateur et les enceintes. C'est que deux lecteurs comparables, admettons dans la même gamme de prix, influenceront relativement plus le résultat sonore final que deux enceintes comparables. Mais sans doute que les avis seraient partagés sur ce point de vue. Par ailleurs, les genres musicaux sont parfois identifiés au volume sonore qui leur est lié par quelque mystérieux consensus. Mais puissance et fidélité ne sont pas synonymes.

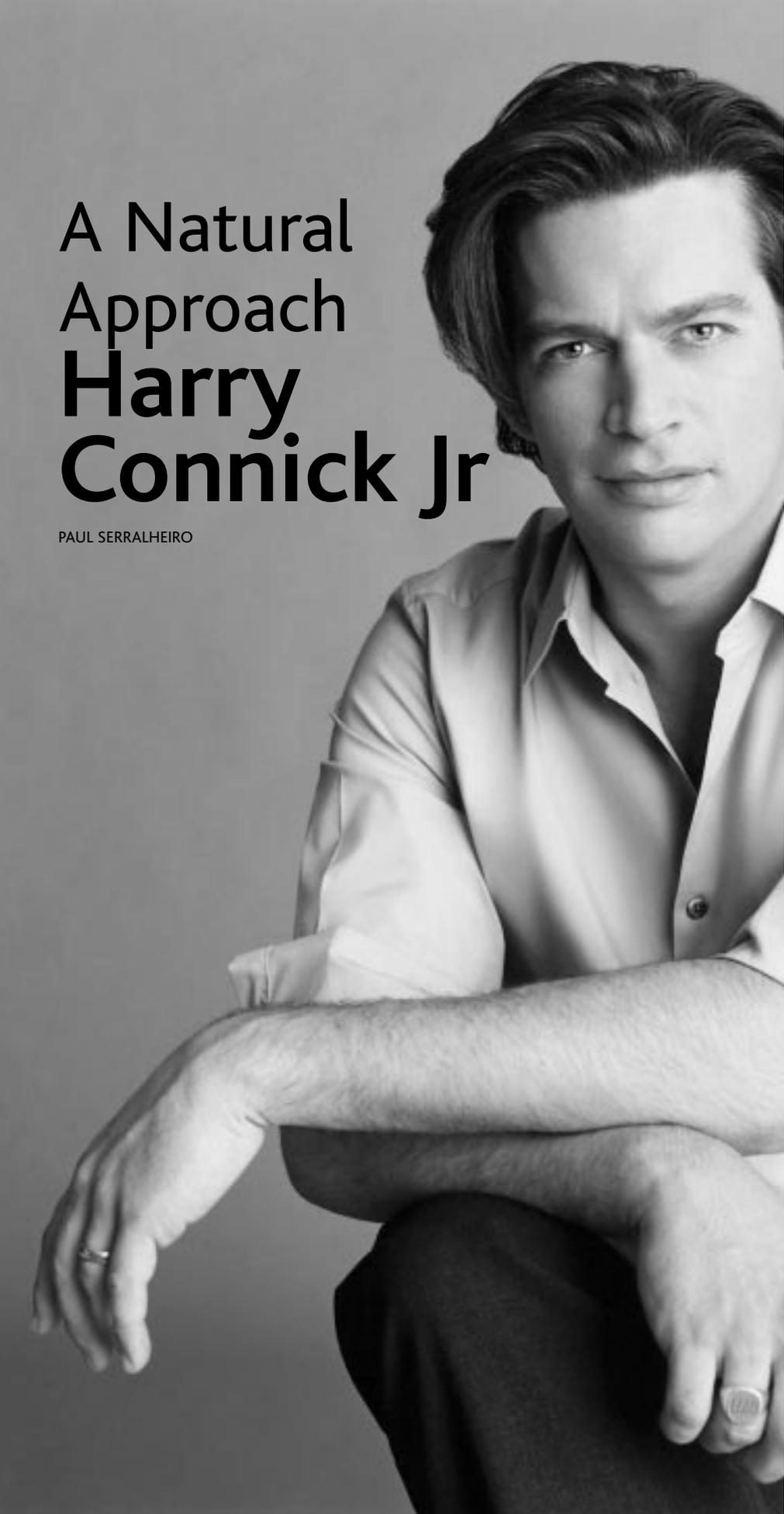
Pour répondre à la grande question qu'on ne manque pas de se poser dans tous ces cas, il faut se rendre à cette évidence que le prix des appareils, quoi qu'on en dise, a quelque chose à voir avec leur qualité. Pour éclairer les dessous de cette expérience, précisons maintenant que le lecteur *a* coûte dix mille dollars (lecteur polyvalent, il est vrai, capable de lire tous les disques de 5 pouces actuels CD, SACD, DVD..., alors que le lecteur strictement réservé au CD traditionnel en coûte la moitié), tandis que le lecteur *b* n'en coûte que (!) mille. (On taira leurs marques respectives, mais le lecteur pourra toujours téléphoner à la boutique pour s'en informer.)

On peut toutefois croire, pour se consoler, qu'à partir d'un certain point, il faut payer beaucoup plus pour un gain peu considérable, tout étant ici affaire d'appréciation personnelle. Le *rallentando* de Richter n'a sans doute pas la même importance pour tout le monde; d'aucuns pourront estimer que, l'essentiel de la musique étant assuré par une chaîne haute-fidélité, payer deux ou trois milliers de dollars de plus pour obtenir une nuance infime, c'est trop cher payer. D'autres estimeront qu'une nuance, si infime fût-elle, fait toute la différence et permet de distinguer le grand interprète.

Quoi qu'il en soit, écouter de la musique enregistrée dans des conditions idéales n'est pas à la portée de toutes les bourses. Comme pour les concerts, c'est de plus en plus, hélas!,

un plaisir de nantis. Le leurre que cette soirée d'écoute a dévoilé, c'est de prétendre qu'il existe de bons appareils à prix budget. À quoi il faut ajouter que l'hésitation des grandes compagnies à adopter une norme internationale d'enregistrement n'est pas de nature à rassurer ceux qui voudraient renouveler leur chaîne en tout ou en partie pour la rendre encore plus fidèle à leur idéal à la fois sonore et musical. Mélomanes et audiophiles se sentent coincés.

Il faut en conclure aussi, plus joyeusement, que les spécifications techniques des appareils, souvent absconses pour l'amateur moyen, ne présentent qu'un intérêt relatif; seul ce qui est écouté et entendu devrait sanctionner un appareil. Mais comme la jouissance musicale est chose strictement personnelle, en fin de compte, l'auditeur est renvoyé à lui-même. Le choix d'un appareil, pour la plupart d'entre nous, ne pourra jamais être que le résultat d'un équilibre instable entre des contraintes budgétaires et un désir exigeant. Avec cette réserve, cependant, que les oreilles ne se ressemblent pas, et que, par conséquent, tout le monde ne peut ni ne sait écouter ou entendre de la même manière — tout comme les appareils ! Faut-il ajouter alors que, dans ces circonstances, un conseiller en matière de haute-fidélité ne saurait se contenter d'être versé en électronique, et qu'il devrait posséder aussi rien de moins que des connaissances de musicien ? ■



A Natural Approach Harry Connick Jr

PAUL SERRALHEIRO

Talking to Harry Connick Jr, one can hear that Southern drawl of his native New Orleans and all of that relaxed candour he brings to his singing, which explains much of his popular appeal. This Crescent City musician has the kind of folksy, unpretentious commitment to entertainment that marks the styles of many of that city's famous jazz musicians, both past and present.

A precocious talent to say the least, Connick has been playing piano and performing since the age of five. By the late 80s he emerged on the scene as a kind of nouveau-swing singer, issuing best sellers that would find their way into the jazz section of larger record stores. With one foot in the jazz world, Connick Jr reaches out to listeners who can't tell Coleman Hawkins from John Coltrane, but relate to the direct nature of a song instead. Judging from his comments gleaned during a recent phone interview, this is the wavelength on which this very popular musician functions best.

While in Toronto, the singer/pianist took a moment between two television interviews to field a few questions. Though laconic, he was still thoughtful enough in his frank responses and general account of his performing activities. After first talking about a 20-city tour last December aimed at promoting his recording *Harry for the Holidays*, I asked him how he keeps fit as a singer with such a heavy work schedule.

"For me the main thing is getting enough sleep and drinking lots of water. I don't do anything specific to maintain my voice, I try to sing properly on stage and take care of myself physically. That seems to do the trick." This very unfettered attitude also carries over when he's not on the road, and for that matter, he follows no real practice regimen. For him, the best way of staying in shape is just to be out there working. "When I'm off the road, I don't sing that much or play piano, but out on tour I'm doing one or both of them every night, and that's enough to suit my needs."

Although well known in show business, he is seen by many as a jazzman, a label he does not necessarily abide by. "Let's be frank: I don't really call myself a jazz singer, and even if I considered myself a jazz musician, I certainly wouldn't classify the way I sing as jazz. Actually, I don't know what to call it, but I'm glad there are people like you to give it a name!"

The jazzman part of Connick, however, is best heard when he digs in at the piano. Asked about this other part of his musical persona, he states, "The instrumental records really give me a chance to stretch out and deal with some more complicated jazz issues." A case in point is his release *Other Hours*, an all-instrumental affair for jazz quartet. Connick explains first that its title cut was a song contained in the Broadway Show *Thou Shalt Not*, for which he wrote the music. "I just wanted to deal with all of those songs on an instrumental level, and recorded them like that with my band (Ned Goold, tenor sax; Neal Caine, bass; Arthur Lattin II, drums). It was cool, and a nice chance to explore some territory I hadn't really been to before."

For a musician so imbued by tradition and who claims such great influences as Nat King Cole, Erroll Garner, and Duke Ellington, keeping that kind of music alive is at the heart of what he does. And this is what he will be doing as of April, when he embarks on a new tour to pro-

mote his current release *Only You*, one that will be focused on ballads, "but with other things mixed in too, just to prevent the show from becoming too boring".

His work as a composer and arranger is probably less well known, and *Other Hours* is a good example of these skills. Actually, he handled most of the orchestration chores. He has been pursuing this aspect for the last 12 years or so, doing all arrangements and orchestrations, even conducting. It gives him the peace of mind of knowing how it's going to sound before he steps into the studio.

Conversely, there is the magic of live performance, which enables him to make things sound different every night, his choice of songs affected by the circumstances surrounding a performance: "I take each night as a completely separate event, so it's not like we're playing the same show over and over again. Crowds are different, so we tell different stories. We take it one day at a time, and you never know what's going to happen either." ■

JAZZ PLUS

Spectacles et événements à surveiller pour le mois

Code des styles / Style Key

- A acoustique / *mainstream*
- Ac actuel, improvisé, expérimental
- E électrique / *fusion*
- V vocal

jeu. 1^{er} et ven. 2, 21 h : El Salon, 4388 St-Laurent
Orchestre MMPP (Moving Moving Network Pool) Ac
5 musiciens de Montréal et du reste du Canada en formation orchestrale variable

mar. 6 (22 h : L'Escogriffe, 4467 St-Denis
André Leroux avec invité (également le 20) A

mer. 7, 22 h : L'Escogriffe
Hommage à Jaco Pastorius (avec Al Baculis) E

mer. 13 : L'Escogriffe
Lancement du disque et du spectacle du guitariste
Yves Nadeau et son quintette A/V

sam. 24, 21 h : Casa Obscura, 4381 Papineau
Ken Aldcroft Trio (de Toronto) Ac

sam. 24, 20 h : Maison de la culture Frontenac, Carte
blanche à François Bourrassa : Du solo au quintette

mar. 27 : solo (Duo en seconde partie avec
la chanteuse Ella Louise) A/V

mer. 28 : duo avec Michel Donato A

jeu. 29 : trio avec Jean Derome et Pierre Tanguay A/AC

ven. 30 : Quartette François Bourrassa A

sam. 1 mai : Quartette avec invité, Aboulayé Koné
au djembé A

Tous les concerts sont sujets
à changements sans préavis.

Infos et commentaires : jazz@scena.org

Pour des informations hebdomadaires détaillées –
incluant l'abonnement à une liste d'envoi par
courriel – prière de consulter le site suivant :
<http://www.sortiesjazznights.com>

Le musicien à l'écoute

FRANÇOIS BOURASSA – propos recueillis par MARC CHÉNARD



Coup d'envoi d'une nouvelle chronique ponctuelle de la section jazz, cet article résume les commentaires du pianiste François Bourrassa durant un test d'audition de cinq disques de pianistes de jazz. Selon les règles habituelles, aucune information ne lui a été fournie au préalable.

Mal Waldron – All Alone (solo) One More Time (Sketch Records, 2002)

Ce genre de son, on dirait quelqu'un comme Randy Weston, mais ce n'est pas aussi puissant comme attaque. Mal Waldron, peut-être? Coïncidence, parce que je viens de me procurer son vieux disque «The Quest» avec Eric Dolphy. Je l'ai connu d'abord par une copie cassette d'un disque live au Five Spot, où il joue de ce piano horriblement désaccordé. Depuis peu, j'ai aussi son duo avec Archie Shepp. Honnêtement, je ne l'ai pas beaucoup écouté, mais j'étais pas mal sûr qu'il s'agissait d'un musicien noir, il y a quelque chose dans le toucher qui me le dit.

Ran Blake – Alone Together (avec Antony Braxton) A Memory of Vienna (hatOLOGY 505, 1986)

Après avoir identifié la pièce : Est-ce Anthony Braxton? S'agit-il de lui et de Marilyn Crispell? Un instant, il y a du *stride* là-dedans, ça doit être un plus vieux pianiste. (Après quelques hésitations) Ça pourrait être Ran Blake. Je l'ai connu, il enseigne au New England Conservatory où j'ai étudié, mais je ne l'ai jamais eu comme prof. Il faut dire qu'à l'époque, en 1985, je n'étais pas rendu là, j'étais plus conservateur, et je n'arrivais pas à saisir ce qu'il faisait, mais je suis parvenu à l'apprécier avec le temps. C'est un musicien très particulier, mais qui déconstruit les choses d'une façon très originale.

Bill Evans – So What (en trio) Blue and Green / The Concert in Canada (Milestone, 1974)

Pendant une intro assez libre avant le début du thème : Le bassiste ressemble à Eddie Gomez (ce qui est le cas, n.d.a.), alors est-ce Bill? L'intro est très abstraite et assez *free*, pas du tout dans son genre, mais après le thème, j'entends des choses qui sont vraiment de lui, quoique le jeu est beaucoup plus énergique. C'est lui. Il m'a marqué dès que je l'ai entendu la première fois sur l'album Montreux II (vers 1973), mais cet enregistrement me surprend.

Matthew Shipp Strata 10 (Horn Quartet) Strata (hatOLOGY, 2000)

Après quelques instants : C'est dans le genre Cecil Taylor à l'époque Conquistador (sur Blue Note), mais ce n'est pas lui. Est-ce un jeune pianiste? Je vais m'essayer avec un nom : Myra Melford? Non, dans ce cas, je crois deviner qu'il s'agit d'un Noir. (Après le dévoilement) C'est la première fois que j'entends ce nom. J'ai bien aimé ici son utilisation de l'espace, il a de la technique, mais [il n'y a] pas de [démonstration de] virtuosité. C'est bien articulé et ça respire aussi.

Misha Mengelberg – Four in One (avec Dave Douglas) Four in One (Songlines, 2001)

Après une courte ouverture, la pièce démarre et il la chantonne : Four in One de Monk, évidemment. Il est influencé par Monk, mais à savoir qui, là je n'ai vraiment pas d'idée. Mais il a dû écouter Herbie Nichols. (Après le dévoilement) Ah! Ce nom ne m'est pas familier, mais Dave Douglas et Han Bennink (le batteur), je les connais. Même si c'est juste une pièce, je préfère tout de même le concept de jeu de ce pianiste à celui du précédent.

N.B. : Une autre œuvre a été utilisée pour ce test, soit une œuvre pour piano préparé de John Cage, pièce dont François a réussi à identifier l'auteur.

Le rayon du disque

Off the Record

MARC CHÉNARD et CRISTIAN HACHÉ

Jimmy Lyons – The Box set

ayler records 036-040

L'histoire du jazz regorge de grands créateurs : Duke Ellington, Louis Armstrong, Charlie Parker, John Coltrane, Thelonious Monk, Ornette Coleman, Cecil Taylor et Anthony Braxton... Lorsqu'on s'attarde aux grands improvisateurs, c'est encore pire. Mais qu'en est-il des grands héritiers ? Qui dépouille l'art d'un maître de son contexte, révélant ainsi toute sa beauté ? Presque personne. Presque. Le meilleur exemple que l'on puisse donner à cet effet est le saxophoniste alto Jimmy Lyons. Avant-gardiste convaincu, il s'est approprié l'art de Charlie Parker, l'a décontextualisé et nous l'a redonné dans sa forme la plus pure et la plus vive. Que l'on pense, entre autres, à sa longue association avec Cecil Taylor, du début des années soixante jusqu'en 1986, année du décès de l'artiste.



Le présent coffret est un héritage double, car, en plus de contenir au-delà de six heures de la meilleure musique de Lyons, tous les enregistrements regroupés ici ont été réalisés dans deux temples disparus de la légendaire scène des lofts new-yorkais (Studio Rivbea et Soundscape). Outre la série «Wildflowers», captée en direct au Studio Rivbea, il n'existe à vrai dire que très peu de documents de première main sur la musique créée dans cet environnement entre le milieu des années 1970 et le début des années 1980.

Ce petit coffre à bijoux comprend plusieurs perles rares. Entre autres, une entrevue dans laquelle le saxophoniste fait notamment état de ses débuts en musique, de son évolution, de sa philosophie et de son association avec Cecil Taylor, un livret détaillé comprenant une masse d'informations sur sa carrière et sur les séances d'enregistrement rassemblées ici, et de magnifiques improvisations au basson de la veuve de Lyons, Karen Borca. Dans une séance en quartette, signalons aussi la présence du trompettiste Raphé Malik, du bassiste Hayes Burnett et du batteur Sidney Smart. L'art de Lyons nous est donc offert dans une grande variété de contextes : en plus d'un long soliloque où le saxo révèle le cœur de sa pensée musicale à un concert en quartette relativement classique, on a aussi droit à deux autres prestations en trio et à une cinquième à la tête d'un autre quartette qui atteint des sommets d'énergie et d'émotion.

À ceux qui auraient envie de se lancer dans l'aventure, on recommande de prendre la musique par les oreilles, et à ceux qui voudraient se la procurer, de se rendre sur les sites de Verge Distributors (vergemusic.com), de Cadence (cadencebuilding.com) et même chez Ayler records (ayler.com). **CH**

Trio Derome – Guilbeault – Tanguay

Dix compositions

Ambiances Magnétiques AM121 CD

Au fil des ans, messieurs Derome, Guilbeault et Tanguay se sont retrouvés sur scène à d'innombrables reprises et dans les contextes les plus divers. À trois, ils aimaient bien explorer la tradition du jazz en dépassant certains vieux thèmes méconnus. Pour son premier disque, ce trio s'attaque à dix compositions du premier compare. Laissant de côté ses concepts plus abstraits et ses bidules sonores, le saxophoniste et flûtiste Jean Derome propose des lignes mélodiques bien figolées : parfois bluesées et swingantes, parfois lyriques, parfois aspergées de subtiles touches de Monk, ses pièces parviennent à dépasser le simple calque, atteignant même une signature personnelle, comme dans la sinueuse ligne de «Fluide». Est-il



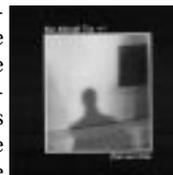
besoin de le dire, la rythmique basse-batterie est irréprochable, Guilbeault assurant une assise de béton avec ses ostinatos harmoniques et pédales bourdonnantes, et Tanguay se promenant allégrement avec et autour des tempos battus. Inscrite dans le giron du post-bop, cette musique est aussi pimentée d'un tout petit brin de free jazz. Outre son fidèle saxo alto, Derome enfourche pour notre plus grand plaisir son gros baryton musclé sur deux numéros, et ses flûtes bien aiguisées sur deux autres (dont la basse sur le mystérieux «Étymologie» et sa flûte en do toute pimpante sur «Michka»). Si d'aventure vous avez des amis new-yorkais, faites leur tourner ce disque sans qu'ils sachent ce qui en est : parions qu'ils n'y verront que du feu en pensant qu'il s'agit d'un ensemble de chez eux. **MC**

Ken Aldcroft Trio + 1

From our time

Trio Records TRP-005

En dépit de sa réputation essentiellement conservatrice en matière de jazz, Toronto est peuplée d'une jeune faune qui essaie vaillamment de proposer autre chose que le *mainstream*. Parmi cette relève, le guitariste Ken Aldcroft semble vouloir se démarquer des recettes traditionnelles. Sans basse, son trio avec le batteur Joe Sorbara et le saxo alto Evan Shaw se détache des inévitables quartettes, même s'il y a un invité ici, soit le jeune trompettiste Gordon Allen (d'où le +1 dans le titre de ce disque). Pourtant, même si Aldcroft opte pour une formule instrumentale hors-norme, celle-ci se réfère au style new-yorkais des années 80-90, époque où la Knitting Factory faisait la pluie et le beau temps en matière de nouveau jazz. À l'écoute du batteur, les ressemblances sont frappantes (sic) avec Jim Black (jadis membre du Tiny Bell Trio de la désormais star Dave Douglas), tandis que le saxophoniste n'est pas sans rappeler Tim Berne ou Briggan Krauss, quoiqu'en moins acéré. Le guitariste évoque pour sa part Bill Frisell ou Brad Shepik. Pas de doute, ce trio se situe dans le sillage de ces modèles américains plus récents, une niche qui lui sied bien, soit, mais l'ensemble doit encore se dégager des ces modèles. *En concert à Montréal, le 24 avril prochain.* **MC**



Tony Wilson Quintet

Horseplay

shire editions cd002

Home to a thriving community of jazz and improvising musicians, Vancouver sports many talents worthy of wider recognition. Of these guitarist Tony Wilson qualifies, no ifs, buts or maybes. An improviser with plenty of surprises up his sleeve, be it on his standard guitar or a couple of other more exotic instruments, Wilson is a composer with a yen for unexpected twists and turns. Case in point, the opening track of his second release as a leader ("For Freddie Stone n°2") kickstarts with an energetic riff and theme. From there on, in comes a brazen alto solo, a segue into a relaxed bass interlude, a surprising guitar outburst that dovetails into an airy trumpet solo and a return to the full-throated head, all of this packed into an eight and a half minute performance. Over the 63 minute total playing time, the leader and his four promising newcomers plow through 15 pieces, six of them under the 2 minute mark, some originals by the leader and three covers, one from Don Cherry ("Chenrezig"), another by Ornette Coleman ("Zig Zag") and one item by Sun Ra ("Saturn"), who is the dedicatee of this recording, incidentally. If you are one who still likes jazz to be the sound of surprise, this disc comes highly recommended. *Tony Wilson appears in concert in Montreal on April 1st and 2nd.* **MC**



Coral Egan: les chemins de la résistance

LENORE ALFORD

Jazz

The Path of Greater Resistance

DÈS LE DÉBUT DE SON DISQUE *My Favorite Distraction*, LA CHANTEUSE CORAL EGAN NOUS PARLE D'UNE FEMME QUI FINIT PAR TROUVER SA PLACE AU RYTHME QUI LUI CONVIENT, ET CE SANS EXTRAVAGANCE. À la fois éclectique et engageante, cette toute nouvelle parution de Justin Time semble tout indiquer pour lancer la carrière de Mlle Egan au Canada.

Mais où au juste peut-on la situer? Au Québec, elle s'est fait connaître comme chanteuse de jazz, un créneau qui allait presque de soi pour celle dont la mère n'est nulle autre que Karen Young. Dans «The Path of Least Resistance» (sur étiquette Nisapa), Coral marquait son début en 2002 et ce disque de standards, sobrement interprétés en duo avec le guitariste Alex Cattaneo, connut un vif succès. Pourtant, cette nouvelle œuvre est on ne peut plus différente. En effet, les influences sont multiples, recoupant à la fois le folk et le reggae, le pop et le R&B, les musiques du monde, et même le jazz. Pour cette blonde au verbe facile, l'étiquette «chanteuse de jazz» ne suffit plus parce qu'elle désire produire une musique sans frontières. «Il m'importe peu que le public soit jeune ou vieux», affirme-t-elle, «tout ce que je veux c'est de jouer devant des gens qui prennent plaisir à ce que je fais.» Pour ce qui est de son nouveau créneau, elle se dit tout simplement auteure-compositrice-interprète.

Toutefois, ce nouvel espace qu'elle recherche n'est pas sans poser des défis. Aussi inusité que ce soit, elle estime avoir ressenti beaucoup plus de liberté en interprétant les chansons d'autrui que son propre matériel, comme les 12 morceaux écrits ou coécrits pour ce disque, incluant un titre en français (non-inscrit sur le boîtier). Cette responsabilité à l'égard de son propre matériel lui pèse beaucoup.

Dans sa quête pour développer un style vocal, la chanteuse s'est rendu compte d'un certain paradoxe, soit la nécessité de se détacher de la mélodie écrite. Pour elle, ce passage s'avère difficile, mais elle croit tout de même qu'elle pourra retrouver cette liberté d'interprétation en reprenant autant que possible ses propres pièces pour y trouver de nouveaux accents. «Pour le moment, c'est la chanson qui forme le tout en non la chanteuse» renchérit-elle, puisque son désir est de faire passer des émotions à fleur de peau, que ce soit par la teneur poétique de ses paroles, les trames musicales ou ses interprétations. En se rendant plus loin en elle-même, Egan croit que sa musique deviendra plus authentique et sa contribution plus distincte. Et la chanteuse de conclure: «L'intuition est toujours le meilleur moyen d'exprimer la profondeur des choses».

Du haut de ses quelque trente printemps, la vivace Coral Egan a bien des choses à dire, si bien qu'on pourrait la qualifier aussi de philosophe. En effet, les propos de ses chansons sont sérieux de nature, évoquant autant des préoccupations sociales et politiques que certaines angoisses personnelles. Pour elle, c'est le changement, ou mieux, la résistance au changement, qui nourrit ses textes et sa vision artistique du moment. En guise d'exemple, le refrain de sa chanson *Just Animals* est porteur d'un certain message politique lorsqu'elle dit craindre que les choses continuent comme avant, alors qu'elle souhaiterait de grands changements, changements que l'on serait en droit d'espérer pour sa propre carrière. En attendant ces «grands changements», il faudra se tenir aux aguets, mais les auditeurs pourront trouver leur parti d'ici-là en partageant quelques-unes des distractions préférées de la chanteuse. ■

[traduction Marc Chénard]

“She says she finally found her place / It did not stake a fortune, no just a pleasant pace.” So begins Coral Egan's album *My Favorite Distraction*, released February 10 by Justin Time Records. And if this eclectic and compelling recording is any indication, Egan is certainly on her way to establishing her place in the Canadian music scene.

But where, exactly, does she fit? Until now, Egan has been known in Quebec as a jazz vocalist, an easy and natural niche for her to fill as the daughter of Karen Young. Like the title she chose for her debut recording of jazz standards with guitarist Alex Cattaneo, she had certainly followed *The Path of Least Resistance*. But *My Favorite Distraction* could not be more different; it's a myriad of styles and genres comprising folk, reggae, pop, R&B, soul, and world beat, as well as jazz. Egan no longer wishes to be locked into the jazz vocalist category; her music is “without borders,” she says, and “whatever demographic enjoys my music, they're the people I want to be playing to.” Her new niche? Simply “Coral the singer/songwriter.”

The new space Coral Egan is creating for herself doesn't come without unforeseen challenges, however. Up until now, she says she always felt “an incredible sense of liberty in interpreting other people's songs,” a sense now replaced by the weighty and restrictive responsibility of being true to herself in her own work (Egan wrote or co-wrote all 12 songs on her new album). In this recent process of establishing her own voice, the singer has discovered the paradoxical phenomenon of “freeing yourself from the melody you've written.” This has proven difficult, but she feels that through recreating her own songs again and again in concert, she will eventually rediscover her former interpretive freedom, but with a new edge. In the meantime, she is working on “making the song the whole, rather than the singer,” with raw emotions dictating all aspects of her music making, be they the poetic themes conveyed, the musical structures created or her interpretations of the material. As she goes further inward, Egan believes her music can only become more authentic, her contribution more distinct. “Intuition is the best way to express profound things,” she claims.

And this effusive 30-year old has a lot to express; in fact, Coral the singer/songwriter/philosopher might be a more accurate title for her. Her lyrics are generally earnest in tone, touching on themes ranging from political activism to more personal angst-ridden reflections. In her view, “change or resistance to change” acts like a common thread in all her poetry, a preoccupation that clearly mirrors her current artistic position. One can hear that, for example, in the politically charged refrain of the song *Just Animals* when she intones, “My greatest fear is that all that's going on here/Will continue to flow as it has throughout time/My greatest wish is to be part of some great change.” And such sentiments, it can be safely said, apply to her own career as well. For now, we will be watching for those great changes with interest, but in the meantime, Coral Egan's *My Favorite Distraction* seems like a good space to settle down in, at least for a while. ■



Coral Egan
My Favorite Distraction
Just 191-2



Jour et Nuit

Lunch,
Cocktails
& Dinner

⬇ 2060, rue Aylmer, Montréal
McGill (514) 842-8656

